叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 卡维尔护士的殉难：德国最(the Martyrdom Of Nurse Cavell The Life Story) 000001

2. 卡维尔护士的殉难：德国最(the Martyrdom Of Nurse Cavell The Life Story) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡维尔护士的殉难：德国最(The martyrdom of Nurse Cavell The life story)
第1/2页

['frʌntɪspiːs]	.
Frontispiece	**.**
卷首插图	.

卷首插图。

[baɪ][ðə; ði]	['kɜːtəsi]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɪləstreɪtɪd]	['lʌndən]	[njuːz]	.
By	**the**	**courtesy**	**of**	**the**	**Illustrated**	**London**	**News**	**.**
经过	这	礼貌	的	这	插图	伦敦	消息	.

承蒙《伦敦新闻画报》惠允。

[nɜːs]	['kævl]	.
NURSE	**CAVELL**	**.**
护士	卡维尔	.

卡维尔护士。

[ðə; ði]	['mɑːtədəm]	[ɒv; əv]
The	**Martyrdom**	**of**
这	殉道	的

殉难

[nɜːs]	['kævl]	.
Nurse	**Cavell**	**.**
护士	卡维尔	.

卡维尔护士。

[ðə; ði]	[laɪf]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ɒv; əv]
The	**Life**	**Story**	**of**	**the**	**Victim**	**of**
这	生活	故事	的	这	受害者	的

受害者的生平故事

['dʒɜːrməniz]	[məʊst]	['bɑːbərəs]	[kraɪm]	.
Germany's	**Most**	**Barbarous**	**Crime**	**.**
德国的	最多	野蛮	犯罪	.

德国最野蛮的罪行。

[baɪ]	['wɪljəm]	['tɒmsən]	[hɪl]	.
By	**William**	**Thomson**	**Hill**	**.**
经过	威廉	汤姆逊	爬坡道	.

作者：威廉·汤姆逊·希尔。

[wɪð]	[ɪˌlʌs'treʃən]	.
WITH	**ILLUSTRATIONS**	**.**
和	插图	.

附插图。

['lʌndən]	:	['hʌtʃɪnsən]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
LONDON	**:**	**HUTCHINSON**	**&**	**CO**	**.**
伦敦	:	哈钦森	&	一氧化碳	.

伦敦：哈钦森公司

[ˌpætə'nɒstə(r)]	[rəʊ]	+	-
PATERNOSTER	**ROW**	**+**	**1915**
回旋曲	排	+	-

帕特诺斯特街 + 1915

[nɜːs] [kəvɛlz]
NURSE CAVELL'S
护士 卡维尔

卡维尔护士

[lɑːst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
LAST MESSAGE TO THE WORLD .
最后的 信息 到 这 世界 .

留给世界的最后讯息。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [wʊd] [seɪ] , ['stændɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] ,
“ But this I would say , standing as I do in view of God and eternity ,
“ 但 这 我 会 说 , 常设 作为 我 做 在 看法 的 上帝 和 永恒 ,

“但是，以我现在的视角，站在上帝和永恒的面前，我想说：

[ai]['riːəlaɪz] [ðæt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .
I realise that patriotism is not enough .
我 意识到 那 爱国主义 是 不是 足够的 .

我意识到，光有爱国主义是不够的。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ]['heɪtrɪd][ɔː(r)] ['bɪtənəs] [tuː; tə]['eniwʌn] .
I must have no hatred or bitterness to anyone .
我 必须 有 不 仇恨 或者 苦味 到 任何人 .

我绝不能对任何人怀有仇恨或怨恨。

” [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
” LIST OF ILLUSTRATIONS .
” 列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [nɜːs] ['kævl] .
The latest portrait of Nurse Cavell .
这 最新的 肖像 的 护士 卡维尔 .

卡维尔护士的最新肖像。

([frɒm; frəm]['fəʊtəʊ] ['kɒpiraɪt] ['færɪŋdən] ['fəʊtəʊ] ['kʌmpəni]) ([siː] ['kʌvə(r)])
(From Photo Copyright Farringdon Photo Company) (see cover)
(从 照片 版权 法灵顿 照片 公司) (看 覆盖)

（照片版权归 Farringdon Photo Company 所有）（见封面）

[nɜːs] ['kævl] (['fəʊtəʊ][baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz]) ['frʌntɪspiːs]
Nurse Cavell (Photo by courtesy of Illustrated London News) Frontispiece
护士 卡维尔 (照片 经过 礼貌 的 插图 伦敦 消息) 卷首插图

卡维尔护士（照片由《伦敦新闻画报》提供）卷首插图

[ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk] ['kævl] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [nɜːs] ['kævl] .
The Rev . Frederick Cavell , father of Nurse Cavell .
这 牧师 . 弗雷德里克 卡维尔 , 父亲 的 护士 卡维尔 .

弗雷德里克·卡维尔牧师，卡维尔护士的父亲。

(['deɪli] ['mɪrə(r)] ['fəʊtəgrɑːf])
(Daily Mirror Photograph)
(日常的 镜子 照片)

（《每日镜报》照片）

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
facing page 16
面向 页 -

第16页

['mɪsɪz] . ['kævl] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [nɜːs] ['kævl] .
Mrs . Cavell , mother of Nurse Cavell .
太太 . 卡维尔 , 母亲 的 护士 卡维尔 .

卡维尔夫人，卡维尔护士的母亲。

(['deɪli] ['mɪrə(r)] ['fəʊtəgrɑːf]) ” -
(Daily Mirror Photograph) ” 17
(日常的 镜子 照片) ” -

（《每日镜报》照片）“17

[nɜːs] ['kævl] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .
Nurse Cavell when a child , with her mother and elder sister .
护士 卡维尔 什么时候 一个 孩子 , 和 她 母亲 和 长老 姐姐 .

卡维尔护士小时候和她的母亲、姐姐在一起。

(['fəʊtəʊ] ['kɒpiraɪt] ['færɪŋdən] ['fəʊtəʊ] ['kʌmpəni]) ” -
(Photo Copyright Farringdon Photo Company) ” 32
(照片 版权 法灵顿 照片 公司) ” -

（照片版权归 Farringdon Photo Company 所有）” 32

[ðə; ði] ['rektəri] , - , [weə(r)] [nɜːs] ['kævl] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
The Rectory , Swardeston , where Nurse Cavell was born .
这 牧师住宅 , - , 在哪里 护士 卡维尔 曾是 出生 .

斯沃德斯顿的教区长住宅，卡维尔护士的出生地。

(['deɪli] ['mɪrə(r)] ['fəʊtəgrɑːf]) ” -
(Daily Mirror Photograph) ” 33
(日常的 镜子 照片) ” -

（《每日镜报》照片）“33

[nɜːs] ['kævl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .
Nurse Cavell in her garden .
护士 卡维尔 在 她 花园 .

卡维尔护士在她的花园里。

(['deɪli] ['mɪrə(r)] ['fəʊtəgrɑːf]) ” -
(Daily Mirror Photograph) ” 48
(日常的 镜子 照片) ” -

（《每日镜报》照片）“48

[nɜːs] ['kævl] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][ɪn] ['brʌs(ə)lz] .
Nurse Cavell , from a photograph taken in Brussels .
护士 卡维尔 , 从 一个 照片 已采取 在 布鲁塞尔 .

护士卡维尔，照片摄于布鲁塞尔。

(['fəʊtəʊ] ['kɒpiraɪt] ['færɪŋdən] ['fəʊtəʊ] ['kʌmpəni]) ” -
(Photo Copyright Farringdon Photo Company) ” 49
(照片 版权 法灵顿 照片 公司) ” -

（照片版权归 Farringdon Photo Company 所有）” 49

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃaɪldhʊd] .
CHILDHOOD .
童年 .

童年。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sevənti] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['rektəri] [ɒv; əv] - ,
In the early seventies there were living at the country rectory of Swardeston ,
在 这 早期的 七十年代 那里 是 活的 在 这 国家 牧师住宅 的 - ,

七十年代初，他们住在斯沃德斯顿的乡村牧师住宅里。

[nɪə(r)] ['nɒrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] .

near	Norwich	,	a	clergyman	and	his	wife	and	little	family	.
靠近	诺维奇	,	一个	牧师	和	他的	妻子	和	小的	家庭	.

在诺里奇附近，一位牧师和他的妻子以及他们的小家庭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “ [nju:] ” [ænd; ənd] [æn; ən] “ [əʊld] ” ['rektəri] .

There	was	a	“	New	”	and	an	“	Old	”	Rectory	.
那里	曾是	一个	“	新的	”	和	一个	“	老的	”	牧师住宅	.

有“新”牧师住宅和“旧”牧师住宅。

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [triːz]

Both	are	still	standing	,	much	as	they	were	then	,	except	that	the	trees
两个都	是	仍然	常设	,	很多	作为	他们	是	然后	,	除了	那	这	树木

[ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] ,

are	older	,
是	老	,

两处建筑至今仍屹立不倒，与当年并无太大变化，只是树木更加老了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ [nju:] ” ['rektəri] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [lɒst] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['nju:nəs] .

and	the	“	New	”	Rectory	has	long	ago	lost	any	signs	of	newness	.
和	这	“	新的	”	牧师住宅	有	长的	前	丢失的	任何	标志	的	新奇	.

而这座“新”牧师住宅早已失去了任何新奇的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] ['eɪnʃənt]

It	is	one	of	the	ways	of	Old	England	to	call	some	of	its	most	ancient
它	是	一	的	这	方式	的	老的	英格兰	到	称呼	一些	的	它是	最多	古老的

[θɪŋz] [nju:] ,

things	New	,
事物	新的	,

这是古老英格兰的一种习俗，即把一些最古老的事物称为“新事物”。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [tʃeɪndʒ] ['kaɪndli] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəriz]

as	if	it	could	never	learn	to	tolerate	change	kindly	,	even	after	centuries
作为	如果	它	可以	绝不	学习	到	容忍	改变	亲切地	,	甚至	后	几个世纪

[ɒv; əv] [wəʊnt] .

of	wont	.
的	惯于	.

仿佛经过几个世纪的习惯，它仍然无法学会善待变化。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [pleɪs] [ɪn] ['sʌsɪks] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑː'mɑːdə] .

There	is	a	Newtimber	Place	in	Sussex	whose	walls	were	built	before	the	Armada	.
那里	是	一个	-	地方	在	苏塞克斯	谁	墙壁	是	建造	前	这	舰队	.

苏塞克斯郡有一座名为新廷伯庄园的建筑，其城墙建于无敌舰队入侵之前。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nju:] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['piːtəbʌrə]

There	is	a	New	Building	in	Peterborough
那里	是	一个	新的	建筑	在	彼得伯勒

彼得伯勒有一座新建筑

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[kə'θiːdrəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

Cathedral	which	was	completed	before	the	Reformation	.
大教堂	哪个	曾是	完全的	前	这	宗教改革	.

这座大教堂在宗教改革之前就已建成。

[nju:] ['ʃɔːrˌhæm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [əʊld] ['ʃɔːrˌhæm] [bɪ'fɔː(r)] ['mægnə] ['kɑːtə] [wɒz; wəz] [saɪnd] .

New	Shoreham	took	the	place	of	Old	Shoreham	before	Magna	Charta	was	signed	.
新的	肖勒姆	采取	这	地方	的	老的	肖勒姆	前	麦格纳	宪章	曾是	签名	.

在《大宪章》签署之前，新肖勒姆取代了旧肖勒姆。

[ðə; ði]['rektə(r)] , [ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk] ['kævl] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [nju:]

The	Rector	,	the	Rev	.	Frederick	Cavell	,	lived	with	his	family	at	the	New
这	校长	,	这	牧师	.	弗雷德里克	卡维尔	,	居住地	和	他的	家庭	在	这	新的

['rektəri] .

Rectory	.
牧师住宅	.

教区长弗雷德里克·卡维尔牧师和他的家人住在新教区长官邸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌni] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] .

It	is	a	pleasant	sunny	house	with	a	large	garden	.
它	是	一个	令人愉快的	阳光明媚	房子	和	一个	大的	花园	.

这是一栋阳光充足、环境宜人的房子，带有一个大花园。

[sʌtʃ] ['pɑːsnidʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'spɔɪld] ['rʊərəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Such	parsonages	are	common	in	all	the	unspoiled	rural	parts	of	England	.
这样的	牧师住宅	是	常见的	在	全部	这	未受破坏的	乡村的	部分	的	英格兰	.

这样的牧师住宅在英格兰所有未受破坏的乡村地区都很常见。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [kləʊz][baɪ] .

A	little	gate	leads	to	the	churchyard	close	by	.
一个	小的	门	线索	到	这	墓地	关闭	经过	.

附近有一道小门通往教堂墓地。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [nəʊ][mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['wɪlɪŋli] [kləʊz][baɪ][ə; eɪ] ['semətri] .

In	a	great	city	no	man	would	live	willingly	close	by	a	cemetery	.
在	一个	伟大的	城市	不	男人	会	居住	心甘情愿	关闭	经过	一个	公墓	.

在大城市里，没有人会甘愿住在墓地附近。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] - [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɪz][ə; eɪ]

In	such	a	village	as	Swardeston	the	nearness	of	the	graveyard	is	a
在	这样的	一个	村庄	作为	-	这	接近	的	这	墓地	是	一个

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .

consecration	.
祝圣	.

在斯沃德斯顿这样的村庄里，墓地就在附近是一种神圣的象征。

[njuː] [greɪvz] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld][wʌnz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

New	graves	appear	among	the	old	ones	from	time	to	time	.
新的	坟墓	出现	之中	这	老的	一个	从	时间	到	时间	.

旧坟墓之间不时会出现新的坟墓。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)z][hæv; həv]['feɪdɪd]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] .

The	oldest	of	these	others	have	faded	gently	into	the	grass	.
这	最老	的	这些	其他的	有	褪色	轻轻地	进入	这	草	.

其他树木中最古老的那些已经渐渐消失在草丛中。

['nəʊbədi][ɪz][left][tuː; tə][tend][ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [huːz] [bəʊnz] [ðeɪ] ['kʌvə(r)] .

Nobody	is	left	to	tend	them	or	to	remember	whose	bones	they	cover	.
无人	是	左边	到	趋向	他们	或者	到	记住	谁	骨头	他们	覆盖	.

已经没有人照料它们了，也没有人记得它们覆盖着谁的骸骨。

[jet] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['fæməli][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

Yet	the	history	of	many	a	family	can	be	traced	back	for	three
然而	这	历史	的	许多	一个	家庭	能	是	追踪	后退	为了	三

['sentʃəriz] [ɒn][ðə; ði]['laɪkən] - ['kʌvəd] [stəʊnz] .

centuries	on	the	lichen	-	covered	stones	.
几个世纪	在	这	地衣	-	涵盖	石头	.

然而，许多家族的历史都可以追溯到三个世纪以前，这些长满地衣的石头上都刻有相关记载。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [greɪv] [meɪ] [biː; bi] [dʌg] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət][spɒt] .

Some	day	,	when	the	war	is	over	,	another	grave	may	be	dug	in	this	quiet	spot	.
一些	天	,	什么时候	这	战争	是	超过	,	其他	严重	可能	是	挖	在	这	安静的	点	.

或许有一天，当战争结束时，在这个静谧的地方会挖出另一座坟墓。

[ɪf]
If
如果

如果

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mjuːtɪleɪtɪd] [freɪm] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] ['kævl] [ɪz]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
the poor mutilated frame of Edith Cavell is ever permitted to be brought
这 贫穷的 残缺 框架 的 伊迪丝 卡维尔 是 曾经 允许 到 是 带来
[bæk] [həʊm] ,
back home ,
后退 家 ,

伊迪丝·卡维尔那可怜的、残缺不全的遗体竟然被允许运回家。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪz] .
her countrymen will come here to look upon the place where she lies .
她 同胞们 将要 来 这里 到 看 之上 这 地方 在哪里 她 谎言 .

她的同胞们将来到这里瞻仰她的长眠之地。

[ɪn] [ðɪs] [ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][lænd] ['rævidʒ] [baɪ][wɔː(r)] ,
In this October of 1915 she sleeps in a land ravaged by war ,
在 这 十月 的 - 她 睡觉 在 一个 土地 饱受蹂躏 经过 战争 ,

1915年10月，她睡在一片饱受战争蹂躏的土地上。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [nɒt] [stuːp] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːdi] ['pɪti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]
and those who killed her will not stoop even to the tardy pity of giving
和 那些 WHO 被杀 她 将要 不是 哈腰 甚至 到 这 迟迟 遗憾 的 给予
[bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
back her body .
后退 她 身体 .

而那些杀害她的人，甚至连归还她的遗体这种迟来的怜悯之心都不会有。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] ['sevənti] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sædnəs]
But in those early seventies the village churchyard was not a place of sadness
但 在 那些 早期的 七十年代 这 村庄 墓地 曾是 不是 一个 地方 的 悲伤
[tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] .
to the Rectory children .
到 这 牧师住宅 孩子们 .

但在七十年代初期，对于教区牧师家的孩子们来说，村里的教堂墓地并不是一个悲伤的地方。

[ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sləʊpɪŋ] ['tuːmˌstəʊnz] .
They played hide - and - seek among the sloping tombstones .
他们 玩 隐藏 - 和 - 寻找 之中 这 倾斜的 墓碑 .

他们在倾斜的墓碑间玩捉迷藏。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
The church and churchyard were , as they still are , the centre of
这 教会 和 墓地 是 , 作为 他们 仍然 是 , 这 中心 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .
the village life .
这 村庄 生活 .

教堂和墓地过去是，现在仍然是，村庄生活的中心。

[geɪ] [ˈ duː ɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [tʊk] [pleɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [elmz]

Gay	doings	,	such	as	a	wedding	,	took	place	under	the	shadows	of	the	elms
同性恋	行为	，这样的	作为	一个	婚礼	，	采取	地方	在下面	这	阴影	的	这	榆树	

[ænd; ənd] [juːz] .

and	yews	.
和	紫杉	.

同性恋活动，例如婚礼，都在榆树和紫杉树的树荫下举行。

[ðə; ði] [həʊl] [kəˈmjuːnəti] [əˈsembəld] [ðeə(r)][ɒn] [ˈeni] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] .

The	whole	community	assembled	there	on	any	day	of	special	interest	.
这	所有的	社区	组装	那里	在	任何	天	的	特别的	兴趣	.

每逢特殊的日子，整个社区都会聚集在那里。

[ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][trəˈfælgə(r)][skweə(r)][ɒv; əv] - .

The	churchyard	was	the	Trafalgar	Square	of	Swardeston	.
这	墓地	曾是	这	特拉法加	正方形	的	-	.

这座教堂墓地就是斯沃德斯顿的特拉法加广场。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃəːtʃjɑːd]

For	it	was	not	remote	from	the	houses	,	as	many	village	churchyards
为了	它	曾是	不是	偏僻的	从	这	房屋	，	作为	许多	村庄	教堂墓地

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

因为它不像许多乡村教堂墓地那样远离民居。

[ˈnɔːfək] [ˈleɪbərə(r)] [swʌŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈiːvnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]

Norfolk	labourers	swung	their	heels	on	the	wall	in	the	long	evenings	of	the	days
诺福克	劳工	摇摆	他们的	高跟鞋	在	这	墙	在	这	长的	晚上	的	这	天

[bɪˈfɔː(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɪnstətjʊt] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈventɪd] .

before	village	institutes	and	reading	rooms	were	invented	.
前	村庄	机构	和	阅读	房间	是	发明	.

在乡村学院和阅览室发明之前，诺福克郡的工人们在漫长的夜晚里，用脚后跟敲打墙壁。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪn] [ðiːz] [ˈɜːli] ['sevənti] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tɔːk] [stɪl] [hɑːk] [bæk] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]

In	these	early	seventies	the	village	talk	still	harked	back	sometimes	to	the	War	of
在	这些	早期的	七十年代	这	村庄	讲话	仍然	倾听	后退	有时	到	这	战争	的

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈprʌʃən] .

the	French	and	Prussians	.
这	法语	和	普鲁士人	.

在七十年代初期，村里的人们有时还会谈论起普法战争。

[ɪts][ˈpɒlətɪks] [delt] [wɪð] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] “ [ˈdɪzi] ” [ænd; ənd]['glædstəun][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

Its	politics	dealt	with	such	names	as	“	Dizzy	”	and	Gladstone	and	Joseph
它是	政治	已处理	和	这样的	姓名	作为	“	晕眩的	”	和	格拉德斯通	和	约瑟夫

[ɑːtʃ] ,

Arch	,
拱	,

它的政治涉及“迪兹”、格莱斯顿和约瑟夫·阿奇等人的名字，

[ðə; ði][ˌægrɪˈkʌltʃərəl][rɪˈfɔːmə(r)] — [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [ˈnɔːfək]

the	agricultural	reformer	—	and	,	what	was	more	to	the	point	,	a	Norfolk
这	农业	改革者	—	和	，	什么	曾是	更多的	到	这	观点	，	一个	诺福克

[mæn] .

man	.
男人	.

这位农业改革家——更重要的是，他是一位诺福克人。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riəz] [tu:]

In	later	years	the	village	church	saw	the	celebrations	of	Queen	Victoria's	two
在	之后	年	这	村庄	教会	锯	这	庆祝活动	的	女王	维多利亚的	二

['dʒu:bili:][ænd; ənd] [kɪŋ] ['ɛdwərdz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] — “ [ə; eɪ] ['nɔ:fək] ['lændlɔ:d] ,

Jubilees	and	King	Edward's	Coronation	—	“	a	Norfolk	landlord	,
禧年	和	国王	爱德华的	加冕礼	—	“	一个	诺福克	房东	,

后来，村里的教堂见证了维多利亚女王的两次登基庆典和爱德华国王的加冕礼——“一位诺福克郡的地主，

[ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)] [gʊd] - [ən] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] - .

and	a	rare	good	'	un	,	”	as	they	liked	to	say	in	Swardeston	.
和	一个	稀有的	好的	-	联合国	,	”	作为	他们	喜欢	到	说	在	-	.

正如斯沃德斯顿人常说的那样，“难得的好人”。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['rektəri] .

LIFE	IN	THE	RECTORY	.
生活	在	这	牧师住宅	.

牧师住宅里的生活。

[həʊm] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['rektəri] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊmz]

Home	life	in	the	Rectory	was	tinged	,	as	was	that	of	most	English	homes
家	生活	在	这	牧师住宅	曾是	带点色调	,	作为	曾是	那	的	最多	英语	房屋

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

和当时大多数英国家庭一样，牧师住宅里的家庭生活也带有某种色彩。

[wɪð] [ˌi:væn'dʒelɪkl] ['strɪktnəs] .

with	Evangelical	strictness	.
和	福音	严格性	.

秉持福音派的严格精神。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ɔ:l] [bʊks] , ['ni:d(ə)lwɜ:k] , [ænd; ənd] [tɒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] .

On	Sunday	all	books	,	needlework	,	and	toys	were	put	away	.
在	星期日	全部	图书	,	针线活	,	和	玩具	是	放	离开	.

星期天，所有的书籍、针线活和玩具都被收了起来。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [kə'lekt] [ɔ:(r)]['kætəkɪzəm] .

The	day	began	with	the	learning	of	collect	or	Catechism	.
这	天	开始	和	这	学习	的	收集	或者	教理问答	.

这一天从学习祈祷文或教理问答开始。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ə'tendɪd] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

As	soon	as	the	children	were	big	enough	they	attended	services	in	the
作为	很快	作为	这	孩子们	是	大的	足够的	他们	参加	服务	在	这

['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

morning	and	afternoon	.
早晨	和	下午	.

孩子们一到合适的年龄，就开始参加上午和下午的礼拜活动。

['i:vnɪŋ] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn] - .

Evening	services	were	not	yet	introduced	in	Swardeston	.
晚上	服务	是	不是	然而	介绍	在	-	.

斯沃德斯顿当时还没有开通晚间服务。

[lait] [wɒz; wəz][nɒt] [tʃi:p] ,
Light **was** **not** **cheap** **,**
光 曾是 不是 便宜的 ,

灯光并不便宜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fi:ldz] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [əd'ventʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
and **the** **way** **across** **the** **country** **fields** **to** **church** **was** **no** **adventure** **for**
和 这 方式 穿过 这 国家 字段 到 教会 曾是 不 冒险 为了
['sæbəθ] [kləʊðz] [ɒn] [dɑ:k] ['wɪntə(r)] [naɪts] .
Sabbath **clothes** **on** **dark** **winter** **nights** **.**
安息日 衣服 在 黑暗的 冬天 夜晚 .

在漆黑的冬夜里，穿着安息日服装穿过乡村田野去教堂可不是什么冒险之举。

[ðʌs] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['aʊəz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [həʊm] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['rektəri] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .
Thus **the** **closing** **hours** **on** **Sunday** **were** **home** **hours** **for** **Rectory** **and** **village** **.**
因此 这 结束 小时 在 星期日 是 家 小时 为了 牧师住宅 和 村庄 .

因此，星期日的关闭时间就是教区和村庄的下班时间。

[let] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] ['meməriz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [taɪmz] [skɒf] [ɪf]
Let **those** **who** **have** **no** **memories** **of** **such** **times** **scoff** **if**
让 那些 WHO 有 不 回忆 的 这样的 时代 嘲笑 如果

就让那些对那段岁月毫无记忆的人嘲笑吧。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] .
they **think** **fit** **.**
他们 思考 合身 .

他们认为合适。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒest] .
A **memory** **is** **better** **than** **a** **jest** **.**
一个 记忆 是 更好的 比 一个 笑话 .

记忆胜过玩笑。

['i:dɪθ] [kəvɛlz] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['rektə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] .
Edith **Cavell's** **father** **was** **Rector** **of** **this** **parish** **for** **more** **than** **fifty** **years** **.**
伊迪丝 卡维尔 父亲 曾是 校长 的 这 教区 为了 更多的 比 五十 年 .

伊迪丝·卡维尔的父亲担任该教区牧师超过五十年。

[hi:; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [rɪ'membə(r)][hɪm] [wel] .
He **is** **dead** **now** **,** **but** **the** **villagers** **remember** **him** **well** **.**
他 是 死的 现在 , 但 这 村民们 记住 他 出色地 .

他现在已经去世了，但村民们仍然对他记忆犹新。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [ʃəʊz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['fɜ:mnəs] .
His **portrait** **shows** **him** **with** **a** **mouth** **and** **chin** **of** **unusual** **firmness** **.**
他的 肖像 演出 他 和 一个 嘴 和 下巴 的 异常 硬度 .

他的肖像画显示他嘴唇和下巴线条异常坚毅。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['kaɪndli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
His **eyes** **are** **kindly** **,** **but** **there** **is** **little** **sense** **of** **humour** **about** **them** **.**
他的 眼睛 是 亲切地 , 但 那里 是 小的 感觉 的 幽默 关于 他们 .

他的眼神很友善，但缺乏幽默感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nəʊtəbli][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] .
It **is** **notably** **the** **face** **of** **an** **upright** **man** **.**
它 是 尤其 这 脸 的 一个 直立 男人 .

很明显，这是一张正直男人的脸。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['stɜ:nnəs] ,

Surely	**capable**	**of**	**sternness**	**,**
一定	有能力的	的	严厉	,

当然，他有能力表现得严厉。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'ɛksərəblnɛs] [ən'les] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bi'lai] [hɪm] .

he	**would**	**be**	**just**	**to**	**the**	**point**	**of**	**inexorableness**	**unless**	**his**	**face**	**belies**	**him**	**.**
他	会	是	只是	到	这	观点	的	无情	除非	他的	脸	谎言	他	.

除非他的表情出卖了他，否则他简直就是冷酷无情的化身。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti][ɪz][ɪm'plɪsɪt][ɪn] ['evri] [laɪn] ;

A	**sense**	**of**	**duty**	**is**	**implicit**	**in**	**every**	**line**	**;**
一个	感觉	的	责任	是	隐式	在	每一个	线	;

每一句字里行间都蕴含着责任感；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [trænz'mɪtɪd] [ðɪs]

and	**we**	**have**	**the**	**best**	**of**	**reasons**	**for**	**knowing**	**that**	**he**	**transmitted**	**this**
和	我们	有	这	最好的	的	原因	为了	会心	那	他	传输	这

[pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['i:dɪθ] .

part	**of**	**his**	**character**	**to**	**his**	**daughter**	**Edith**	**.**
部分	的	他的	特点	到	他的	女儿	伊迪丝	.

我们有充分的理由相信，他将自己性格的这一部分遗传给了女儿伊迪丝。

“ [ðə; ði]['klevə(r)] [mɪs] ['kævl] ” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [æt; ət][ə; eɪ]

“	**The**	**clever**	**Miss**	**Cavell**	**”**	**she**	**was**	**called**	**in**	**later**	**years**	**when**	**she**	**worked**	**at**	**a**
“	这	聪明的	错过	卡维尔	”	她	曾是	称为	在	之后	年	什么时候	她	工作	在	一个

['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] ;

London	**hospital**	**;**
伦敦	医院	;

晚年她在伦敦一家医院工作时，人们称她为“聪明的卡维尔小姐”；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['dɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

but	**a**	**more**	**dominant**	**characteristic**	**was**	**a**	**rigid**	**insistence**	**upon**	**what**	**she**
但	一个	更多的	主导的	特征	曾是	一个	死板的	坚持	之上	什么	她

[di:md] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .

deemed	**to**	**be**	**right**	**.**
被认为	到	是	正确的	.

但她更突出的特点是固执己见，坚持自己认为正确的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [θi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] ['sɜ:rmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [flɒk] .

This	**was**	**the**	**constant**	**theme**	**of**	**the**	**father's**	**sermons**	**to**	**his**	**village**	**flock**	**.**
这	曾是	这	持续的	主题	的	这	父亲的	布道	到	他的	村庄	群	.

这是父亲向村里的信众布道时反复出现的主题。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] ['eni] ['membə(r)]

He	**would**	**not**	**hesitate**	**to**	**reproach**	**from**	**the**	**pulpit**	**any**	**member**
他	会	不是	犹豫	到	责备	从	这	讲坛	任何	成员

他会毫不犹豫地在讲坛上斥责任何成员。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [hu:m] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [greɪv]

of	**the**	**congregation**	**,**	**whatever**	**his**	**station**	**,**	**whom**	**he**	**considered**	**guilty**	**of**	**grave**
的	这	会众	,	任何	他的	车站	,	谁	他	经过考虑的	有罪的	的	严重

[fɔ:lt] .

fault	**.**
过错	.

教会中任何他认为犯有严重罪行的人，无论其地位如何，都会被他视为罪魁祸首。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ([huː] [ɪz] [naʊ] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] ,

The	mother	(	who	is	now	eighty	years	old	,
这	母亲	(	WHO	是	现在	八十	年	老的	,

这位母亲（现年八十岁）

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['veri]['kwaɪətli][æt; ət] ['nɒrɪdʒ]) [brɔːt] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][beə(r)]

and	lives	very	quietly	at	Norwich	)	brought	a	gentler	influence	to	bear
和	生活	非常	悄悄	在	诺维奇	)	带来	一个	更温和	影响	到	熊

[ə'pɒn][ðə; ði] ['rektəri] [laɪf] .

upon	the	Rectory	life	.
之上	这	牧师住宅	生活	.

（他在诺里奇过着非常平静的生活）给教区长的生活带来了更温和的影响。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

There	is	a	picture	of	her	with	two	of	her	little	girls	.
那里	是	一个	图片	的	她	和	二	的	她	小的	女孩们	.

有一张她和两个小女儿的合影。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [weəz] [ðə; ði][waɪd] ['flaʊnsɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst]

The	mother	wears	the	wide	flounces	which	to	-	day	are	among	the	earliest
这	母亲	穿着	这	宽的	褶边	哪个	到	-	天	是	之中	这	最早

['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [men][ɒv; əv] ['fɔːti] .

memories	of	the	“	Men	of	Forty	.
回忆	的	这	“	男人	的	四十	.

母亲穿着宽大的荷叶边裙，这在今天仍然是人们对“四十岁男人”最早的记忆之一。

” ['flaʊnsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

”	Flounces	that	were	a	protection	and	a	promise	.
”	褶边	那	是	一个	保护	和	一个	承诺	.

“既是保护又是承诺的褶边。”

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði][legz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ʃʊə(r)]

Something	for	little	hands	to	cling	to	when	the	legs	were	not	yet	sure
某物	为了	小的	双手	到	黏着	到	什么时候	这	腿	是	不是	然而	当然

[ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] .

of	their	way	.
的	他们的	方式	.

给蹒跚学步的小手一个可以抓握的东西。

[ðiːz] ['flaʊnsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rəʊd][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hev(ə)n] .

These	flounces	made	a	royal	road	from	earth	to	the	children's	heaven	.
这些	褶边	制成	一个	皇家	路	从	地球	到	这	孩子们的	天堂	.

这些褶边为孩子们开辟了一条从人间通往天堂的皇家大道。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [wɜːld] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət]

The	grown	-	up	world	far	out	of	reach	was	always	within	call	of	a	pull	at
这	生长	-	向上	世界	远的	出去	的	抵达	曾是	总是	之内	称呼	的	一个	拉	在

[ðə; ði] ['æmpl] [skɜːrts] .

the	ample	skirts	.
这	充足	裙子	.

遥不可及的成人世界，只需轻轻拉扯一下丰满的裙摆，便可触及。

['mɪsɪz] . ['kævl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tuː] .

Mrs	.	Cavell	was	a	happy	mother	,	and	her	children	were	happy	too	.
太太	.	卡维尔	曾是	一个	快乐的	母亲	,	和	她	孩子们	是	快乐的	也	.

卡维尔太太是一位幸福的母亲，她的孩子们也很幸福。

[səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
So early as the days we are speaking of her eyes had something
所以 早期的 作为 这 天 我们 是 请讲 的 她 眼睛 有 某物
['wɪstf(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .
wistful in them .
怅惘 在 他们 .

早在我们所说的那些日子里，她的眼神中就带着一丝怅然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðen]
It was almost as if some inner consciousness had told her then
它 曾是 几乎 作为 如果 一些 内 意识 有 讲述 她 然后
[ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] , ['pɔɪnjənt] ['fjuːtʃə(r)] .
of the distant , poignant future .
的 这 遥远 , 令人心酸的 未来 .

仿佛是某种内在意识在那时就告诉了她遥远而又令人心酸的未来。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[səʊ][ðə; ði]['fæməli] [gruː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] , [wel] - ['ɔːdəd] [həʊm] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['aʊtdɔː(r)]
So the family grew up in a contented , well - ordered home , with plenty of outdoor
所以 这 家庭 生长 向上 在 一个 满足 , 出色地 - 订购 家 , 和 很多 的 户外的
[geɪmz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
games and sunshine ,
游戏 和 阳光 ,

因此，一家人在一个幸福美满、井然有序的家庭环境中长大，享受着充足的户外游戏和阳光。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] .
such as country children have .
这样的 作为 国家 孩子们 有 .

例如，乡村儿童就拥有这样的孩子。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['lʌndən] [slʌmz] ,
Long afterwards , in the midst of London slums ,
长的 然后 , 在 这 中间 的 伦敦 贫民窟 ,

很久以后，在伦敦的贫民窟里，

['iːdɪθ] ['kævl] [wʊd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['blækbəriz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːfək] [leɪnz] ,
Edith Cavell would talk of the ripening blackberries far away in the Norfolk lanes ,
伊迪丝 卡维尔 会 讲话 的 这 成熟 黑莓 远的 离开 在 这 诺福克 车道 ,

伊迪丝·卡维尔会谈起诺福克郡小路上那些成熟的黑莓，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒæm] - ['meɪkɪŋ] [taɪmz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
and of the great jam - making times which followed .
和 的 这 伟大的 果酱 - 制作 时代 哪个 随后 .

以及随后的果酱制作黄金时代。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wɜːk] [ɪn] ['lʌndən] .
WORK IN LONDON .
工作 在 伦敦 .

在伦敦工作。

[laɪk] ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪkərz] ['dɔːtə(r)] ,
Like Charlotte Brontë , another vicar's daughter ,
喜欢 夏洛特 勃朗特 , 其他 牧师的 女儿 ,

就像夏洛蒂·勃朗特一样，她也是另一位牧师的女儿。

['iːdɪθ] ['kævl] [fɜːst] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdə(r)] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌs(ə)lz] [skuːl] .
Edith Cavell first learned something of the wider world in a Brussels school .
伊迪丝 卡维尔 第一的 学习 某物 的 这 更广泛 世界 在 一个 布鲁塞尔 学校 .

伊迪丝·卡维尔最初是在布鲁塞尔的一所学校里了解更广阔的世界的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmənə(r)] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] — ['miːnɪŋ] [baɪ] “ [naʊ] ” [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] —
It was commoner then than now — meaning by “ now ” before the war —
它 曾是 平民 然后 比 现在 — 意义 经过 “ 现在 ” 前 这 战争 —
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['beldʒəm][tuː; tə] [skuːl] .
for English girls to be sent to Belgium to school .
为了 英语 女孩们 到 是 发送 到 比利时 到 学校 .

当时（指战前）英国女孩被送到比利时上学比现在要普遍得多。

['ʃɑːlət] ['brɑːntiːz] ['brʌs(ə)lz] [laɪf][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɪm'perɪʃəbl] [bʊk] .
Charlotte Brontë's Brussels life has left us at least one imperishable book .
夏洛特 勃朗特的 布鲁塞尔 生活 有 左边 我们 在 至少 一 不朽的 书 .

夏洛蒂·勃朗特在布鲁塞尔的生活至少给我们留下了一部不朽的著作。

['iːdɪθ] ['kævl] [hæz; həz] [left] [nəʊ] ['rɪt(ə)n] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ;
Edith Cavell has left no written memorials of those times ;
伊迪丝 卡维尔 有 左边 不 书面 纪念碑 的 那些 时代 ;

伊迪丝·卡维尔没有留下任何关于那段时期的文字记录；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˌriːkən'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ]
but if we would reconstruct her life we may imagine some such
但 如果 我们 会 重建 她 生活 我们 可能 想象 一些 这样的
['bækgraʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] “ [vɪ'lɛt] ” :
background as that of “ Villette ” :
背景 作为 那 的 “ 维莱特 ” :

但如果我们重构她的人生，我们或许可以想象出类似“维莱特”那样的背景：

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['sɪti] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [baɪ][ɪts]['nɒv(ə)lti] [jet] [ri'pel] [baɪ]['eɪliən]
the strangeness of a foreign city , fascinating by its novelty yet repelling by alien
这 奇怪 的 一个 外国的 城市 , 迷人 经过 它是 新奇 然而 排斥 经过 外星人
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

异国城市的陌生感，既因其新奇而令人着迷，又因其陌生的氛围而令人反感。

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl][ɪz][nɒt] [tuː] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [njuː] [kəm'pænjənz] .
The lot of a school - girl is not too happy at the best among new companions .
这 很多 的 一个 学校 - 女孩 是 不是 也 快乐的 在 这 最好的 之中 新的 同伴 .

即使面对新的同伴，女学生的境遇也未必会太好。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm]
their **language** **and** **ways** **are** **those** **of** **a** **foreign** **country** **they** **can** **become**
他们的 语言 和 方式 是 那些 的 一个 外国的 国家 他们 能 变得
[ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃaɪld] .
a **source** **of** **torture** **to** **a** **sensitive** **child** **.**
一个 来源 的 酷刑 到 一个 敏感的 孩子 .

他们的语言和习俗都来自异国，这可能会给敏感的孩子带来痛苦。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [sku:l] - [gɜ:l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['i:dɪθ] ['kævl] [hæd; həd][tu:; tə][beə(r)] ;
Some **of** **these** **school** **-** **girl** **irritations** **Edith** **Cavell** **had** **to** **bear** **;**
一些 的 这些 学校 - 女孩 刺激 伊迪丝 卡维尔 有 到 熊 ;

伊迪丝·卡维尔不得不忍受这些女学生才会遇到的烦恼；

[jet] [sʌtʃ] ['ɜ:li] [ə'nɔiəns] ['evɪdəntli] [left] ['lɪt(ə)l] [mɑ:k] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
yet **such** **early** **annoyances** **evidently** **left** **little** **mark** **on** **her** **,**
然而 这样的 早期的 烦心事 显然 左边 小的 标记 在 她 ,

然而，这些早期的烦恼显然并没有在她心中留下什么印象。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)][tu:; tə] ['brʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fri:] [wɪl] ,
for **she** **returned** **many** **years** **later** **to** **Brussels** **of** **her** **own** **free** **will** **,**
为了 她 返回 许多 年 之后 到 布鲁塞尔 的 她 自己的 自由的 将要 ,

多年后，她自愿返回布鲁塞尔。

[ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒənz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
and **conquered** **the** **affections** **of** **the** **Belgians** **a** **second** **time** **.**
和 征服 这 情感 的 这 比利时人 一个 第二 时间 .

并第二次赢得了比利时人的喜爱。

['i:dɪθ] [kəvɛlz] ['ɜ:li] ['wʊmənhʊd] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['lʌndən] — [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Edith **Cavell's** **early** **womanhood** **was** **spent** **in** **London** **—** **at** **the** **London** **Hospital** **,**
伊迪丝 卡维尔 早期的 女性 曾是 花费 在 伦敦 — 在 这 伦敦 医院 ,
[ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] [ɪn'fɜ:mərɪ] ,
the **St** **.** **Pancras** **Infirmary** **,**
这 英石 . 潘克拉斯 医务室 ,

伊迪丝·卡维尔的少女时代早期是在伦敦度过的——在伦敦医院、圣潘克拉斯医院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔ:(ɹ)dɪʧ] [ɪn'fɜ:mərɪ] [ɪn]['hɒkstən] .
and **the** **Shoreditch** **Infirmary** **in** **Hoxton** **.**
和 这 肖尔迪奇 医务室 在 霍克斯顿 .

以及位于霍克斯顿的肖尔迪奇医院。

[hɜ:(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Her **training** **was** **obtained** **at** **the** **London** **Hospital** **,**
她 训练 曾是 获得 在 这 伦敦 医院 ,

她在伦敦医院接受了培训。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] [rəʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nɜ:sɪŋ] ['meni] ['wu:ndɪd]
the **great** **institution** **in** **the** **Whitechapel** **Road** **which** **is** **now** **nursing** **many** **wounded**
这 伟大的 机构 在 这 白教堂 路 哪个 是 现在 护理 许多 受伤
['səʊldʒəz] .
soldiers **.**
士兵 .

位于白教堂路的这家伟大的机构目前正在照料许多受伤的士兵。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [treɪn] [ɪn] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [pɑ:s] [θru:] [ə; eɪ] [hɑ:d] [sku:l] .
The **women** **who** **train** **in** **this** **hospital** **pass** **through** **a** **hard** **school** **.**
这 女性 WHO 火车 在 这 医院 经过 通过 一个 难的 学校 .

在这家医院接受培训的女性都要经历严格的训练。

[ɔ:l] ['hɒspɪt(ə)l] ['nɜ:sɪz] [wɜ:k] [hɑ:d] ,
All **hospital** **nurses** **work** **hard** **,**
全部 医院 护士 工作 难的 ,

所有医院护士都很努力工作，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] ['lʌndən] ” [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	nurses	who	come	from	“	The	London	”	think	they	know	more	of	the
但	这	护士	WHO	来	从	“	这	伦敦	”	思考	他们	知道	更多的	的	这

[streɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

strain	of	their	calling	than	any	others	.
拉紧	的	他们的	呼叫	比	任何	其他的	.

但来自“伦敦”的护士们认为，她们比任何人都更了解自己职业的压力。

“ [ðə; ði] ['lʌndən] ” [prə'pəuziz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə] [nɜːs] ['kævl] .

“	The	London	”	proposes	to	raise	a	memorial	to	Nurse	Cavell	.
“	这	伦敦	”	提议	到	增加	一个	纪念馆	到	护士	卡维尔	.

《伦敦报》提议为卡维尔护士树立纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [raɪt]

It	is	their	right
它	是	他们的	正确的

这是他们的权利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ænd; ənd] [hɜːz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

and	hers	that	this	should	be	done	.
和	她的	那	这	应该	是	完毕	.

她认为应该这样做。

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['lʌndən] ” [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['θʌrə] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)]

For	“	The	London	”	gave	her	the	thorough	training	which	enabled	her
为了	“	这	伦敦	”	给予	她	这	彻底	训练	哪个	已启用	她

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

to	become	the	skilful	teacher	of	others	,
到	变得	这	熟练	老师	的	其他的	,

因为《伦敦》这部剧给了她全面的训练，使她能够成为一名技艺精湛的老师。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌkə(r)] [wɪð] ['iːkwəl][keə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd]

and	to	instruct	the	nurses	who	should	succour	with	equal	care	the	wounded
和	到	指示	这	护士	WHO	应该	救助	和	平等的	关心	这	受伤

[ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] .

of	all	nations	.
的	全部	国家	.

并指导护士们如何平等地照顾各国伤员。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdʒuəs] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] - ,

At	the	end	of	her	arduous	training	at	the	London	Hospital	in	1896	,
在	这	结尾	的	她	艰巨	训练	在	这	伦敦	医院	在	-	,

1896年，她在伦敦医院完成了艰苦的训练后，

[mɪs] ['kævl] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [ɪn'fɜːməri] [æz; əz] [naɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Miss	Cavell	went	to	St	.	Pancras	Infirmary	as	Night	Superintendent	.
错过	卡维尔	去	到	英石	.	潘克拉斯	医务室	作为	夜晚	校长	.

卡维尔小姐去了圣潘克拉斯医院担任夜间主管。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] .

She	stayed	there	for	a	little	more	than	three	years	.
她	入住	那里	为了	一个	小的	更多的	比	三	年	.

她在那里待了三年多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'sɪstənt] ['meɪtrən][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] [ɪn'fɜːməri] [ɪn]['hɒkstən] .

Then	she	became	Assistant	Matron	at	the	Shoreditch	Infirmary	in	Hoxton	.
然后	她	成为	助手	护士长	在	这	肖尔迪奇	医务室	在	霍克斯顿	.

之后，她成为霍克斯顿肖尔迪奇医院的助理护士长。

[ʃiː; ʃi] [left] ['hɒkstən] [ɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [wɪtʃ] [endid] ['əʊnli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	left	Hoxton	in	1906	-	to	start	the	work	in	Brussels	which	ended	only	with	her
她	左边	霍克斯顿	在	-	到	开始	这	工作	在	布鲁塞尔	哪个	结束	仅有的	和	她	

['kruːəl] [deθ] .

cruel	death	.
残忍的	死亡	.

1906 年，她离开霍克斯顿前往布鲁塞尔开始工作，最终以惨遭杀害而告终。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Including	the	training	years	at	the	London	Hospital	,
包括	这	训练	年	在	这	伦敦	医院	,

包括在伦敦医院的培训年限

['iːdɪθ] ['kævl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .

Edith	Cavell	had	given	twenty	-	two	years	to	nursing	the	sick	.
伊迪丝	卡维尔	有	给定	二十	-	二	年	到	护理	这	生病的	.

伊迪丝·卡维尔奉献了二十二年时间照顾病人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðɪs] [wɜːk] .

She	was	twenty	-	one	years	old	when	she	began	this	work	.
她	曾是	二十	-	一	年	老的	什么时候	她	开始	这	工作	.

她开始这项工作时21岁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [θriː] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

She	was	forty	-	three	when	she	met	her	death	.
她	曾是	四十	-	三	什么时候	她	遇见	她	死亡	.

她去世时年仅四十三岁。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [best] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

Thus	she	had	given	up	the	best	years	of	a	woman's	life	without	a	break	,
因此	她	有	给定	向上	这	最好的	年	的	一个	女性的	生活	没有	一个	休息	,

就这样，她毫无间断地放弃了女人一生中最美好的时光。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['preʃəs] ['hɒlədeɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd]

save	for	the	occasional	precious	holidays	,	of	which	we	shall	say	a	word
节省	为了	这	偶然	宝贵的	假期	,	的	哪个	我们	将	说	一个	单词

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

除了偶尔的珍贵假期之外，我们稍后会谈到这些假期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ʌn'veərɪɪŋ] [ruː'tiːn] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪzməl]

The	work	in	London	was	one	of	unvarying	routine	in	the	most	dismal
这	工作	在	伦敦	曾是	一	的	不变的	常规	在	这	最多	惨淡

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

在伦敦的工作是日复一日、毫无新意的例行公事，而且环境极其恶劣。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mə'nɒtəni]

Nothing	but	a	real	devotion	to	the	task	could	have	made	the	monotony
没有什么	但	一个	真实的	虔诚	到	这	任务	可以	有	制成	这	单调

['tɒlərəb(ə)l] .

tolerable	.
可容忍的	.

只有真正全身心投入到工作中，才能使这种单调乏味变得可以忍受。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm]

The	writer	asked	one	of	those	who	worked	with	her	for	part	of	this	time
这	作家	问	一	的	那些	WHO	工作	和	她	为了	部分	的	这	时间

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] ['iːdɪθ] ['kævl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nɜːs] .

what	was	the	reason	that	decided	Edith	Cavell	to	become	a	nurse	.
什么	曾是	这	原因	那	决定	伊迪丝	卡维尔	到	变得	一个	护士	.

作者询问了曾与她共事过一段时间的人，伊迪丝·卡维尔决定成为一名护士的原因是什么。

“ [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɑːnsə(r)] ; “ ['ɪz(ə)nt] [ðæt]

“	She	felt	it	was	her	vocation	,	”	was	the	simple	answer	;	“	isn't	that
“	她	毛毡	它	曾是	她	职业	,	”	曾是	这	简单的	回答	;	“	不是	那

[ɪ'nʌf] ?

enough	?
足够的	?

“她觉得这是她的使命，”答案很简单；“难道这还不够吗？”

” [ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['lʌndən] [ɪn'fəːməri] ,

”	The	vocation	,	in	these	great	London	infirmaries	,
”	这	职业	,	在	这些	伟大的	伦敦	医务室	,

“在这些伦敦大型医院里，这种职业……”

[kən'sistid] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ; [ɪn] ['ruːlɪŋ] ,

consisted	in	preserving	a	cheerful	face	day	in	and	day	out	;	in	ruling	,
由……组成	在	保存	一个	快乐	脸	天	在	和	天	出去	;	在	裁决	,

其本质在于日复一日地保持笑容满面；在统治中，

[wɪð] ['kaɪndnəs] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [tækt] , [əʊld][men][ænd; ənd]

with	kindness	but	also	with	firmness	and	an	unfaltering	tact	,	old	men	and
和	仁慈	但	还	和	硬度	和	一个	坚定不移	策略	,	老的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

老人们以和蔼可亲但又坚定果断的态度，以及始终如一的机智，

['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [slʌmz] ;

children	from	the	poorest	slums	;
孩子们	从	这	最贫困	贫民窟	;

来自最贫困贫民窟的儿童；

[ɪn] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['prez(ə)ns]

in	being	constantly	in	contact	with	pain	and	suffering	and	in	the	near	presence
在	存在	不断地	在	接触	和	疼痛	和	痛苦	和	在	这	靠近	在场

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

在不断接触痛苦和折磨，以及濒临死亡的过程中。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['lʌndən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] —

Those	who	remember	her	work	in	London	—	and	they	are	very	many	—
那些	WHO	记住	她	工作	在	伦敦	—	和	他们	是	非常	许多	—

[spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [praɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv]

speak	of	her	unselfishness	and	of	a	shy	pride	about	the	details	of
说话	的	她	无私	和	的	一个	害羞的	自豪	关于	这	细节	的

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] .

her	labours	.
她	劳动	.

那些记得她在伦敦工作的人——而且人数众多——都称赞她无私奉献，并对自己工作的细节感到一种羞涩的自豪。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [hɜː'self]
What **she** **did** **for** **her** **patients** **she** **liked** **to** **be** **a** **secret** **between** **herself**
什么 她 做过 为了 她 患者 她 喜欢 到 是 一个 秘密 之间 她自己
[ænd; ənd][ðem; ðəm] .
and **them** **.**
和 他们 .

她为病人所做的一切，她都希望成为她和病人之间的秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] “ [keɪsɪz] ” [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
She would follow up the “ cases ” to their homes .
她 会 跟随 向上 这 “ 案例 ” 到 他们的 房屋 .

她会跟进这些“案件”，到当事人家中进行调查。

[ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['nɜːsɪz] [gest] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ækts][ɒv; əv]
The Matron and her fellow - nurses guessed some of these acts of
这 护士长 和 她 同伴 - 护士 猜对了 一些 的 这些 行为 的
[wiːk] - [deɪ] ['həʊlinəs] ;
week - day holiness ;
星期 - 天 圣洁 ;

护士长和她的同事们猜到了其中一些平日里的圣洁行为；

[bʌt; bət] [nɜːs] ['kævl] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but Nurse Cavell never spoke of them .
但 护士 卡维尔 绝不 辐 的 他们 .

但卡维尔护士从未提起过他们。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [niːt] [bedz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
She went about doing good among the neat beds of the wards and in the
她 去 关于 正在做 好的 之中 这 整洁的 床 的 这 病房 和 在 这
[ˌʌn'lʌvli] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] ,
unlovely surroundings of the neighbouring streets ,
不可爱 周围环境 的 这 邻接 街道 ,

她穿梭于整洁的病房床铺之间，也到附近环境简陋的街道上行善。

['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːfək] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]
doubtless thinking sometimes of the Norfolk village where the sun was shining
毫无疑问 思维 有时 的 这 诺福克 村庄 在哪里 这 太阳 曾是 灼灼
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɒg] ,
beyond the fog ,
超过 这 多雾路段 ,

无疑，他有时会想起诺福克郡的那个村庄，那里阳光穿透了雾气。

[jet] ['nevə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [θɔːts] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]
yet never letting the patients see that she had any thoughts except for
然而 绝不 出租 这 患者 看 那 她 有 任何 想法 除了 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但她从不让病人看出她除了他们之外还有其他想法。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [went] [ə; eɪ][reə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] .
But with this sympathy went a rare strength of mind .
但 和 这 同情 去 一个 稀有的 力量 的 头脑 .

但伴随这份同情心而来的，是罕见的坚强意志。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] “ ['klevə(r)] [mɪs] ['kævl] ” [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [ɪn] ['envi] .

Her	name	“	Clever	Miss	Cavell	”	was	not	used	in	envy	.
她	姓名	“	聪明的	错过	卡维尔	”	曾是	不是	用过的	在	嫉妒	.

她被称为“聪明的卡维尔小姐”并非出于嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]

It	was	a	simple	recognition	of	the	fact	that	she	had	what	is	called	a
它	曾是	一个	简单的	认出	的	这	事实	那	她	有	什么	是	称为	一个

['keɪpəb(ə)l][breɪn] .

capable	brain	.
有能力的	脑	.

这仅仅是对她拥有所谓“聪明才智”这一事实的认可。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

She	always	knew	what	to	do	in	a	difficult	situation	.
她	总是	知道	什么	到	做	在	一个	难的	情况	.

她总能在困境中知道该怎么做。

[ə; eɪ] ['feləʊ] - [nɜːs] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [mɪs] ['kævl] .

A	fellow	-	nurse	in	trouble	was	always	advised	to	consult	Miss	Cavell	.
一个	同伴	-	护士	在	麻烦	曾是	总是	建议	到	咨询	错过	卡维尔	.

如果其他护士遇到困难，人们总是建议她们向卡维尔小姐求助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˌʌp'hɪl] [wɜːk] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .

UPHILL	WORK	IN	BRUSSELS	.
上坡	工作	在	布鲁塞尔	.

在布鲁塞尔从事艰苦的工作。

['iːdɪθ] ['kævl] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [j'iəz] [ɪn] ['brʌs(ə)lz]

Edith	Cavell	needed	all	her	strength	of	character	in	her	first	years	in	Brussels
伊迪丝	卡维尔	需要	全部	她	力量	的	特点	在	她	第一的	年	在	布鲁塞尔

.

:
.

伊迪丝·卡维尔在布鲁塞尔的最初几年里，需要展现出她全部的坚强意志。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ðeə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz]['meɪtrən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l]

When	she	went	there	nine	years	ago	as	Matron	of	a	Surgical	and	Medical
什么时候	她	去	那里	九	年	前	作为	护士长	的	一个	外科	和	医疗的

[həʊm] ,

Home	,
家	,

九年前她以外科和内科之家护士长的身份去那里工作时，

['ɪŋglɪʃ] ['nɜːsɪŋ] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

English	nursing	methods	were	not	appreciated	on	the	Continent	as	they	are
英语	护理	方法	是	不是	感谢	在	这	大陆	作为	他们	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

英国的护理方法在欧洲大陆并不像现在这样受到重视。

['nɜːsɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fʌnkʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Nursing	was	regarded	as	one	of	the	functions	of	the	Church	.
护理	曾是	认为	作为	一	的	这	函数	的	这	教会	.

护理被视为教会的职能之一。

[mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

Miss	Cavell	was	a	Protestant	as	well	as	a	foreigner	.
错过	卡维尔	曾是	一个	新教	作为	出色地	作为	一个	外国人	.

卡维尔小姐既是新教徒，又是外国人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)]

She	was	felt	to	be	a	rival	of	the	nuns	and	sisters	working	under
她	曾是	毛毡	到	是	一个	竞争对手	的	这	修女	和	姐妹	在职的	在下面

[rɪ'lɪdʒəs] [vaʊz] .

religious	vows	.
宗教	誓言	.

人们认为她是那些发誓从事宗教工作的修女们的竞争对手。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [lʊkt] ['kəʊldli][ə'pɒn][æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] ,

The	authorities	of	the	Catholic	Church	looked	coldly	upon	an	enterprise	which	,
这	当局	的	这	天主教	教会	看起来	冷冷地	之上	一个	企业	哪个	,

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

from	their	point	of	view	,
从	他们的	观点	的	看法	,

天主教教会当局对这项事业冷眼相待，在他们看来，

[hæd; həd][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌfriː'θɪŋkɪŋ] .

had	an	aspect	of	irreligion	and	freethinking	.
有	一个	方面	的	无神论	和	自由思想	.

具有无宗教信仰和自由思想的倾向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['meɪtrənz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]

But	it	was	not	long	before	the	Matron's	efficiency	and
但	它	曾是	不是	长的	前	这	女舍监的	效率	和

但没过多久，护士长的效率和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[tækt] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .

tact	carried	the	day	.
策略	携带	这	天	.

策略最终奏效。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [priːst] ['trʌstɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .

A	well	-	known	priest	trusted	himself	to	the	English	lady	.
一个	出色地	-	已知	牧师	可信	他自己	到	这	英语	女士	.

一位颇有名望的牧师将自己托付给了这位英国女士。

[hɪz; ɪz]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [skɪl] [brɔːt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

His	tribute	to	her	devotion	and	skill	brought	public	opinion	to	her
他的	贡	到	她	虔诚	和	技能	带来	民众	观点	到	她

[saɪd] .

side	.
边	.

他对她的奉献精神和精湛技艺的赞扬，赢得了公众舆论的支持。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [həʊm][fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪz] .

In	1909	she	established	a	training	home	for	nurses	.
在	-	她	已确立的	一个	训练	家	为了	护士	.

1909年，她创办了一所护士培训院。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ;

The	authorities	recognised	and	encouraged	her	;
这	当局	已确认	和	鼓励	她	;

当局认可并鼓励了她;

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n]

and	shortly	before	the	outbreak	of	war	she	was	provided	with	a	modern
和	不久	前	这	暴发	的	战争	她	曾是	假如	和	一个	现代的

[ænd; ənd] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['bɪldɪŋ] .

and	well	-	equipped	building	.
和	出色地	-	配备	建筑	.

在战争爆发前不久，她被提供了一座现代化且设备齐全的建筑物。

[ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [æt; ət]

The	first	warning	of	the	war	came	when	she	was	spending	a	holiday	at
这	第一的	警告	的	这	战争	来了	什么时候	她	曾是	开支	一个	假期	在

[həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] .

home	with	her	mother	at	Norwich	.
家	和	她	母亲	在	诺维奇	.

当她和母亲在诺里奇的家中度假时，战争的最初预兆出现了。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [tuː] ['hɒlədeɪz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

During	these	years	in	Brussels	two	holidays	a	year	had	been	spent	in	England	.
期间	这些	年	在	布鲁塞尔	二	假期	一个	年	有	到过	花费	在	英格兰	.

在布鲁塞尔的这些年里，每年有两次假期是在英国度过的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] ['dʒɜːni] .

They	were	happy	halting	places	in	a	rough	journey	.
他们	是	快乐的	停止	地方	在	一个	粗糙的	旅行	.

在艰难的旅途中，它们是令人愉快的休憩之地。

[wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['iːdɪθ] ['kævl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spend]

What	made	them	so	pleasant	to	Edith	Cavell	was	that	she	could	spend
什么	制成	他们	所以	令人愉快的	到	伊迪丝	卡维尔	曾是	那	她	可以	花费

[ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

them	with	her	mother	.
他们	和	她	母亲	.

对伊迪丝·卡维尔来说，最让她感到愉快的是，她可以和母亲一起度过这些时光。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

The	love	of	the	younger	woman	for	the	old	was	one	of	the	most
这	爱	的	这	年轻	女士	为了	这	老的	曾是	一	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['æspekts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

beautiful	aspects	of	her	character	.
美丽的	方面	的	她	特点	.

年轻女子对年长者的爱是她性格中最美好的方面之一。

“ ['piːp(ə)l] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] [meɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend]

“	People	may	look	upon	me	as	a	lonely	old	maid	,	”	she	said	once	to	a	friend
“	人们	可能	看	之上	我	作为	一个	孤独	老的	女佣	,	”	她	说	一次	到	一个	朋友

;
:
;

“人们可能会把我看作一个孤独的老处女，”她曾对一位朋友说;

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [laɪk] [maɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [maɪ] [wɜːk] [ɪn]

“	but	with	a	mother	like	mine	to	look	after	,	and	,	in	addition	,	my	work	in
“	但	和	一个	母亲	喜欢	矿	到	看	后	,	和	,	在	添加	,	我的	工作	在

“但是，我要照顾像我母亲那样的人，而且，我还有工作要做。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] ,
the world which I love ,
这 世界 哪个 我 爱 ,

我所爱的世界，

[ai][ˌeɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [əʊld][meɪd] [ðæt] [ˈevriwʌn] [wʊd] [fiːl] [ˈenviəs] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ]
I am such a happy old maid that everyone would feel envious of me if they
我 是 这样的 一个 快乐的 老的 女佣 那 每个人 会 感觉 羡慕 的 我 如果 他们
[ˈəʊnli] [njuː] .
only knew .
仅有的 知道 .

我是一个如此快乐的老处女，如果别人知道的话，一定会羡慕我的。

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] — [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
" That was her secret — her love for her mother and
" 那 曾是 她 秘密 — 她 爱 为了 她 母亲 和
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
her work .
她 工作 .

"那是她的秘密——她对母亲和工作的热爱。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
It was that which enabled her to look upon the world as a beautiful
它 曾是 那 哪个 已启用 她 到 看 之上 这 世界 作为 一个 美丽的
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

正是这一点让她能够将世界视为一座美丽的花园。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['sɪkli] [plɑːnts] .
where there was always something to do for sickly plants .
在哪里 那里 曾是 总是 某物 到 做 为了 病弱的 植物 .

那里总有事需要处理，尤其是在那些病弱的植物需要照料的时候。

[ðə; ði]['riːəl] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]
The real flowers , and the care of them which could only be given in
这 真实的 花朵 , 和 这 关心 的 他们 哪个 可以 仅有的 是 给定 在
['ɪŋglɪʃ] ['hɒlədeɪz] ,
English holidays ,
英语 假期 ,

真正的鲜花，以及只有在英国假期才能享受到的精心照料。

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rektəri] [deɪz] .
were almost a passion to her from the earliest Rectory days .
是 几乎 一个 热情 到 她 从 这 最早 牧师住宅 天 .

从她担任牧师之初起，这几乎就成了她的一种爱好。

[hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] , [bəuθ][ɪn] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Her success as a nurse , both in Brussels and the slums of London ,
她 成功 作为 一个 护士 , 两个都 在 布鲁塞尔 和 这 贫民窟 的 伦敦 ,

她在布鲁塞尔和伦敦贫民窟都取得了护士的成功。

[əud] [θriː] - [pɑːts] [ɒv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['sɪmpəθi] .
owed three - parts of its efficacy to her overflowing sympathy .
欠款 三 - 部分 的 它是 功效 到 她 溢出 同情 .

其疗效的三分之二归功于她满溢的同情心。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [weɪ] , ” [sed] [æn; ən][əʊld]['peɪʃ(ə)nt] ,

“	It	was	her	gentle	way	,	”	said	an	old	patient	,
“	它	曾是	她	温和的	方式	,	”	说	一个	老的	病人	,

一位老病人说：“她待人温柔。”

“ [ðæt] [dɪd][məʊst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] [ə'gen] ;

“	that	did	most	to	make	me	well	again	;
“	那	做过	最多	到	制作	我	出色地	再次	;

“那对我康复起到了最大的作用；

[aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] .

I	felt	she	was	a	minister	of	God	working	for	my	good	.
我	毛毡	她	曾是	一个	部长	的	上帝	在职的	为了	我的	好的	.

我觉得她是一位上帝的使者，一心为我好。

” [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [huː] [hæv; həv] [prest] [ðə; ði]['dɑːktərz][tuː; tə]

”	And	there	are	wounded	British	soldiers	who	have	pressed	the	doctors	to
”	和	那里	是	受伤	英国	士兵	WHO	有	按下	这	医生	到

[send][ðem; ðəm] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .

send	them	back	quickly	to	the	firing	line	.
发送	他们	后退	迅速地	到	这	射击	线	.

“还有一些受伤的英国士兵恳求医生尽快将他们送回前线。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] ['wɪlɪŋli] , ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðɪs] [greɪt] ['wʊmənz] [deθ] .

“	We	will	go	back	willingly	,	”	they	say	,	“	to	avenge	this	great	woman's	death	.
“	我们	将要	去	后退	心甘情愿	,	”	他们	说	,	“	到	报仇	这	伟大的	女性的	死亡	.

“我们将心甘情愿地回去，”他们说，“为这位伟大的女性报仇。”

” ['deɪli] ['mɪrə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] .

”	Daily	Mirror	Photograph	.
”	日常的	镜子	照片	.

《每日镜报》照片。

[ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk] ['kævl] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [nɜːs] ['kævl] .

THE	REV	.	FREDERICK	CAVELL	,	FATHER	OF	NURSE	CAVELL	.
这	修订版	.	弗雷德里克	卡维尔	,	父亲	的	护士	卡维尔	.

弗雷德里克·卡维尔牧师，护士卡维尔的父亲。

['deɪli] ['mɪrə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] .

Daily	Mirror	Photograph	.
日常的	镜子	照片	.

《每日镜报》照片。

['mɪsɪz] . ['kævl] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [nɜːs] ['kævl] .

MRS	.	CAVELL	,	MOTHER	OF	NURSE	CAVELL	.
太太	.	卡维尔	,	母亲	的	护士	卡维尔	.

卡维尔夫人，护士卡维尔的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['evri] ['hɒlədeɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [spent] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒd]['mʌðə(r)] ,

Every	holiday	in	England	was	spent	with	the	aged	mother	,
每一个	假期	在	英格兰	曾是	花费	和	这	老年人	母亲	,

在英国的每个假期都是和年迈的母亲一起度过的。

[huː] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðiːz] ['miːtiŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

who	looked	forward	to	these	meetings	as	much	as	the	daughter	.
WHO	看起来	向前	到	这些	会议	作为	很多	作为	这	女儿	.

父亲和女儿一样期待着这些会面。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði][wɔː(r)][brəʊk]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒlədeɪz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌmə(r)]
Without warning , the war broke into the last of these holidays in the full summer
没有 警告 , 这 战争 打破 进入 这 最后的 的 这些 假期 在 这 满的 夏天
[ɒv; əv] - .
of 1914 .
的 - .

1914 年盛夏，战争毫无预兆地打断了这些假期中的最后一个。

['iːdɪθ] ['kævl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʌp] ['prɒmptli] .
Edith Cavell made her mind up promptly .
伊迪丝 卡维尔 制成 她 头脑 向上 及时 .

伊迪丝·卡维尔很快就做出了决定。

[hɜː(r); hə(r)]['hɒlədeɪ][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
Her holiday was not yet over , but she hurried back at once .
她 假期 曾是 不是 然而 超过 , 但 她 慌忙 后退 在 一次 .

她的假期还没结束，但她立刻匆匆赶了回去。

“ [maɪ]['djuːti][ɪz][aʊt][ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɒntɪd] .
“ My duty is out there , ” she said ; “ I shall be wanted .
“ 我的 责任 是 出去 那里 , ” 她 说 ; “ 我 将 是 通缉 .

“我的职责在外面，”她说；“我会被需要的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 18]
” [页 -]

“[第 18 页]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
THE COMING OF THE GERMANS .
这 未来 的 这 德国人 .

德国人的到来。

[wiː; wi] [riːtʃ] [naʊ] [ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv] ['iːdɪθ] [kəvɛlz] [laɪf] ,
We reach now the last year of Edith Cavell's life ,
我们 抵达 现在 这 最后的 年 的 伊迪丝 卡维尔 生活 ,

现在我们来到了伊迪丝·卡维尔生命的最后一年。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
for which all the others had been a preparation .
为了 哪个 全部 这 其他的 有 到过 一个 准备 .

而其他一切都是为此做准备。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃelɪŋ] [liːʒ] .
When she arrived in Brussels , the Germans were shelling Liége .
什么时候 她 到达的 在 布鲁塞尔 , 这 德国人 是 炮击 列日 .

当她抵达布鲁塞尔时，德军正在炮击列日。

[ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l]['beldʒəm] ['ɑːmi] [stʊd] [drɔːn] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] .
The gallant little Belgium Army stood drawn up across the path of the invaders .
这 英勇 小的 比利时 军队 站立 绘制 向上 穿过 这 小路 的 这 入侵者 .

英勇的比利时小军队列队阻挡入侵者的去路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [wʊd] [suːn] [əˈraɪv] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

It	was	believed	that	the	French	and	British	would	soon	arrive	to	drive	the
它	曾是	相信	那	这	法语	和	英国	会	很快	到达	到	驾驶	这

['dʒɜːmənz] [bæk] .

Germans	back	.
德国人	后退	.

人们相信法国人和英国人很快就会赶来击退德国人。

[ðə; ði]['beldʒən] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .

The	Belgian	Government	was	still	in	Brussels	.
这	比利时人	政府	曾是	仍然	在	布鲁塞尔	.

比利时政府当时仍在布鲁塞尔。

['tʃɪəri] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [mæks] [kept] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪvɪk] [gɑːd] .

Cheery	Burgomaster	Max	kept	order	with	his	Civic	Guard	.
欢快的	市长	最大限度	保留	命令	和	他的	市民	警卫	.

和蔼可亲的镇长马克斯用他的市民卫队维持着秩序。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['waɪzə(r)] .

In	the	autumn	of	1915	we	are	all	wiser	.
在	这	秋天	的	-	我们	是	全部	更明智	.

1915年秋天，我们都变得更加睿智了。

[mɪs] ['kævl] [hæz; həz] [hɜː'self] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [sent] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ]

Miss	Cavell	has	herself	described	,	in	an	article	sent	home	to	the	Nursing
错过	卡维尔	有	她自己	描述	,	在	一个	文章	发送	家	到	这	护理

['mɪrə(r)] ,

Mirror	,
镜子	,

卡维尔小姐本人曾在寄给《护理镜报》的一篇文章中描述过：

[haʊ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [truːθ] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] : —

how	the	bitter	truth	came	home	to	Brussels	:	—
如何	这	苦的	真相	来了	家	到	布鲁塞尔	:	—

残酷的真相是如何传回布鲁塞尔的：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['brʌs(ə)lz] [leɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

Brussels	lay	that	evening
布鲁塞尔	躺	那	晚上

布鲁塞尔当晚就在那里

[['ɔːgəst] 20th]

[	August	20th	]
[	八月	20th	]

[8月20日]

['breθləs] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

breathless	with	anxiety	.
喘不过气	和	焦虑	.

焦虑得喘不过气来。

[njuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['beldʒənz] , [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

News	came	that	the	Belgians	,	worn	out	and	weary	,
消息	来了	那	这	比利时人	,	磨损	出去	和	厌倦	,

消息传来，疲惫不堪的比利时人，

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [həʊst] [huː] [maɪt] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt]

were	unable	to	hold	back	the	oncoming	host	who	might	be	with	us	that
是	无法	到	抓住	后退	这	即将到来的	主持人	WHO	可能	是	和	我们	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们无法阻止当晚可能与我们同在的主人到来。

[stɪl] [wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

Still	we	clung	to	the	hope	that	the	English	Army	was	between	us	and
仍然	我们	紧紧抓住	到	这	希望	那	这	英语	军队	曾是	之间	我们	和

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['perəl] . . . .

the	unseen	peril	. . . .
这	看不见	危险	. . . .

我们仍然抱有希望，认为英国军队能保护我们免受那看不见的危险.....

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] .

In	the	evening	came	the	news	that	the	enemy	were	at	the	gates	.
在	这	晚上	来了	这	消息	那	这	敌人	是	在	这	大门	.

傍晚时分传来消息，敌人已经兵临城下。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['bjuːgəlz][wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] ,

At	midnight	bugles	were	blowing	,
在	午夜	号角	是	吹	,

午夜时分，号角声响起。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

summoning	the	Civic	Guard	to	lay	down	their	arms	and	leave	the	city	.
召唤	这	市民	警卫	到	躺	向下	他们的	武器	和	离开	这	城市	.

召集民兵放下武器，离开这座城市。

['meni] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]

Many	people	were	up	through	the	dark	hours	,	and	all	doors	and	windows
许多	人们	是	向上	通过	这	黑暗的	小时	,	和	全部	门	和	视窗

[wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [ʃʌt] .

were	tightly	shut	.
是	紧紧	关闭	.

许多人熬夜到天黑，所有的门窗都紧闭着。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ['aʊə(r)]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [gɑːdz] [gʊd] [taɪm] [raɪt]

As	we	went	to	bed	our	only	consolation	was	that	in	God's	good	time	right
作为	我们	去	到	床	我们的	仅有的	安慰	曾是	那	在	神的	好的	时间	正确的

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .

and	justice	must	prevail	.
和	正义	必须	占上风	.

我们上床睡觉时唯一的安慰是，在上帝认为的美好时刻，正义终将战胜邪恶。

[ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [nɜːs] ['kævl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['beldʒənz][ænd; ənd][ðeə(r)]['ælaɪz] .

The	sympathies	of	Nurse	Cavell	were	all	with	the	Belgians	and	their	Allies	.
这	同情	的	护士	卡维尔	是	全部	和	这	比利时人	和	他们的	盟国	.

卡维尔护士完全同情比利时及其盟国。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

How	could	it	be	otherwise	?
如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪəd][ænd; ənd] ['fʊtsɔ:(r)] [men]

when	the	Germans	came	she	spoke	with	sympathy	of	the	tired	and	footsore	men
什么时候	这	德国人	来了	她	辐	和	同情	的	这	疲劳的	和	脚痛	男人

[ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [həʊst] : —

in	the	enemy's	host	:	—
在	这	敌人的	主持人	:	—

德国人来袭时，她同情地谈到了敌军中那些疲惫不堪、双脚酸痛的士兵：

[ɒn] ['ɔ:gəst] 21st [[ʃi:; ʃi] [rəʊt]] ['meni] [mɔ:(r)] [tru:ps] [keɪm] [θru:] ;

On	August	21st	[	she	wrote	]	many	more	troops	came	through	;
在	八月	21st	[	她	写道	]	许多	更多的	军队	来了	通过	;

8月21日，她写道，更多部队来了；

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][rəʊd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

from	our	road	we	could	see	the	long	procession	,
从	我们的	路	我们	可以	看	这	长的	游行	,

从我们这条路上就能看到长长的送葬队伍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hɔ:lt][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [æt; ət][ˌmɪd'deɪ][ænd; ənd][kɑ:ts] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [sə'plaɪz]

and	when	the	halt	was	called	at	midday	and	carts	came	up	with	supplies
和	什么时候	这	停止	曾是	称为	在	正午	和	购物车	来了	向上	和	补给品

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['wɪəri] [tu:; tə] [i:t] ,

some	were	too	weary	to	eat	,
一些	是	也	厌倦	到	吃	,

中午时分，物资供应停止，运送物资的马车驶来，但有些人太累了，吃不下饭。

[ænd; ənd] [slept] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

and	slept	on	the	pavement	of	the	street	.
和	睡着了	在	这	路面	的	这	街道	.

他们睡在了街边的人行道上。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['pɪti][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]

We	were	divided	between	pity	for	these	poor	fellows	far	from	their
我们	是	分割	之间	遗憾	为了	这些	贫穷的	伙伴们	远的	从	他们的

['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)]['pi:p(ə)l] ,

country	and	their	people	,
国家	和	他们的	人们	,

我们一方面同情这些远离祖国和亲人的可怜人，另一方面又感到矛盾。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:dʒuəs] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [heɪt]

suffering	the	weariness	and	fatigue	of	an	arduous	campaign	,	and	hate
痛苦	这	疲劳	和	疲劳	的	一个	艰巨	活动	,	和	恨

饱受艰苦战役带来的疲惫和厌倦，以及仇恨

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kru:əl][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [fəʊ] ['brɪŋɪŋ] ['ru:ɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

of	a	cruel	and	vindictive	foe	bringing	ruin	and	desolation	on	hundreds	of
的	一个	残忍的	和	报复心强的	敌人	带来	废墟	和	荒凉	在	数百	的

['hæpi] [hoʊmz] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [lænd] .

happy	homes	and	to	a	prosperous	and	peaceful	land	.
快乐的	房屋	和	到	一个	繁荣	和	和平	土地	.

一个残酷而记仇的敌人给数百个幸福的家庭和一片繁荣和平的土地带来了毁灭和荒凉。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɪn]['dʒɜ:mən] ,

Some	of	the	Belgians	spoke	to	the	invaders	in	German	,
一些	的	这	比利时人	辐	到	这	入侵者	在	德语	,

一些比利时人用德语与入侵者交谈。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [veɪg] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd]

and	found	they	were	very	vague	as	to	their	whereabouts	,	and	imagined
和	成立	他们	是	非常	模糊的	作为	到	他们的	下落	,	和	想象

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn]['pærɪs] ;

they	were	already	in	Paris	;
他们	是	已经	在	巴黎	;

结果发现他们对自己所在的地方含糊其辞，以为他们已经在巴黎了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['beldʒənz] ,

they	were	surprised	to	be	speaking	to	Belgians	,
他们	是	惊讶	到	是	请讲	到	比利时人	,

他们很惊讶竟然在和比利时人交谈。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['kwɒrəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	could	not	understand	what	quarrel	they	had	with	them	.
和	可以	不是	理解	什么	争吵	他们	有	和	他们	.

不明白他们和这些人之间有什么争执。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [pɪk] [ʌp]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['tʃɒklət] [ɔː(r)]

I	saw	several	of	the	men	pick	up	little	children	and	give	them	chocolate	or
我	锯	一些	的	这	男人	挑选	向上	小的	孩子们	和	给	他们	巧克力	或者

[siːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

seat	them	on	their	horses	,
座位	他们	在	他们的	马匹	,

我看到好几个男人抱起小孩，给他们巧克力，或者让他们坐在自己的马上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz]

and	some	had	tears	in	their	eyes	at	the	recollection	of	the	little	ones
和	一些	有	眼泪	在	他们的	眼睛	在	这	回忆	的	这	小的	一个

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

想起家里的孩子们，有些人不禁热泪盈眶。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [tɪl] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] . . . .

From	that	date	till	now	we	have	been	cut	off	from	the	world	.	.	.	.
从	那	日期	直到	现在	我们	有	到过	切	离开	从	这	世界	.	.	.	.

从那天起直到现在，我们一直与世隔绝……

[ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['nɜːsɪz] ['treɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [mɪs] ['kævl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] — ['kɒndʌktɪd] [tuː; tə]

The	German	nurses	training	under	Miss	Cavell	had	already	left	—	conducted	to
这	德语	护士	训练	在下面	错过	卡维尔	有	已经	左边	—	实施	到

[ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['enəmi]

the	frontier	by	her	to	save	them	the	anxiety	of	being	in	an	enemy
这	边境	经过	她	到	节省	他们	这	焦虑	的	存在	在	一个	敌人

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

在卡维尔小姐的指导下接受培训的德国护士已经离开——她亲自带领她们前往前线，以免她们身处敌国首都的焦虑。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['ruːθləsli] ['slɔːtərɪŋ] ['beldʒən] ['wɪmɪn]

At	this	time	the	German	soldiers	were	ruthlessly	slaughtering	Belgian	women
在	这	时间	这	德语	士兵	是	无情地	屠宰	比利时人	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

当时，德国士兵正在残忍地屠杀比利时妇女和儿童。

[ðə; ði] [njuː] [ɔː'θɒrətiz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] : [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

The	new	authorities	approved	of	her	continuing	her	work	:	no	longer	,
这	新的	当局	得到正式认可的	的	她	继续	她	工作	:	不	更长	,

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

since	the	outbreak	of	war	,
自从	这	暴发	的	战争	,

新当局批准她继续工作：但自从战争爆发以来，情况就发生了变化。

[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [krɒs] ['hɒspɪt(ə)l] .

a	training	institution	,	but	a	Red	Cross	Hospital	.
一个	训练	机构	,	但	一个	红色的	叉	医院	.

一家培训机构，但同时也是一家红十字医院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɑːdntli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

It	is	admitted	even	by	her	enemies	that	she	threw	herself	ardently	into	her
它	是	承认	甚至	经过	她	敌人	那	她	扔	她自己	热切地	进入	她

[wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt]

work	without	respect
工作	没有	尊重

就连她的敌人也承认，她对工作极其热忱，不拘泥于形式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] .

of	nationality	.
的	国籍	.

国籍。

['wuːndɪd] ['beldʒənz][ænd; ənd]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [ə'laɪk] .

Wounded	Belgians	and	Germans	were	treated	alike	.
受伤	比利时人	和	德国人	是	治疗	同样	.

受伤的比利时人和德国人受到同样的对待。

['meni] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Many	German	officers	passed	through	her	hands	.
许多	德语	警官	通过了	通过	她	双手	.

许多德国军官都曾经她之手。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['beldʒən] [huː] [njuː] [mɪs] ['kævl] [ɪn] ['brʌs(ə)lz]

There	is	now	in	hospital	in	England	a	wounded	Belgian	who	knew	Miss	Cavell	in	Brussels
那里	是	现在	在	医院	在	英格兰	一个	受伤	比利时人	WHO	知道	错过	卡维尔	在	布鲁塞尔

[ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

in	those	first	days	of	the	German	occupation	,
在	那些	第一的	天	的	这	德语	职业	,

现在英国有一位受伤的比利时人在英国的医院接受治疗，他在德国占领布鲁塞尔的最初几天就认识了卡维尔小姐。

[ænd; ənd] [huː] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'fekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][held] .

and	who	speaks	of	the	universal	affection	in	which	she	was	held	.
和	WHO	说话	的	这	普遍的	感情	在	哪个	她	曾是	握住	.

谁又能说她受到了世人的爱戴呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [net] .

WEAVING	**THE**	**NET**	**.**
编织	这	网	.

编织这张网。

[ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] [kəvɛlz] [laɪf] ['kænɒt] [biː; bi][təʊld] [ʌn'tɪl]

The	**full**	**story**	**of**	**the**	**next**	**few**	**months**	**of**	**Edith**	**Cavell's**	**life**	**cannot**	**be**	**told**	**until**
这	满的	故事	的	这	下一个	很少	几个月	的	伊迪丝	卡维尔	生活	不能	是	讲述	直到

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

after	**the**	**war**	**is**	**over**	**.**
后	这	战争	是	超过	.

伊迪丝·卡维尔接下来几个月的全部经历，要等到战争结束后才能讲述。

['brʌs(ə)lz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'keɪm] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

Brussels	**,**	**as**	**she**	**had**	**written**	**,**	**became**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**world**	**.**
布鲁塞尔	,	作为	她	有	书面	,	成为	切	离开	从	这	世界	.

正如她所写的那样，布鲁塞尔与世隔绝了。

[ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][əʊld] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][nest][ɒv; əv][spaɪz] .

The	**hospitable**	**old**	**city**	**became**	**a**	**nest**	**of**	**spies**	**.**
这	好客	老的	城市	成为	一个	巢	的	间谍	.

这座热情好客的古城变成了间谍的巢穴。

“ ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [stɒpt] , [ðen] [sə'prest] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['prɪntɪd]

“	**Newspapers**	**were**	**first**	**stopped**	**,**	**then**	**suppressed**	**,**	**and**	**are**	**now**	**printed**
“	报纸	是	第一的	停止	,	然后	被抑制	,	和	是	现在	打印

['ʌndə(r)]['dʒɜːmən] ['ɔːspɪsɪz] .

under	**German**	**auspices**	**.**
在下面	德语	庇护	.

“报纸先是被停刊，然后被查禁，现在则在德国的支持下印刷。”

[ðə; ði] [fjuː] [treɪnz] [ðæt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒɜːmən][hændz] ,

The	**few**	**trains**	**that**	**run**	**for**	**passengers**	**are**	**in**	**German**	**hands**	**,**
这	很少	火车	那	跑步	为了	乘客	是	在	德语	双手	,

少数仍在运行的客运列车都由德国人运营。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] .

and	**wherever**	**you**	**go**	**you**	**must**	**have**	**,**	**and**	**pay**	**for**	**,**	**a**	**passport**	**.**
和	无论	你	去	你	必须	有	,	和	支付	为了	,	一个	护照	.

无论你去哪里，你都必须持有护照，并且需要付费办理护照。

[nəʊ][wʌn] [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði][træm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] .

No	**one**	**speaks**	**to**	**his**	**neighbour**	**in**	**the**	**tram**	**,**	**for**	**he**	**may**	**be**	**a**	**spy**	**.**
不	一	说话	到	他的	邻居	在	这	电车	,	为了	他	可能	是	一个	间谍	.

在电车上，没有人会和邻座说话，因为他可能是间谍。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [njuːz] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['gɒsɪp] ,

Besides	**,**	**what**	**news**	**is**	**there**	**to**	**tell**	**,**	**and**	**who**	**has**	**the**	**heart**	**to**	**gossip**	**,**
除了	,	什么	消息	是	那里	到	告诉	,	和	WHO	有	这	心	到	闲话	,

此外，还有什么新闻可报道？谁又舍得散播谣言呢？

[ænd; ənd] [wɒt] ['fæʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,

and	**what**	**fashions**	**are**	**there**	**to**	**speak**	**of**	**,**
和	什么	时尚	是	那里	到	说话	的	,

还有什么时尚潮流值得一提呢？

[ænd; ənd] [huː] ['evə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['naʊədeɪz] ,

and	**who**	**ever**	**goes**	**to**	**a**	**concert**	**or**	**a**	**theatre**	**nowadays**	**,**
和	WHO	曾经	去	到	一个	音乐会	或者	一个	剧院	如今	,

如今谁还会去听音乐会或看戏呢？

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	who	would	care	to	tell	of	their
和	WHO	会	关心	到	告诉	的	他们的

谁又愿意讲述他们的故事呢?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɔːl] - [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [endz] [miːt] [ænd; ənd][spɪn] [aʊt] [ðə; ði]

all	-	absorbing	anxiety	as	to	how	to	make	ends	meet	and	spin	out	the
全部	-	吸收	焦虑	作为	到	如何	到	制作	结束	见面	和	旋转	出去	这

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] ,

last	of	the	savings	,
最后的	的	这	节省	,

焦虑占据了全部心神，不知如何维持生计，如何花光最后的积蓄。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊðz] [æt; ət][həʊm] [fɪld] , [wɪð] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][kləʊz][baɪ] ?

or	to	keep	the	little	mouths	at	home	filled	,	with	the	stranger	close	by	?
或者	到	保持	这	小的	嘴	在	家	已填	,	和	这	陌生人	关闭	经过	?

还是为了让家里的孩子们吃饱，而让陌生人待在附近?

" [ðə; ði][fræŋk] , [ˈəʊpən][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈiːdɪθ] [ˈkævl] [wɒz; wəz] [ɪl] - [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	The	frank	,	open	nature	of	Edith	Cavell	was	ill	-	fitted	for	such	an
"	这	坦率	,	打开	自然	的	伊迪丝	卡维尔	曾是	患病的	-	适配	为了	这样的	一个

[ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈsepʃn] .

atmosphere	of	fear	and	deception	.
气氛	的	害怕	和	欺骗	.

"伊迪丝·卡维尔坦率、开朗的性格与这种充满恐惧和欺骗的氛围格格不入。"

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] " [səˈspekt] , " [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈterə(r)][ɪn] - .

Everyone	was	"	suspect	,	"	as	in	the	days	of	the	Paris	Terror	in	1793	.
每个人	曾是	"	怀疑	,	"	作为	在	这	天	的	这	巴黎	恐怖	在	-	.

每个人都是"嫌疑人"，就像1793年巴黎恐怖统治时期一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [ðen] , [tuː; tə][fɔːl][ˈʌndə(r)] " [səˈspɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈspekt] .

It	was	enough	,	as	then	,	to	fall	under	"	suspicion	of	being	suspect	.
它	曾是	足够的	,	作为	然后	,	到	落下	在下面	"	怀疑	的	存在	怀疑	.

当时，只要"被怀疑是嫌疑人"就足够了。

" [ˈiːdɪθ] [ˈkævl] [wɒz; wəz] [səˈspektɪd] ,

"	Edith	Cavell	was	suspected	,
"	伊迪丝	卡维尔	曾是	怀疑	,

"伊迪丝·卡维尔被列为嫌疑人，

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [men] [sɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [wiːv] [ə; eɪ][net][ɒv; əv][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	cunning	men	sought	how	they	might	weave	a	net	of	accusation	around	her	.
和	狡猾	男人	寻求	如何	他们	可能	编织	一个	网	的	指控	大约	她	.

狡猾的男人们想方设法要如何才能给她编织一张控告之网。

[nɜːs] [ˈkævl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃwʊmən] .

Nurse	Cavell	was	an	Englishwoman	.
护士	卡维尔	曾是	一个	英国女人	.

卡维尔护士是英国人。

[ðæt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈfens] .

That	,	was	the	beginning	of	her	offence	.
那	,	曾是	这	开始	的	她	罪行	.

那便是她犯罪的开始。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][seɪ][ʃiː; ʃi][dɪd][nəʊ] [rɒŋ] .

I	am	not	here	to	say	she	did	no	wrong	.
我	是	不是	这里	到	说	她	做过	不	错误的	.

我并不是说她没有做错任何事。

[ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [breɪv] [əd'mɪʃnz] ['kænɒt] [jet] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

The	full	significance	of	her	own	brave	admissions	cannot	yet	be	revealed	.
这	满的	意义	的	她	自己的	勇敢的	招生	不能	然而	是	揭晓	.

她勇敢的坦白所蕴含的全部意义目前还无法揭示。

[hɜː(r); hə(r)][kraɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

Her	crime	was	the	crime	of	humanity	.
她	犯罪	曾是	这	犯罪	的	人类	.

她的罪行是危害人类的罪行。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fens] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['dʒɜːmən][maɪnd] ,

The	beginning	of	her	offence	,	to	the	suspicious	German	mind	,
这	开始	的	她	罪行	,	到	这	可疑的	德语	头脑	,

在疑心重重的德国人看来，她的罪行始于……

[wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] .

was	that	she	was	English	and	was	popular	.
曾是	那	她	曾是	英语	和	曾是	受欢迎的	.

因为她是英国人，而且很受欢迎。

['evriwʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌn'taɪərɪŋ]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

Everyone	spoke	of	her	untiring	kindness	and	unfailing	courage	.
每个人	辐	的	她	不懈	仁慈	和	永不失败	勇气	.

每个人都称赞她始终如一的善良和坚定不移的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['deɪndʒərəs] , [ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd]

She	must	be	dangerous	,	or	all	the	world	would
她	必须	是	危险的	,	或者	全部	这	世界	会

她一定很危险，否则全世界都会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[nɒt] [spiːk] [wel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

not	speak	well	of	her	.
不是	说话	出色地	的	她	.

没有说她的好话。

['nəʊbədi] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] .

Nobody	spoke	well	of	the	German	governors	of	Brussels	.
无人	辐	出色地	的	这	德语	州长们	的	布鲁塞尔	.

没有人对德国驻布鲁塞尔总督有好感。

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] ['kævl] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] , [wʌns][æt; ət] [liːst] ,

There	is	reason	to	believe	that	Miss	Cavell	came	in	contact	,	once	at	least	,
那里	是	原因	到	相信	那	错过	卡维尔	来了	在	接触	,	一次	在	至少	,

有理由相信卡维尔小姐至少有过一次接触。

[wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['bærən][vɒn] - , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

with	the	terrible	Baron	Von	Bissing	,	the	Governor	-	General	.
和	这	糟糕的	男爵	冯	-	,	这	州长	-	一般的	.

与可怕的总督冯·比辛男爵一起。

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] ['dɔːntləs] ['kʌrɪdʒ] .

He	formed	a	strong	opinion	of	her	capacity	and	dauntless	courage	.
他	形成	一个	强的	观点	的	她	容量	和	无畏	勇气	.

他对她的能力和无畏的勇气形成了深刻的印象。

[ðə; ði] [seɪm] [hed] [ðæt] [kən'traɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [daɪ'rɛktɪd] , [ðeə(r)]

The	same	head	that	contrived	her	secret	trial	and	execution	,	directed	,	there
这	相同的	头	那	人为的	她	秘密	审判	和	执行	,	指导	,	那里

[ɪz] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] ,

is	little	reason	to	doubt	,
是	小的	原因	到	怀疑	,

策划秘密审判和处决她的正是同一个人，这一点几乎没有理由怀疑。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [web] [ðæt] [en'sneəd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	weaving	of	the	web	that	ensnared	her	.
这	编织	的	这	网站	那	陷入	她	.

织就了一张网，将她困住。

[ðə; ði] ['klevərɪst] [spaɪz] [ɪn] [vɒn] - ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

The	cleverest	spies	in	Von	Bissing's	service	were	set	to	watch	her	.
这	最聪明的	间谍	在	冯	-	服务	是	放	到	手表	她	.

冯·比辛手下最聪明的间谍们负责监视她。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['greɪtkəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [huː]

They	found	out	that	she	had	given	a	greatcoat	to	a	French	soldier	who
他们	成立	出去	那	她	有	给定	一个	大衣	到	一个	法语	士兵	WHO

['ɑːftəwədz] [ɪ'skeɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['frʌntɪə(r)] .

afterwards	escaped	across	the	Dutch	frontier	.
然后	逃脱	穿过	这	荷兰语	边境	.

他们发现她曾送给一名法国士兵一件大衣，而这名士兵后来逃过了荷兰边境。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]

On	another	occasion	she	had	given	an	exhausted	Englishman	a	glass	of
在	其他	场合	她	有	给定	一个	筋疲力尽的	英国人	一个	玻璃	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

还有一次，她递给一位疲惫的英国人一杯水。

[ðen] [ðə; ði] [spaɪz] [sed] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['mʌni] [tuː; tə]

Then	the	spies	said	,	what	was	likely	enough	,	that	she	had	given	money	to
然后	这	间谍	说	,	什么	曾是	可能	足够的	,	那	她	有	给定	钱	到

['beldʒənz] ,

Belgians	,
比利时人	,

然后，间谍们说出了很可能是她曾给比利时人钱财的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	that	this	had	enabled	them	to	escape	.
和	那	这	有	已启用	他们	到	逃脱	.

这使得他们得以逃脱。

[ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] [ækts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] — [fɔː(r); fə(r)]

In	every	part	of	the	world	these	would	be	simple	acts	of	humanity	—	for
在	每一个	部分	的	这	世界	这些	会	是	简单的	行为	的	人类	—	为了

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [vɒn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪmz] .

the	suspicious	Von	Bissing	they	were	crimes	.
这	可疑的	冯	-	他们	是	犯罪	.

在世界各地，这些都是简单的人道主义行为——但在疑心重重的冯·比辛看来，这些都是犯罪行为。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
“ This must be stopped , ” he ordered .
“ 这 必须 是 停止 , ” 他 订购 .

“必须制止这种行为，”他命令道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə'rest] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
ARREST AND SILENCE .
逮捕 和 沉默 .

逮捕与沉默。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
Early in the evening of the 5th of August ,
早期的 在 这 晚上 的 这 5th 的 八月 ,

8月5日傍晚，

[ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [nɜːs] [kəvɛlz] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]
a loud knock came to the door of Nurse Cavell's hospital in the Rue de la
一个 大声 敲 来了 到 这 门 的 护士 卡维尔 医院 在 这 后悔 德 拉
['kʌltʃə(r)] .
Culture .
文化 .

卡维尔护士在文化街的医院门口传来一阵响亮的敲门声。

[faɪv] ['hevɪli] - ['fʊtɪd] ['dʒɜːmən]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːs]
Five heavily - footed German soldiers and a corporal stood outside with a police
五 重度 - 有脚的 德语 士兵 和 一个 下士 站立 外部 和 一个 警察
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

五名步履沉重的德国士兵和一名下士与一名警察站在外面。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd]
At that very moment the nurse was changing the bandages of a wounded
在 那 非常 片刻 这 护士 曾是 变化 这 绷带 的 一个 受伤
['dʒɜːmən] .
German .
德语 .

就在这时，护士正在给一名受伤的德国士兵更换绷带。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] - [endz][ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪflz] , [ænd; ənd]
The soldiers broke open the door with the butt - ends of their rifles , and
这 士兵 打破 打开 这 门 和 这 屁股 - 结束 的 他们的 步枪 , 和
[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːd] .
rushed into the ward .
匆忙 进入 这 病房 .

士兵们用枪托撞开门，冲进了病房。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'liːs]['ɒfɪsə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [vɒn] - [hæd; həd]

At	a	sign	from	the	police	officer	—	one	of	the	creatures	Von	Bissing	had
在	一个	符号	从	这	警察	官	—	一	的	这	生物	冯	-	有

[set][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['nɜːrsɪz] ['muːvmənts] — [ðə; ði]['kɔːpərəl] [siːzd] [mɪs] ['kævl] ['rʌfli] .

set	to	watch	the	nurse's	movements	—	the	corporal	seized	Miss	Cavell	roughly	.
放	到	手表	这	护士的	移动	—	这	下士	查获	错过	卡维尔	大致	.

在警官（冯·比辛安排监视护士一举一动的人员之一）的示意下，下士粗暴地抓住了卡维尔小姐。

[hiː; hi][tɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði][lɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

He	tore	out	of	her	hand	the	lint	with	which	she	was
他	撕裂	出去	的	她	手	这	皮棉	和	哪个	她	曾是

他扯掉了她手里的棉絮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ə'baʊt][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

about	to	bind	the	wounded	man	,	and	began	to	drag	her	away	.
关于	到	绑定	这	受伤	男人	,	和	开始	到	拖	她	离开	.

正要捆绑受伤男子，便开始拖着她离开。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ə'stɒnɪʃt] [bʌt; bət][kɑːm][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

The	Englishwoman	,	astonished	but	calm	and	dignified	,	asked	for	an
这	英国女人	,	惊讶	但	冷静的	和	凝重	,	问	为了	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

那位英国女士虽然感到惊讶，但依然保持冷静和尊严，要求对方做出解释。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌf] .

The	answer	was	a	cuff	.
这	回答	曾是	一个	袖口	.

答案是袖扣。

[vɒn] - [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Von	Bissing	had	not	given	instructions	for	any	explanation	.
冯	-	有	不是	给定	指示	为了	任何	解释	.

冯·比辛没有给出任何解释的指示。

[nɜːs] ['kævl] [left][hɜː(r); hə(r)]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] ,

Nurse	Cavell	left	her	hospital	for	the	last	time	,
护士	卡维尔	左边	她	医院	为了	这	最后的	时间	,

卡维尔护士最后一次离开了她所在的医院。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði][dɑːk] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

and	was	marched	through	the	dark	streets	to	the	military	prison	of	St	.
和	曾是	行军	通过	这	黑暗的	街道	到	这	军队	监狱	的	英石	.

[dʒɪlz] .

Gilles	.
吉尔斯	.

然后被押着穿过黑暗的街道，前往圣吉尔军事监狱。

[θriː] [wiːks] [ɒv; əv]['saɪləns] ['fɒləʊd] .

Three	weeks	of	silence	followed	.
三	周	的	沉默	随后	.

随后是三周的沉默。

[mɪs] [kəvɛlz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'rest] .

Miss	Cavell's	friends	in	England	knew	nothing	of	her	arrest	.
错过	卡维尔	朋友们	在	英格兰	知道	没有什么	的	她	逮捕	.

卡维尔小姐在英国的朋友们对她被捕一事毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['trævələ(r)][frɒm; frəm]['beldʒəm] [ðæt]

It	was	only	by	the	good	offices	of	a	chance	traveller	from	Belgium	that
它	曾是	仅有的	经过	这	好的	办公室	的	一个	机会	游客	从	比利时	那

[ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ðə; ði]['fæməli][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

the	news	reached	the	family	near	the	end	of	August	.
这	消息	达到	这	家庭	靠近	这	结尾	的	八月	.

多亏一位来自比利时的偶然旅行者的帮助，这个消息才在八月底传到了这家人耳中。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] , ['dɑːktər; draɪv] . [peɪdʒ] , [ə'merɪkən]

At	the	request	of	the	British	Foreign	Office	,	Dr	.	Page	,	American
在	这	要求	的	这	英国	外国的	办公室	,	博士	.	页	,	美国人

[æm'bæsədə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

Ambassador	in	London	,
大使	在	伦敦	,

应英国外交部的要求，美国驻伦敦大使佩奇博士

['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['brʌs(ə)lz] , ['mɪstə(r)] .

telegraphed	for	information	to	the	American	Minister	in	Brussels	,	Mr	.
电报	为了	信息	到	这	美国人	部长	在	布鲁塞尔	,	先生	.

[brænd] ['wɪtˌlɑk] .

Brand	Whitlock	.
品牌	惠特洛克	.

已致电美国驻布鲁塞尔公使布兰德·惠特洛克先生询问情况。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɒv; əv] ['iːdɪθ] ['kævl] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [wel] .

The	gaolers	of	Edith	Cavell	had	used	the	interval	well	.
这	狱卒	的	伊迪丝	卡维尔	有	用过的	这	间隔	出色地	.

伊迪丝·卡维尔的狱卒们充分利用了这段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'rest] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

It	was	decided	,	even	before	her	arrest	,	that	she	was	to	be
它	曾是	决定	,	甚至	前	她	逮捕	,	那	她	曾是	到	是

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

甚至在她被捕之前，就已经决定要处决她。

[bʌt; bət] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [luː'veɪn] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] ['ɒbsəliːt] , [ˌaɪ 'tiː]

But	,	first	of	all	,	seeing	that	the	Louvain	methods	were	grown	obsolete	,	it
但	,	第一的	的	全部	,	看到	那	这	鲁汶	方法	是	生长	过时的	,	它

但首先，鉴于鲁汶的制鞋方法已经过时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'kɒkt][ə; eɪ] “ [keɪs] ” [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

was	necessary	to	concoct	a	“	case	”	against	her	.
曾是	必要的	到	编造	一个	“	案件	”	反对	她	.

必须捏造一个针对她的“案件”。

[ðə; ði][spaɪz][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [wel] [ɪ'nʌf] .

The	spies	had	not	done	their	work	well	enough	.
这	间谍	有	不是	完毕	他们的	工作	出色地	足够的	.

这些间谍的工作做得不够好。

[ðə; ði] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [tuː; tə] ['hʌntɪd]

The	greatcoat	and	the	glass	of	water	and	the	silver	coins	to	hunted
这	大衣	和	这	玻璃	的	水	和	这	银	硬币	到	猎杀

[men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] .

men	were	not	sufficient	for	a	conviction	.
男人	是	不是	充足的	为了	一个	定罪	.

一件大衣、一杯水和一些银币，这些都不足以定罪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] ['iːdɪθ] ['kævl] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɪktɪd] .

There	was	only	one	method	by	which	Edith	Cavell	could	be	convicted	.
那里	曾是	仅有的	一	方法	经过	哪个	伊迪丝	卡维尔	可以	是	已定罪	.

只有一种方法可以定罪伊迪丝·卡维尔。

[ðæt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] .

That	was	from	her	own	mouth	.
那	曾是	从	她	自己的	嘴	.

那句话是她亲口说的。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wen] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['felən] [ɪz] [ə'restɪd] [hiː; hi][ɪz] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [riːdz]

In	England	when	the	meanest	felon	is	arrested	he	is	warned	by	the	officer	who	reads
在	英格兰	什么时候	这	最卑鄙的	重罪犯	是	被捕	他	是	警告	经过	这	官	WHO	阅读

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][hɪm] ,

the	charge	to	him	,
这	收费	到	他	,

在英国，即使是最穷凶极恶的罪犯被捕后，警官也会在宣读指控时对他进行警告。

[ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənt] [ən'les] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] ,

that	he	need	not	make	any	statement	unless	he	wishes	,
那	他	需要	不是	制作	任何	陈述	除非	他	愿望	,

他无需发表任何声明，除非他自己愿意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] .

and	that	anything	he	says	may	be	used	in	evidence	against	him	.
和	那	任何事物	他	说道	可能	是	用过的	在	证据	反对	他	.

他说的任何话都可能被用作对他不利的证据。

[ɪn] ['brʌs(ə)lz] , ['ʌndə(r)]['dʒɜːmən] [ruːl] ,

In	Brussels	,	under	German	rule	,
在	布鲁塞尔	,	在下面	德语	规则	,

在德国统治下的布鲁塞尔，

['iːdɪθ] [kəvɛlz] ['dʒʌdʒɪz] [dɪ'lɪbərətli] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [əd'mɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Edith	Cavell's	judges	deliberately	set	themselves	to	extort	admissions	by	which	to
伊迪丝	卡维尔	法官	故意地	放	他们自己	到	勒索	招生	经过	哪个	到

[kən'dem] [hɜː(r); hə(r)] .

condemn	her	.
谴责	她	.

伊迪丝·卡维尔的法官们蓄意逼供，以期判她死刑。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .

They	refused	her	an	advocate	.
他们	拒绝	她	一个	提倡	.

他们拒绝为她聘请辩护律师。

[ðeɪ] [prɪ'ventɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [səʊl] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] .

They	prevented	communication	with	any	soul	who	could	give	her	counsel	.
他们	阻止	沟通	和	任何	灵魂	WHO	可以	给	她	法律顾问	.

他们阻止了她与任何能够给她建议的人进行交流。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð] ['siːkrəsi] [lest] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

They	surrounded	her	arrest	and	imprisonment	with	secrecy	lest	any	warning	of
他们	包围	她	逮捕	和	监禁	和	保密	免得	任何	警告	的

[hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

her	danger	should	reach	her	from	outside	.
她	危险	应该	抵达	她	从	外部	.

他们对她的逮捕和监禁严加保密，以免外界对她危险处境的任何警告传到她耳中。

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] .

They	contrived	that	she	should	be	utterly	alone	.
他们	人为的	那	她	应该	是	完全地	独自的	.

他们精心策划，让她彻底孤身一人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['iːzi] .

To	their	astonishment	they	found	their	business	easy	.
到	他们的	惊讶	他们	成立	他们的	商业	简单的	.

令他们惊讶的是，他们发现自己的生意做起来竟然如此轻松。

[mɪs] ['kævl] [geɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [help] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

Miss	Cavell	gave	them	every	help	in	her	power	.
错过	卡维尔	给予	他们	每一个	帮助	在	她	力量	.

卡维尔小姐尽其所能地帮助他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	had	nothing	to	conceal	,	she	said	.
她	有	没有什么	到	隐藏	,	她	说	.

她说，她没有什么可隐瞒的。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

She	told	them	every	incident	which	had	a	bearing	on	the	charge	.
她	讲述	他们	每一个	事件	哪个	有	一个	轴承	在	这	收费	.

她把所有与指控有关的事件都告诉了他们。

[ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [deɪts] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] .

She	supplied	dates	and	details	.
她	供应	日期	和	细节	.

她提供了日期和详细信息。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] ['hɪəseɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪz] ,

Instead	of	the	clumsy	hearsay	of	the	spies	,
反而	的	这	笨拙	传闻	的	这	间谍	,

而不是间谍们笨拙的道听途说，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kjuːzə] [hæd; həd][fækts]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['leŋθi] ['dɒsieɪ] .

her	accusers	had	facts	given	them	to	build	up	a	lengthy	dossier	.
她	指控者	有	事实	给定	他们	到	建造	向上	一个	冗长	卷宗	.

她的指控者们掌握了大量事实，足以构建一份冗长的档案。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [ə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

And	when	all	was	admitted	it	was	nothing	more	than	a	series	of
和	什么时候	全部	曾是	承认	它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	系列	的

[ækts][ɒv; əv]['pɪti] .

acts	of	pity	.
行为	的	遗憾	.

而当一切真相大白时，这一切不过是一系列出于怜悯的举动。

[ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wiːknəs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)] .

Those	who	think	of	this	confession	as	a	woman's	weakness	are	in	error	.
那些	WHO	思考	的	这	忏悔	作为	一个	女性的	弱点	是	在	错误	.

那些认为这种坦白是女性弱点的人是错误的。

['iːdɪθ] ['kævl] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɪgnərənt] [gɜːl] .

Edith	Cavell	was	no	ignorant	girl	.
伊迪丝	卡维尔	曾是	不	无知	女孩	.

伊迪丝·卡维尔绝非无知的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	well	knew	what	she	did	.
她	出色地	知道	什么	她	做过	.

她很清楚自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['betə(r)] ['lɔɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɜː'self]

She	would	have	been	a	better	lawyer	if	she	had	refused	to	incriminate	herself
她	会	有	到过	一个	更好的	律师	如果	她	有	拒绝	到	定罪	她自己

.

:

.

如果她拒绝自证其罪，她会成为一名更优秀的律师。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [les] ['nəʊb(ə)l]['wʊmən] .

She	would	have	been	a	less	noble	woman	.
她	会	有	到过	一个	较少的	高贵	女士	.

她本会是一位没那么高尚的女性。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

What	she	said	she	said	to	draw	all	the	blame	upon	herself	.
什么	她	说	她	说	到	画	全部	这	责备	之上	她自己	.

她说那些话是为了把所有责任都推到自己身上。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] .

Knowing	well	that	death	was	the	punishment	,	she	did	not	shrink	.
会心	出色地	那	死亡	曾是	这	惩罚	,	她	做过	不是	收缩	.

她明知死刑是惩罚，却毫不畏惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [fɔːls] [frend] .

THE	FALSE	FRIEND	.
这	错误的	朋友	.

虚假的朋友。

[æz; əz][vɒn] - [hæd; həd] [ə'restɪd] ['iːdɪθ] ['kævl] [ɪn]['siːkrət] , [səʊ][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [klæn'destinli] .

As	Von	Bissing	had	arrested	Edith	Cavell	in	secret	,	so	he	sought	to	judge	her	clandestinely	.
作为	冯	-	有	被捕	伊迪丝	卡维尔	在	秘密	,	所以	他	寻求	到	法官	她	秘密地	.

就像冯·比辛秘密逮捕了伊迪丝·卡维尔一样，他也试图秘密审判她。

[ðə; ði]['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 7th [ænd; ənd] 8th ,

The	trial	took	place	before	a	court	-	martial	on	October	7th	and	8th	,
这	审判	采取	地方	前	一个	法庭	-	武术	在	十月	7th	和	8th	,

审判于10月7日和8日在军事法庭进行。

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['prɪznər] .

with	that	of	thirty	-	four	other	prisoners	.
和	那	的	三十	-	四	其他	囚犯	.

与其他34名囚犯一起。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm]['mɪstə(r)] . [brænd] ['wɪtˌlɑk] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri]

Before	this	time	Mr	.	Brand	Whitlock	,	the	American	Minister	,	with	his	Secretary
前	这	时间	先生	.	品牌	惠特洛克	,	这	美国人	部长	,	和	他的	秘书

[ɒv; əv] [lɪ'geɪʃn] ,

of	Legation	,
的	使馆	,

在此之前，美国公使布兰德·惠特洛克先生及其使馆秘书

['mɪstə(r)] . [hjuː] ['gɪbs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)] , [em] . [diː][lə'vɑːl] , [ə; eɪ]['beldʒən]

Mr	.	Hugh	Gibson	,	and	his	legal	adviser	,	M	.	de	Leval	,	a	Belgian
先生	.	休	吉布森	,	和	他的	合法的	顾问	,	M	.	德	水平	,	一个	比利时人

['ædvəkeɪt] ,

advocate	,
提倡	,

休·吉布森先生及其法律顾问，比利时律师德·莱瓦尔先生

[hæd; həd] [stɜːd] [ðəm'selvz] ['æktɪvli] [ɒn] [mɪs] [kəvɛlz] [bɪ'hɑːf] .

had	stirred	themselves	actively	on	Miss	Cavell's	behalf	.
有	搅拌	他们自己	积极	在	错过	卡维尔	代表	.

他们积极为卡维尔小姐奔走呼吁。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['hʊdwɪŋkt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ʌgli]

The	story	of	how	they	were	deliberately	hoodwinked	is	one	of	the	most	ugly
这	故事	的	如何	他们	是	故意地	被蒙蔽	是	一	的	这	最多	丑陋的

['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

features	of	the	case	.
特征	的	这	案件	.

他们被蓄意欺骗的故事是本案最丑陋的部分之一。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] ['bærən][vɒn][dɜːr] [læŋkən] , [ðə; ði]['dʒɜːmən][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɪnɪstə(r)] , [sent][nəʊ][rɪ'plaɪ]

For	ten	days	Baron	Von	der	Lancken	,	the	German	Political	Minister	,	sent	no	reply
为了	十	天	男爵	冯	德尔	兰肯	,	这	德语	政治的	部长	,	发送	不	回复

德国政治部长冯·德·兰肯男爵十天来都没有回复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪtˌlɑks] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]

to	Mr	.	Whitlock's	appeal	for	information	,	and	for	authority	to
到	先生	.	惠特洛克的	上诉	为了	信息	,	和	为了	权威	到

[stɑːt] [ðə; ði] [dɪ'fens] .

start	the	defence	.
开始	这	防御	.

回应惠特洛克先生提出的获取信息和授权开始辩护的请求。

['mɪstə(r)] . ['wɪtˌlɑk] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɒn][sep'tembə(r)] 10th ,

Mr	.	Whitlock	repeated	his	request	on	September	10th	,
先生	.	惠特洛克	重复	他的	要求	在	九月	10th	,

惠特洛克先生于9月10日再次提出请求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪt] [ðæt]['bærən][vɒn][dɜːr] [læŋkən] [rɪ'plaɪd]

but	it	was	not	until	two	days	after	this	date	that	Baron	Von	der	Lancken	replied
但	它	曾是	不是	直到	二	天	后	这	日期	那	男爵	冯	德尔	兰肯	回复

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] .

to	the	appeal	.
到	这	上诉	.

但直到两天后，冯·德·兰肯男爵才对上诉作出回应。

[hiː; hi][set] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ['evə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən]

He	set	forth	in	this	letter	the	only	official	statement	ever	made	by	the	German
他	放	前进	在	这	信	这	仅有的	官方的	陈述	曾经	制成	经过	这	德语

[ɔː'θɒrətiz] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [kəvɛlz] “ [kraɪm] .

authorities	as	to	Miss	Cavell's	“	crime	.
当局	作为	到	错过	卡维尔	“	犯罪	.

他在信中阐述了德国当局就卡维尔小姐的“罪行”所作的唯一官方声明。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] : —

”	It	is	worth	reading	in	his	own	words	:	—
”	它	是	值得	阅读	在	他的	自己的	字	:	—

“值得一读的是他自己的话：——

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜː'self] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

She	has	herself	admitted	that	she	concealed	in	her	house	French	and	English
她	有	她自己	承认	那	她	暗	在	她	房子	法语	和	英语

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

她本人也承认，她曾在家中藏匿法国和英国士兵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['beldʒənz][ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] , [ɔːl][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

as	well	as	Belgians	of	military	age	,	all	desirous	of	proceeding	to	the	front
作为	出色地	作为	比利时人	的	军队	年龄	,	全部	渴望	的	进行中	到	这	正面

.

:
.

以及所有渴望奔赴前线的适龄比利时人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [ðiːz] ['səʊldʒəz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri]

She	has	also	admitted	having	furnished	these	soldiers	with	the	money	necessary
她	有	还	承认	拥有	提供	这些	士兵	和	这	钱	必要的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [frɑːns] ,

for	their	journey	to	France	,
为了	他们的	旅行	到	法国	,

她还承认曾向这些士兵提供前往法国所需的资金。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['beldʒəm][baɪ][prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

and	having	facilitated	their	departure	from	Belgium	by	providing	them	with
和	拥有	促进	他们的	离开	从	比利时	经过	提供	他们	和

[gaɪdz] ,

guides	,
指南	,

并为他们提供向导，协助他们离开比利时。

[huː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['frʌntɪə(r)] ['siːkrətli] .

who	enabled	them	to	cross	the	Dutch	frontier	secretly	.
WHO	已启用	他们	到	叉	这	荷兰语	边境	偷偷	.

是谁帮助他们秘密越过荷兰边境。

[mɪs] [kəvɛlz] [dɪ'fens] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [braʊn] , [huː] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

Miss	Cavell's	defence	is	in	the	hands	of	the	advocate	Braun	,	who	,	I	may	add	,
错过	卡维尔	防御	是	在	这	双手	的	这	提倡	布劳恩	,	WHO	,	我	可能	添加	,

卡维尔小姐的辩护由布劳恩律师负责，我还要补充一点，

[ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] ['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] .
is already in touch with the competent German authorities .
是 已经 在 触碰 和 这 胜任的 德语 当局 .

已与德国有关当局取得联系。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][ə; eɪ]
In view of the fact that the Department of the Governor - General , as a
在 看法 的 这 事实 那 这 部门 的 这 州长 - 一般的 , 作为 一个
['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
matter of principle ,
事情 的 原则 ,

鉴于总督府作为一项原则，

[dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ə'kjuːzd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ɪntərˌvjʊ]
does not allow accused persons to have any interviews
做 不是 允许 被告 人 到 有 任何 访谈

不允许被告人接受任何讯问

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wɒt'evə(r)] ,
whatever ,
任何 ,

任何，

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [diː][lə'vɑːl] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt]
I much regret my inability to procure for Mr . de Leval permission to visit
我 很多 后悔 我的 无力 到 采购 为了 先生 . 德 水平 允许 到 访问
[mɪs] ['kævl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] .
Miss Cavell as long as she is in solitary confinement .
错过 卡维尔 作为 长的 作为 她 是 在 孤 监禁 .

我非常遗憾未能为德·莱瓦尔先生争取到探望卡维尔小姐的许可，只要她还在单独监禁中。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] [ə'piːl] [kɔːt] .
Mr . Braun was a lawyer at the Brussels Appeal Court .
先生 . 布劳恩 曾是 一个 律师 在 这 布鲁塞尔 上诉 法庭 .

布劳恩先生曾是布鲁塞尔上诉法院的律师。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
As soon as the American Legation received the intimation that he had been
作为 很快 作为 这 美国人 使馆 已收到 这 暗示 那 他 有 到过
[ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
appointed as the lawyer ,
任命 作为 这 律师 ,

美国公使馆一收到他被任命为律师的通知，

['mɪstə(r)] . [diː][lə'vɑːl] [rəʊt] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] .
Mr . de Leval wrote , asking him to come to the Legation .
先生 . 德 水平 写道 , 问 他 到 来 到 这 使馆 .

德莱瓦尔先生写信请他到使馆来。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [keɪm] [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] “ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
Mr . Braun came as requested “ a few days later .
先生 . 布劳恩 来了 作为 请求 “ 一个 很少 天 之后 .

布劳恩先生应邀“几天后”到来。

” [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [wen] [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .
” The time was now drawing close when the trial was to come on .
” 这 时间 曾是 现在 绘画 关闭 什么时候 这 审判 曾是 到 来 在 .

“审判的时间越来越近了。”

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['weɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [ɪn] ['lʌndən] [fɜːst]
Three weeks had already been wasted since the American Embassy in London first
三 周 有 已经 到过 浪费 自从 这 美国人 大使馆 在 伦敦 第一的
[tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] ,
took the matter up ,
采取 这 事情 向上 ,

自美国驻伦敦大使馆首次处理此事以来，已经过去了三周时间。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [wiːks] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ə'rest] .
and nearly seven weeks had gone by since the arrest .
和 几乎 七 周 有 已消失 经过 自从 这 逮捕 .

距离逮捕事件发生已经过去了近七周。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
But when at last it appeared as though something was about to be
但 什么时候 在 最后的 它 出现 作为 尽管 某物 曾是 关于 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

但当一切似乎终于要有所行动时，

[ə'nʌðə(r)][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] [prə'djuːst] .
another excuse was produced .
其他 原谅 曾是 生产 .

又编造了一个借口。

['mɪstə(r)] . [braʊnz] [njuːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [mɪs]
Mr . Braun's news was that although he had been asked to defend Miss
先生 . 博朗 消息 曾是 那 虽然 他 有 到过 问 到 保卫 错过
['kævl] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
Cavell by personal friends of hers ,
卡维尔 经过 个人的 朋友们 的 她的 ,

布劳恩先生带来的消息是，尽管他是受卡维尔小姐的私人朋友委托为她辩护的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] " ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnfɔː'siːn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
he could not do so " owing to unforeseen circumstances .
他 可以 不是 做 所以 " 欠款 到 意外 情况 .

由于"不可预见的情况"，他无法做到这一点。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'nʌðə(r)]['beldʒən] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɪrʃən]
" Mr . Braun stated that he had seen another Belgian lawyer , Mr . Kirschen
" 先生 . 布劳恩 声明 那 他 有 已见 其他 比利时人 律师 , 先生 . 基尔申
, [huː] [hæd; həd]
, who had
, WHO 有

布劳恩先生表示，他曾见过另一位比利时律师基尔申先生，基尔申先生也曾.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ə'griːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] .
agreed to undertake the defence .
同意 到 承担 这 防御 .

同意承担辩护工作。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'leɪ] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [diː][lə'vɑːl][gɒt]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɪrʃən] .
Another delay , while Mr . de Leval got into touch with Mr . Kirschen .
其他 延迟 , 尽管 先生 . 德 水平 得到 进入 触碰 和 先生 . 基尔申 .

又一次延误，因为德勒瓦尔先生需要联系基尔申先生。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm]['diːteɪlz][ɒv; əv]

At	last	there	was	to	be	an	opportunity	to	obtain	some	details	of
在	最后的	那里	曾是	到	是	一个	机会	到	获得	一些	细节	的

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

the	accusation	.
这	指控	.

终于有机会了解指控的一些细节了。

[wɒt] [hæd; həd] [mɪs] ['kævl] [əd'mɪtɪd] ?

What	had	Miss	Cavell	admitted	?
什么	有	错过	卡维尔	承认	?

卡维尔小姐承认了什么?

[ɑːskt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaʊnsl] .

asked	the	American	counsel	.
问	这	美国人	法律顾问	.

美国律师问道。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dɒkjumənts][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [beɪst] ?

What	were	the	documents	upon	which	the	charge	was	based	?
什么	是	这	文件	之上	哪个	这	收费	曾是	基于	?

这项指控所依据的文件有哪些?

[wɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][hæd; həd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekts][ɒv; əv][æn; ən]

What	estimate	had	the	lawyer	formed	of	the	prospects	of	an
什么	估计	有	这	律师	形成	的	这	前景	的	一个

[ə'kwɪt(ə)l] ?

acquittal	?
开释	?

律师对被告无罪释放的可能性作了怎样的估计?

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː][lə'vɑːl] ,

To	the	astonishment	of	Mr	.	de	Leval	,
到	这	惊讶	的	先生	.	德	水平	,

令德·莱瓦尔先生惊讶的是,

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['ʌndə(r)]['dʒɜːmən] ['mɪlətri] [ruːlz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː]

the	lawyer	replied	that	under	German	military	rules	he	was	not	allowed	to	see
这	律师	回复	那	在下面	德语	军队	规则	他	曾是	不是	允许	到	看

[hɪz; ɪz]['klaɪənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['traɪəl][bɪ'gæn] .

his	client	before	the	trial	began	.
他的	客户	前	这	审判	开始	.

律师回答说，根据德国军方规定，审判开始前他不能见他的委托人。

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ɪts] [keɪs] .

The	prosecution	had	every	opportunity	of	preparing	its	case	.
这	起诉	有	每一个	机会	的	准备	它是	案件	.

检方有充分的机会准备案件。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [maɪt] ['baɪəs][ðem; ðəm]

The	judges	were	fully	informed	of	every	circumstance	that	might	bias	them
这	法官	是	完全	知情的	的	每一个	环境	那	可能	偏见	他们

[ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

against	the	prisoner	.
反对	这	囚犯	.

法官们完全了解所有可能使他们对囚犯产生偏见的各种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] ['wʊmən][ɪn]['prɪz(ə)n][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊnsl] [ɪn]
But **the** **poor** **lonely** **woman** **in** **prison** **could** **not** **even** **see** **her** **counsel** **in**
但 这 贫穷的 孤独 女士 在 监狱 可以 不是 甚至 看 她 法律顾问 在
['praɪvət] ,
private **,**
私人的 ,

但这位可怜的、孤独的狱中女子甚至连与律师私下会面的机会都没有。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dɒkjumənts][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð'held] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .
and **all** **the** **documents** **were** **withheld** **from** **his** **inspection** **.**
和 全部 这 文件 是 隐瞒 从 他的 检查 .

所有文件都被扣留，不让他查阅。

['fəʊtəʊ] ['kɒpiraɪt]
Photo **Copyright**
照片 版权

照片版权所有

['færɪŋdən] ['fəʊtəʊ] ['kʌmpəni] .
Farringdon **Photo** **Company** **.**
法灵顿 照片 公司 .

法灵顿摄影公司。

[nɜ:s] ['kævl] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .
NURSE **CAVELL** **WHEN** **A** **CHILD** **,** **WITH** **HER** **MOTHER** **AND** **ELDER** **SISTER** **.**
护士 卡维尔 什么时候 一个 孩子 , 和 她 母亲 和 长老 姐姐 .

卡维尔护士小时候和她的母亲及姐姐的合影。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

['deɪli] ['mɪrə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f] .
Daily **Mirror** **Photograph** **.**
日常的 镜子 照片 .

《每日镜报》照片。

[ðə; ði] ['rektəri] , - , [weə(r)] [nɜ:s] ['kævl] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
THE **RECTORY** **,** **SWARDESTON** **,** **WHERE** **NURSE** **CAVELL** **WAS** **BORN** **.**
这 牧师住宅 , - , 在哪里 护士 卡维尔 曾是 出生 .

斯沃德斯顿教区长住宅，卡维尔护士的出生地。

[ɪn] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['mɪstə(r)] . [di:][lə'vɑ:l][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði]['traɪəl][hɪm'self]
In **these** **circumstances** **Mr** **.** **de** **Leval** **decided** **that** **he** **would** **attend** **the** **trial** **himself**
在 这些 情况 先生 . 德 水平 决定 那 他 会 出席 这 审判 他自己
.
:
.

在这种情况下，德·莱瓦尔先生决定亲自出庭旁听。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [pə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Unfortunately **,** **he** **did** **not** **persist** **in** **this** **decision** **.**
很遗憾 , 他 做过 不是 坚持 在 这 决定 .

可惜的是，他并没有坚持这个决定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['daʊtf(ə)l] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftəwədz] ,
It **is** **extremely** **doubtful** **,** **in** **view** **of** **what** **happened** **afterwards** **,**
它 是 极其 疑 , 在 看法 的 什么 发生 然后 ,

鉴于之后发生的事情，这一点极其值得怀疑。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:trəl] [spek'teɪtə(r)]

if	the	authorities	would	have	permitted	the	presence	of	a	neutral	spectator
如果	这	当局	会	有	允许	这	在场	的	一个	中性的	旁观者

[ɒv; əv][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɜ:mən] “ ['dʒʌstɪs] .

of	the	administration	of	German	“	justice	.
的	这	行政	的	德语	“	正义	.

如果当局允许一名中立的旁观者在场旁听德国“司法”的执行。

” [wɒt] [ɪn'dju:st] ['mɪstə(r)] . [di:][lə'vɑ:l][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs]

”	What	induced	Mr	.	de	Leval	to	give	way	was	the	consideration	of	Miss
”	什么	诱导	先生	.	德	水平	到	给	方式	曾是	这	考虑	的	错过

[kəvɛlz] ['ɪntrəsts] .

Cavell's	interests	.
卡维尔	兴趣	.

“促使德·莱瓦尔先生让步的原因是考虑到卡维尔小姐的利益。”

['mɪstə(r)] . ['kɪrʃən] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [wʊd]

Mr	.	Kirschen	urged	that	the	presence	of	an	American	at	the	trial	would
先生	.	基尔申	敦促	那	这	在场	的	一个	美国人	在	这	审判	会

['predʒədɪs][ðə; ði] ['prɪzənərz] [tʃɑ:nsiz] .

prejudice	the	prisoner's	chances	.
偏见	这	囚犯的	机会	.

基尔申先生认为，一名美国人在审判现场的出现会损害被告的胜算。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [fi:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][,su:pə'vɪʒ(ə)n] ,

The	judges	would	feel	they	were	under	supervision	,
这	法官	会	感觉	他们	是	在下面	监督	,

法官们会感觉自己受到了监督。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][sɪ'vɪə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	would	be	likely	to	be	more	severe	in	consequence	.
和	会	是	可能	到	是	更多的	严重	在	结果	.

而且后果可能更加严重。

['mɪstə(r)] . ['kɪrʃən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ]

Mr	.	Kirschen	declared	that	there	was	not	the	least	chance	of	a	miscarriage
先生	.	基尔申	声明	那	那里	曾是	不是	这	至少	机会	的	一个	流产

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

基尔申先生宣称，绝不可能出现丝毫冤案。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] ['mɪstə(r)] . [di:][lə'vɑ:l][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	promised	to	inform	Mr	.	de	Leval	of	every	development	of	the	case	.
和	承诺	到	通知	先生	.	德	水平	的	每一个	发展	的	这	案件	.

并承诺将案件的每一个进展告知德莱瓦尔先生。

[wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]

We	may	judge	of	the	value	of	his	advocacy	from	the	fact	that	he
我们	可能	法官	的	这	价值	的	他的	倡导	从	这	事实	那	他

['ɑ:ftəwədz] [brəʊk] [ɔ:l] [ði:z] ['prɒmɪsɪz] [ɪk'sept] [wʌn] .

afterwards	broke	all	these	promises	except	one	.
然后	打破	全部	这些	承诺	除了	一	.

我们可以从他后来除了一个承诺外，其余所有承诺都违背这一事实来判断他的辩护价值。

[hi:; hi][dɪd] [tel] ['mɪstə(r)] . [di:][lə'vɑ:l] [wen] [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

He	did	tell	Mr	.	de	Leval	when	the	trial	was	coming	on	.
他	做过	告诉	先生	.	德	水平	什么时候	这	审判	曾是	未来	在	.

他确实告诉了德·莱瓦尔先生审判何时开始。

[hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː]

He	**never**	**made**	**any**	**report**	**of**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**trial**	**,**	**although**	**it**	**took**	**two**
他	绝不	制成	任何	报告	的	这	进步	的	这	审判	,	虽然	它	采取	二

[deɪz] .

days	**.**
天	.

尽管审判持续了两天，但他从未汇报过审判进展情况。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

['nevə(r)] [dis'kləuz] [wɒt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] .

never	**disclosed**	**what**	**the**	**sentence**	**was**	**.**
绝不	披露	什么	这	句子	曾是	.

从未透露判决结果。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli] ['paʊəf(ə)l] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['klaɪənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	**never**	**informed**	**the**	**only**	**powerful**	**friends**	**of**	**his**	**unhappy**	**client**	**that**	**she**
他	绝不	知情的	这	仅有的	强大的	朋友们	的	他的	不开心	客户	那	她

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [ən'les] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [keɪm] .

was	**to**	**be**	**executed**	**unless**	**outside**	**intervention**	**came**	**.**
曾是	到	是	执行	除非	外部	干涉	来了	.

他从未告知他那位不幸的委托人仅有的几个有权势的朋友，除非有外部力量介入，否则她将被处决。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [diː][lə'vɑːl][traɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

And	**when**	**Mr**	**.**	**de**	**Leval**	**tried**	**to**	**find**	**him**	**he**	**had**	**disappeared**	**.**
和	什么时候	先生	.	德	水平	尝试	到	寻找	他	他	有	消失	.

当德·莱瓦尔先生试图找到他时，他已经不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

['traɪəl] [ɪn] ['siːkrət] .

TRIAL	**IN**	**SECRET**	**.**
审判	在	秘密	.

秘密审判。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [ðʌs] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] [ə'krɒs] [ðeə(r)]

The	**conspirators**	**had**	**thus**	**succeeded**	**in**	**drawing**	**an**	**impenetrable**	**veil**	**across**	**their**
这	阴谋者	有	因此	成功了	在	绘画	一个	坚不可摧	面纱	穿过	他们的

['wɪkɪd] [p'ɜːpəsɪz] .

wicked	**purposes**	**.**
邪恶	目的	.

阴谋者们就这样成功地掩盖了他们的邪恶目的。

['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]

Practically	**the**	**only**	**accounts**	**of**	**the**	**trial**	**are**	**those**	**printed**	**in**	**the**	**German**
几乎	这	仅有的	账户	的	这	审判	是	那些	打印	在	这	德语

['njuːzˌpeɪpəz] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

newspapers	**a**	**fortnight**	**after**	**the**	**execution**	**.**
报纸	一个	两星期	后	这	执行	.

关于审判的报道几乎只有行刑两周后德国报纸上刊登的那些。

[ðiːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brʌs(ə)lz]

These	**tell**	**us**	**that**	**the**	**court**	**-**	**martial**	**was**	**held**	**in**	**the**	**Court**	**of**	**the**	**Brussels**
这些	告诉	我们	那	这	法庭	-	武术	曾是	握住	在	这	法庭	的	这	布鲁塞尔

['senət] - [haʊs] .

Senate	**-**	**House**	**.**
参议院	-	房子	.

这表明军事法庭是在布鲁塞尔参议院法院举行的。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nemd] .

The	**judges**	**are**	**not**	**named**	**.**
这	法官	是	不是	命名	.

法官姓名未公布。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːs(ə)n] [ə'kjuːzd] ([sez] [ðə; ði]['hæmbɜːgə(r)] - ,

The	**principal**	**person**	**accused**	**(**	**says**	**the**	**Hamburger**	**Fremdenblatt**	**,**
这	主要的	人	被告	(	说道	这	汉堡包	-	,

据《汉堡外国报》报道，被指控的主要人物是：

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['dʒɜːmən] [wei] [ə'ses] ['taɪtlz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ɔːl]['pɜːsən(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks])

which	**in**	**the**	**true**	**German**	**way**	**assesses**	**titles**	**higher**	**than**	**all**	**personal**	**characteristics**	**)**
哪个	在	这	真的	德语	方式	评估	标题	更高	比	全部	个人的	特征	)

[wɒz; wəz] [prɪns] ['redʒənəld][diː] [krɔi] ,

was	**Prince**	**Reginald**	**de**	**Croy**	**,**
曾是	王子	雷金纳德	德	克罗伊	,

（按照德国人一贯的观念，头衔比任何个人特质都更重要）他是雷金纳德·德·克罗伊王子。

[ɒv; əv] - , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [faʊnd] .

of	**Belignies**	**,**	**but**	**he**	**had**	**not**	**been**	**found**	**.**
的	-	,	但	他	有	不是	到过	成立	.

他来自贝利尼，但尚未被找到。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mærɪə] ,

The	**Princess**	**Maria**	**,**
这	公主	玛丽亚	,

玛丽亚公主

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[hɪz; ɪz][waɪf] , [stʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɒk] [wɪð] ['iːdɪθ] ['kævl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

his	**wife**	**,**	**stood**	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**dock**	**with**	**Edith**	**Cavell**	**beside**	**her**	**.**
他的	妻子	,	站立	,	然而	,	在	这	码头	和	伊迪丝	卡维尔	旁	她	.

然而，他的妻子却和伊迪丝·卡维尔一起站在被告席上。

[mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['juːnɪfɔːm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] .

Miss	**Cavell**	**was**	**in**	**the**	**nurse's**	**uniform**	**in**	**which**	**she**	**had**	**been**	**arrested**	**.**
错过	卡维尔	曾是	在	这	护士的	制服	在	哪个	她	有	到过	被捕	.

卡维尔小姐身穿被捕时穿的护士制服。

[ðə; ði] [waɪt] [kæp] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [niːt] [dɑːk]

The	white	cap	covering	the	back	of	the	head	and	disclosing	the	neat	dark
这	白色的	帽	覆盖	这	后退	的	这	头	和	披露	这	整洁的	黑暗的

[weɪvd] [heə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

waved	hair	beginning	to	go	grey	at	the	sides	,
挥手	头发	开始	到	去	灰色的	在	这	侧面	,

白色帽子遮住了后脑勺，露出了整齐的深色波浪卷发，两侧的头发已经开始泛白。

[wɒz; wəz][taɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːtʃd] [baʊ; bəʊ] .

was	tied	beneath	the	chin	with	a	starched	bow	.
曾是	系	下面	这	下巴	和	一个	淀粉	弓	.

用浆过的蝴蝶结系在下巴下面。

[ðə; ði] [stɪf] ['kɒlə(r)] [sə:'maunt] [ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən] .

The	stiff	collar	surmounted	the	white	apron	.
这	僵硬的	衣领	克服	这	白色的	围裙	.

硬挺的衣领位于白色围裙之上。

[ɒn] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .

On	the	nurse's	arm	was	the	red	cross	of	her	merciful	calling	.
在	这	护士的	手臂	曾是	这	红色的	叉	的	她	仁慈	呼叫	.

护士手臂上佩戴着象征她仁慈使命的红色十字徽章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡维尔护士的殉难：德国最(The martyrdom of Nurse Cavell The life story)

[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .

Her	clear	eyes	looked	out	on	a	group	of	enemies	.
她	清除	眼睛	看起来	出去	在	一个	团体	的	敌人	.

她清澈的双眼望向一群敌人。

[ˌəʊvə'fed] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] [θɪk] [neks] [ænd; ənd] [kɔːs] [aɪz] , [feɪst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Overfed	officers	,	with	thick	necks	and	coarse	eyes	,	faced	her	from	the
喂食过量	警官	,	和	厚的	脖子	和	粗	眼睛	,	面对	她	从	这

['dʒʌdʒɪz] [bentʃ] .

judge's	bench	.
法官的	长椅	.

几个体态臃肿、脖子粗壮、眼神呆滞的警官坐在法官席上，与她对峙。

['səʊldʒəz] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪznər] .

Soldiers	with	fixed	bayonets	stood	between	the	prisoners	.
士兵	和	固定的	刺刀	站立	之间	这	囚犯	.

士兵们手持上膛的刺刀，站在战俘中间。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] , [nɜːs] ['kævl] [dɪd][nɒt] [flɪntʃ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

Although	she	knew	her	danger	,	Nurse	Cavell	did	not	flinch	before	her
虽然	她	知道	她	危险	,	护士	卡维尔	做过	不是	退缩	前	她

[ə'kjuːzə] .

accusers	.
指控者	.

尽管卡维尔护士知道自己身处险境，但她在指控她的人面前毫不畏惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'faɪənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .

There	was	nothing	defiant	in	her	look	.
那里	曾是	没有什么	桀骜不驯	在	她	看	.

她的眼神中没有丝毫挑衅的意味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [sə'riːn] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] .

It	was	too	serene	for	anger	.
它	曾是	也	安详	为了	愤怒	.

这里太过平静，容不得一丝怒气。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [ðeɪ]

But	the	judges	must	have	noted	the	weakness	of	the	woman	they
但	这	法官	必须	有	著名的	这	弱点	的	这	女士	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kən'demɪŋ] .

were	condemning	.
是	谴责	.

但法官们肯定注意到了他们所谴责的那个女人的软弱之处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['frædʒaɪl]['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['delɪkəsi] .

She	was	fragile	almost	to	delicacy	.
她	曾是	脆弱的	几乎	到	美味	.

她体弱多病，几乎到了易碎的地步。

[tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] ['æʃi]

Two	months	of	prison	had	made	her	complexion	ashy
二	几个月	的	监狱	有	制成	她	肤色	灰烬

两个月的牢狱生活使她的脸色变得灰白

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37**]
[页 -]

[第37页]

[waɪt] .
white .
白色的 .

白色的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
She **looked** **about** **the** **court** **with** **curiosity** **,**
她 看起来 关于 这 法庭 和 好奇心 ,

她好奇地环顾四周。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət]
and **even** **in** **this** **supreme** **hour** **had** **time** **for** **a** **compassionate**
和 甚至 在 这 最高 小时 有 时间 为了 一个 富有同情心
[smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['perəl] .
smile **for** **those** **who** **were** **sharing** **her** **peril** **.**
微笑 为了 那些 WHO 是 分享 她 危险 .

即使在危难之际，她仍然抽出时间对那些与她同处险境的人们露出充满同情的微笑。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['peɪpəz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] “ [keɪs] .
The **German** **papers** **give** **us** **an** **outline** **of** **the** **prosecution** **“** **case** **.**
这 德语 文件 给 我们 一个 大纲 的 这 起诉 “ 案件 .

德国报纸为我们概述了检方的“案件”。

” [ðeɪ] [ə'ledʒ] [ðæt] [mɪs] ['kævl] [ænd; ənd] [prɪns] ['redʒənəld] [diː] [krɔi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː]
” **They** **allege** **that** **Miss** **Cavell** **and** **Prince** **Reginald** **de** **Croy** **were** **the** **two**
” 他们 指控 那 错过 卡维尔 和 王子 雷金纳德 德 克罗伊 是 这 二
['prɪnsəplz] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪdspred] ['espiənɑːʒ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
principals **in** **a** **widespread** **espionage** **organisation** **.**
校长 在 一个 广泛 间谍 组织 .

他们声称卡维尔小姐和雷金纳德·德·克罗伊王子是一个庞大间谍组织的两名主要人物。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['belvɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [jʌŋ] ['beldʒən] ,
Aided **by** **the** **French** **Countess** **of** **Belleville** **,** **they** **had** **assisted** **young** **Belgian** **,**
协助 经过 这 法语 伯爵夫人 的 贝尔维尔 , 他们 有 协助 年轻的 比利时人 ,
[frentʃ] ,
French **,**
法语 ,

在法国贝尔维尔伯爵夫人的帮助下，他们曾帮助过年轻的比利时人和法国人。

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['beldʒəm] .
and **British** **soldiers** **to** **escape** **from** **Belgium** **.**
和 英国 士兵 到 逃脱 从 比利时 .

以及从比利时逃脱的英国士兵。

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [baɪ] ['dɪfrənt] [ruːts] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] ,
The **refugees** **were** **taken** **by** **different** **routes** **to** **Brussels** **,**
这 难民 是 已采取 经过 不同的 路线 到 布鲁塞尔 ,

难民们通过不同的路线被送往布鲁塞尔。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [mɪs] [kəvɛlz] ['hɒspɪt(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
hidden **in** **Miss** **Cavell's** **hospital** **or** **in** **a** **convent** **,**
隐 在 错过 卡维尔 医院 或者 在 一个 修道院 ,

藏在卡维尔小姐的医院里，或者藏在修道院里，

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [baɪ] [naɪt] [ɪn] ['træmkɑː] [aʊt] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] ,
and **conducted** **by** **night** **in** **tramcars** **out** **of** **Brussels** **,**
和 实施 经过 夜晚 在 有轨电车 出去 的 布鲁塞尔 ,

夜间乘坐有轨电车从布鲁塞尔出发进行。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [gaɪdz] [tuː; tə] ['luːsli] ['gɑːdɪd] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['frʌntɪə(r)] .

and	then	by	guides	to	loosely	guarded	points	along	the	Dutch	frontier	.
和	然后	经过	指南	到	松散地	守卫	积分	沿着	这	荷兰语	边境	.

然后由向导带领前往荷兰边境沿线的守卫松散的地点。

[wen] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [endid] , [mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [pliːd] .

When	this	statement	was	ended	,	Miss	Cavell	was	asked	to	plead	.
什么时候	这	陈述	曾是	结束	,	错过	卡维尔	曾是	问	到	恳求	.

陈述结束后，卡维尔小姐被要求认罪。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	a	low	,	gentle	voice	,	contrasting	with	the	harsh	accents	of	her
在	一个	低的	,	温和的	嗓音	,	对比	和	这	残酷的	口音	的	她

[əˈkjuːzə] ,

accusers	,
指控者	,

她用低沉柔和的声音说道，这与指控者们生硬的口音形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,

she	replied	that	she	believed	she	had	served	her	country	,
她	回复	那	她	相信	她	有	服务	她	国家	,

她回答说，她相信自己已经为国家做出了贡献。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	if	that	was	wrong	she	was	willing	to
和	如果	那	曾是	错误的	她	曾是	愿意的	到

如果那是错的，她也愿意.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] .

take	the	blame	.
拿	这	责备	.

引咎。

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['prɪznər] ['kwɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðiːz]

The	lips	of	some	of	her	fellow	-	prisoners	quivered	as	they	heard	these
这	嘴唇	的	一些	的	她	同伴	-	囚犯	颤抖	作为	他们	听到	这些

[breɪv] [wɜːdz] .

brave	words	.
勇敢的	字	.

听到这些勇敢的话语，她的一些狱友嘴唇都颤抖了。

['fɪələsli] , [ænd; ənd][ɪn]['kwaɪət] , [fɜːm] [təʊnz] ,

Fearlessly	,	and	in	quiet	,	firm	tones	,
无畏地	,	和	在	安静的	,	公司	音调	,

毫不畏惧，语气平静而坚定，

[mɪs] ['kævl] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [fækts] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd]['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

Miss	Cavell	went	on	to	disclose	facts	which	provided	chapter	and	verse	for
错过	卡维尔	去	在	到	透露	事实	哪个	假如	章	和	诗	为了

[hɜː(r); hə(r)] “ [kraɪm] .

her	“	crime	.
她	“	犯罪	.

卡维尔小姐继续披露事实，为她的“罪行”提供了确凿的证据。

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ['dʒɜːmən] , [ðen] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['ɪntuː]
" The questions were put in German , then translated by an interpreter into
" 这 问题 是 放 在 德语 , 然后 翻译 经过 一个 翻译 进入
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

"这些问题是用德语提出的，然后由翻译人员翻译成法语。"

[wɪtʃ] [mɪs] ['kævl] [ɒv; əv] [kɔːs] [njuː] [wel] .
which Miss Cavell of course knew well .
哪个 错过 卡维尔 的 课程 知道 出色地 .

卡维尔小姐当然很清楚这一点。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [maɪnd] , " [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs]
" She spoke without trembling and showed a clear mind , " an eye - witness
" 她 辐 没有 发抖 和 显示 一个 清除 头脑 , " 一个 眼睛 - 证人
['ɑːftəwədz] [təʊld] ['mɪstə(r)] . [diː] [lə'vɑːl] .
afterwards told Mr . de Leval .
然后 讲述 先生 . 德 水平 .

"她说话时没有颤抖，头脑也很清醒，"一位目击者事后告诉德·莱瓦尔先生。

" ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['greɪtə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] .
" Often she added some greater precision to her previous depositions .
" 经常 她 额外 一些 更大的 精确 到 她 以前的 沉积物 .

"她经常在之前的证词基础上增加一些更精确的细节。"

" [ðə; ði] ['mɪlətri] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [ðiːz] ['səʊldʒəz] [tuː; tə]
" The Military Prosecutor asked her why she had helped these soldiers to
" 这 军队 检察官 问 她 为什么 她 有 帮助 这些 士兵 到
[gəʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
go to England .
去 到 英格兰 .

"军事检察官问她，为什么帮助这些士兵前往英国。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" If I had not done so they would have been shot , " she answered .
" 如果 我 有 不是 完毕 所以 他们 会 有 到过 射击 , " 她 回答 .

"如果我不那样做，他们就会被枪杀，"她回答说。

" [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['duːɪŋ] [maɪ] ['djuːti] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] . "
" I thought I was only doing my duty in saving their lives . "
" 我 想法 我 曾是 仅有的 正在做 我的 责任 在 保存 他们的 生活 . "

"我当时觉得我只是在尽我的职责去拯救他们的生命。"

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['prɒsɪkjuːtə(r)] ,
" That may be very true as regards English soldiers , " responded the prosecutor ,
" 那 可能 是 非常 真的 作为 问候 英语 士兵 , " 回应 这 检察官 ,

"就英国士兵而言，这或许非常正确，"检察官回应道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [help] [jʌŋ] ['beldʒənz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
" Why did you help young Belgians to cross the frontier when they would have
" 为什么 做过 你 帮助 年轻的 比利时人 到 叉 这 边境 什么时候 他们 会 有
[biːn] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] ?
been perfectly safe in staying here ?
到过 完美 安全的 在 入住 这里 ?

"为什么你们要帮助比利时青年越过边境，而他们留在这里明明是完全安全的？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

"[第 39 页]

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] .
The answer to this question is not recorded .
这 回答 到 这 问题 是 不是 记录 .

此问题的答案未被记录。

“ [ɪn] ['helpɪŋ] ['beldʒənz][aɪ][help][maɪ][əʊn] ['kʌntri] ” [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
“ In helping Belgians I help my own country ” must have been the thought that
“ 在 帮助 比利时人 我 帮助 我的 自己的 国家 ” 必须 有 到过 这 想法 那
[rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
rose to her lips .
玫瑰 到 她 嘴唇 .

“帮助比利时人就是在帮助我的祖国”，这一定是她当时的想法。

['ʌðə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Other prisoners were asked what they had to say , and among them ,
其他 囚犯 是 问 什么 他们 有 到 说 , 和 之中 他们 ,
[em] . [fɪ'liːp] - ,
M . Philippe Bancq ,
M . 菲利普 - ,

其他囚犯也被问及他们有什么要说的，其中包括菲利普·班克先生。

[ə; eɪ]['beldʒən] ['ɑːkɪtekt] , [meɪd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [pliː] , [fɪt][tuː; tə][pʊt] [bɪ'saɪd] [nɜːs] [kəvɛlz] .
a Belgian architect , made a memorable plea , fit to put beside Nurse Cavell's .
一个 比利时人 建筑师 , 制成 一个 难忘 恳求 , 合身 到 放 旁 护士 卡维尔 .

一位比利时建筑师发表了一篇令人难忘的呼吁，足以与卡维尔护士的呼吁相提并论。

“ [aɪ] [helpt] [jʌŋ] ['beldʒənz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I helped young Belgians to escape to join the army , ” he said .
“ 我 帮助 年轻的 比利时人 到 逃脱 到 加入 这 军队 , ” 他 说 .

他说：“我帮助比利时青年逃亡参军。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['beldʒən]['pætriət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
“ As a good Belgian patriot I am ready to lay down my life for my
“ 作为 一个 好的 比利时人 爱国者 我 是 准备好 到 躺 向下 我的 生活 为了 我的
['kʌntri] .
country .
国家 .

“作为一名优秀的比利时爱国者，我随时准备为我的国家献出生命。”

” - [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ʃɒt] .
” Bancq has since been shot .
” - 有 自从 到过 射击 .

“班克后来被枪击了。”

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ə'pɒn] [mɪs] ['kævl]
The prosecution asked for the death sentence to be passed upon Miss Cavell
这 起诉 问 为了 这 死亡 句子 到 是 通过了 之上 错过 卡维尔
[ænd; ənd] [eɪt] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] .
and eight other prisoners .
和 八 其他 囚犯 .

检方要求判处卡维尔小姐和其他八名囚犯死刑。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] .
But “ the Judges did not seem to agree .
但 “ 这 法官 做过 不是 似乎 到 同意 .

但“法官们似乎并不认同这一点。

” [nɜːs] [kəvɛlz] ['herəʊɪzəm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
” Nurse Cavell's heroism appeared to have made some impression on her
” 护士 卡维尔 英雄主义 出现 到 有 制成 一些 印象 在 她
['ɛnəmiz] [hɑːts] .
enemy's hearts .
敌人的 心 .

“卡维尔护士的英勇事迹似乎给敌人留下了深刻的印象。”

['sentəns] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] .
Sentence was postponed .
句子 曾是 推迟 .

判决延期。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['mɜːsi] [mait] [prɪ'veɪl] .
It seemed as though mercy might prevail .
它 似乎 作为 尽管 怜悯 可能 占上风 .

似乎仁慈终将战胜邪恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
FIGHTING FOR LIFE .
斗争 为了 生活 .

为生命而战。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [sʌm; səm]['sɪnɪstə(r)] ['ɪnfluəns] [ˌɪntə'viːnd] .
Between the trial and the sentence some sinister influence intervened .
之间 这 审判 和 这 句子 一些 险恶 影响 介入 .

从审判到宣判期间，某种险恶的势力介入了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɒt] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] .
It is a secret of the Germans what that influence was .
它 是 一个 秘密 的 这 德国人 什么 那 影响 曾是 .

德国人对此影响究竟有多大，这是个秘密。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] [kəvɛlz] [laɪf]
But we cannot follow the incidents of the last day of Edith Cavell's life
但 我们 不能 跟随 这 事件 的 这 最后的 天 的 伊迪丝 卡维尔 生活
[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːvd] [ɪn][sʌm; səm][breɪn][tuː; tə]
without becoming aware that a design had been conceived in some brain to
没有 成为 意识到的 那 一个 设计 有 到过 构思 在 一些 脑 到
['hʌri] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['penəlti] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'priːv] .
hurry on the last penalty before there was time for a reprieve .
匆忙 在 这 最后的 惩罚 前 那里 曾是 时间 为了 一个 缓刑 .

但是，当我们回顾伊迪丝·卡维尔生命最后一天的事件时，我们无法不意识到，有人已经策划好，要在没有时间给予宽恕之前，尽快执行最后的惩罚。

['mɪstə(r)] . [diː][lə'vɑːl][hæd; həd] [hɜːd] ['praɪvətli] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] (['sʌndeɪ] ,
Mr . de Leval had heard privately on the evening before (Sunday ,
先生 . 德 水平 有 听到 私下 在 这 晚上 前 (星期日 ,

德莱瓦尔先生在前一天晚上（星期日）私下听说了此事。

[ɒk'təʊbə(r)] 10th) [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [hæd; həd]

October	**10th**	**)**	**that**	**the**	**trial**	**was**	**over**	**,**	**and**	**that**	**the**	**death**	**sentence**	**had**
十月	10th	)	那	这	审判	曾是	超过	,	和	那	这	死亡	句子	有

[biːn] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

been	**demanded**	**.**
到过	要求	.

10 月 10 日）审判结束，并要求判处死刑。

[ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [endid] [ɒn]['fraɪdeɪ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɪrʃən] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

The	**trial**	**had**	**ended**	**on**	**Friday**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Kirschen**	**,**	**the**	**lawyer**	**,**
这	审判	有	结束	在	星期五	,	但	先生	.	基尔申	,	这	律师	,

审判已于周五结束，但律师基尔申先生

[dɪd][nɒt] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː][ləˈvɑːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .

did	**not**	**report**	**to**	**Mr**	**.**	**de**	**Leval**	**as**	**he**	**had**	**promised**	**.**
做过	不是	报告	到	先生	.	德	水平	作为	他	有	承诺	.

他没有像承诺的那样向德·莱瓦尔先生汇报工作。

['naɪðə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] [nɔː(r)]

Neither	**on**	**Saturday**	**nor**
两者都不	在	周六	也不

周六既没有，也没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

['sʌndeɪ] [kʊd; kəd]['mɪstə(r)] . ['kɪrʃən] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdisə'piə] [ˌɔːltə'geðə(r)]

Sunday	**could**	**Mr**	**.**	**Kirschen**	**be**	**found**	**,**	**and**	**he**	**disappears**	**altogether**
星期日	可以	先生	.	基尔申	是	成立	,	和	他	消失	共

[frɒm; frəm] [vjuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl] .

from	**view**	**after**	**the**	**trial**	**.**
从	看法	后	这	审判	.

星期天还能找到基尔申先生，审判结束后他就彻底消失了。

['ɑːftə(r)] ['fruːtləs] [ɪn'kwaɪəriz][ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [diː][ləˈvɑːl][went][tuː; tə] [siː] ['bærən][diː]

After	**fruitless**	**inquiries**	**on**	**Sunday**	**night**	**,**	**Mr**	**.**	**de**	**Leval**	**went**	**to**	**see**	**Baron**	**de**
后	徒劳无功	查询	在	星期日	夜晚	,	先生	.	德	水平	去	到	看	男爵	德

[læŋkən] ,

Lancken	**,**
兰肯	,

周日晚上的询问无果后，德·莱瓦尔先生去拜访了兰肯男爵。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɪnɪstə(r)] .

the	**German**	**Political**	**Minister**	**.**
这	德语	政治的	部长	.

德国政治部长。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] , [bʌt; bət]

Late	**at**	**night**	**he**	**succeeded**	**in**	**finding**	**a**	**subordinate**	**,**	**Mr**	**.**	**Conrad**	**,**	**but**
晚的	在	夜晚	他	成功了	在	寻找	一个	下属	,	先生	.	康拉德	,	但

[kʊd; kəd][əb'teɪn][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

could	**obtain**	**no**	**information**	**.**
可以	获得	不	信息	.

深夜，他终于找到了下属康拉德先生，但未能获得任何信息。

[ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [diː][ləˈvɑːl] [ə'gen] [sɔː] ['kɒnræd] ,

On	**the**	**Monday**	**morning**	**Mr**	**.**	**de**	**Leval**	**again**	**saw**	**Conrad**	**,**
在	这	周一	早晨	先生	.	德	水平	再次	锯	康拉德	,

星期一早上，德·莱瓦尔先生再次见到了康拉德。

[huː] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

who	assured	him	that	judgment	would	not	be	passed	for	a	day	or	two	,
WHO	保证	他	那	判断	会	不是	是	通过了	为了	一个	天	或者	二	,

对方向他保证，一两天内不会做出判决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs]

and	that	the	American	Legation	would	be	informed	as	soon	as	this	took	place
和	那	这	美国人	使馆	会	是	知情的	作为	很快	作为	这	采取	地方

.

:

·

一旦此事发生，将立即通知美国公使馆。

[nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈkɒnræd][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [frɒm; frəm] [ˈkɪrʃən] .

No	word	came	from	Conrad	all	day	,	and	none	from	Kirschen	.
不	单词	来了	从	康拉德	全部	天	,	和	没有任何	从	基尔申	.

一整天都没有康拉德的消息，也没有基尔申的消息。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [wɒz; wəz] “ [aʊt] [tɪl] [ˌɑːftəˈnuːn]

The	lawyer	was	“	out	till	afternoon
这	律师	曾是	“	出去	直到	下午

律师“直到下午才回来”。

” [ˈmɪstə(r)] . [diː][ləˈvɑːl][wɒz; wəz][təʊld] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

”	Mr	.	de	Leval	was	told	when	he	called	at	the	house	.
”	先生	.	德	水平	曾是	讲述	什么时候	他	称为	在	这	房子	.

“德莱瓦尔先生到房子里拜访时被告知了这件事。”

[ɒn] [ðɪs] [ˈkruːʃ(ə)l] [deɪ] [ˈmɪstə(r)] . [brænd] [ˈwɪtˌlɑk] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪnɪstə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed]

On	this	crucial	day	Mr	.	Brand	Whitlock	,	the	American	Minister	,	was	ill	in	bed
在	这	至关重要的	天	先生	.	品牌	惠特洛克	,	这	美国人	部长	,	曾是	患病的	在	床

.

:

·

在这一关键的日子里，美国公使布兰德·惠特洛克先生卧病在床。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [seɪv] [mɪs] [kəvɛlz] [laɪf] .

But	he	was	working	hard	to	save	Miss	Cavell's	life	.
但	他	曾是	在职的	难的	到	节省	错过	卡维尔	生活	.

但他正在努力挽救卡维尔小姐的生命。

[wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [hjuː] [ˈgɪbs(ə)n] , [ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈembəsi] ,

With	Mr	.	Hugh	Gibson	,	Secretary	of	the	Embassy	,
和	先生	.	休	吉布森	,	秘书	的	这	大使馆	,

与大使馆秘书休·吉布森先生一起，

[hiː; hi] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə]['bærən][vɒn][dɜːr] [læŋkən] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [mɪs] [ˈkævl]

he	prepared	a	letter	to	Baron	Von	der	Lancken	pointing	out	that	Miss	Cavell
他	准备	一个	信	到	男爵	冯	德尔	兰肯	指向	出去	那	错过	卡维尔

[hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn]

had	spent	her	life	in
有	花费	她	生活	在

他准备了一封信给冯·德·兰肯男爵，指出卡维尔小姐一生都在.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[əˈliːvieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,

alleviating	the	sufferings	of	others	,
缓解	这	苦难	的	其他的	,

减轻他人的痛苦，

[hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)][æz; əz] ['friːli] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz][æz; əz][ɒn]['ʌðə(r)z] .

had	bestowed	her	care	as	freely	on	the	German	soldiers	as	on	others	.
有	授予	她	关心	作为	自由	在	这	德语	士兵	作为	在	其他的	.

她对德国士兵和其他人一样，都毫不吝啬地给予了关爱。

“ [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , ” [hiː; hi] [rəʊt] , “ [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

“	Her	career	as	a	servant	of	humanity	,	”	he	wrote	,	“	is	such	as	to
“	她	职业	作为	一个	仆人	的	人类	,	”	他	写道	,	“	是	这样的	作为	到

[ɪn'spaɪə(r)] ['evri] ['pɪti] ,

inspire	every	pity	,
启发	每一个	遗憾	,

他写道：“她作为人类服务者的生涯，令人无比同情。”

[tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɑːd(ə)n] .

to	call	for	every	pardon	.
到	称呼	为了	每一个	赦免	.

呼吁赦免所有人。

” [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rəʊt] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] : —

”	And	with	his	own	hand	the	Minister	wrote	this	touching	appeal	:	—
”	和	和	他的	自己的	手	这	部长	写道	这	接触	上诉	:	—

“部长亲笔写下了这封感人的呼吁信：——

[maɪ][dɪə(r)]['bærən] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

My	dear	Baron	,	—	I	am	too	ill	to	present	my	request	to	you	in	person	,
我的	亲爱的	男爵	,	—	我	是	也	患病的	到	展示	我的	要求	到	你	在	人	,

亲爱的男爵先生，——我病得太重，无法亲自向您提出请求。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪv] [ðɪs]

but	I	appeal	to	your	generosity	of	heart	to	support	it	and	save	this
但	我	上诉	到	你的	慷慨	的	心	到	支持	它	和	节省	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [deθ] .

unfortunate	woman	from	death	.
不幸	女士	从	死亡	.

但我恳请各位慷慨解囊，伸出援手，拯救这位不幸的女子于水火之中。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] !

Have	pity	on	her	!
有	遗憾	在	她	!

可怜可怜她吧！

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz]

Throughout	the	day	the	Legation	made	repeated	inquiries	of	the	German	authorities
自始至终	这	天	这	使馆	制成	重复	查询	的	这	德语	当局

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] .

to	know	if	sentence	had	been	passed	.
到	知道	如果	句子	有	到过	通过了	.

当天，使馆多次向德国当局询问是否已经宣判。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst][sɪks] .

The	last	was	at	twenty	minutes	past	six	.
这	最后的	曾是	在	二十	分钟	过去的	六	.

最后一次是在六点二十分。

['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] [ðen] ['steɪtɪd] [ðæt] ['sentəns] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [prə'naʊnst] ,

Mr	.	Conrad	then	stated	that	sentence	had	not	been	pronounced	,
先生	.	康拉德	然后	声明	那	句子	有	不是	到过	发音	,

康拉德先生随后表示，判决尚未宣判。

[ænd; ənd] [rɪ'nju:d] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tu:; tə][let][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [nəʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)]

and	renewed	his	promise	to	let	the	Legation	know	as	soon	as	there
和	更新	他的	承诺	到	让	这	使馆	知道	作为	很快	作为	那里

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .

was	anything	to	tell	.
曾是	任何事物	到	告诉	.

他再次承诺，一旦有任何消息，就会立即通知使馆。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑ:k] [ðæt] [seɪm] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] [ɪn]['si:krət] .

At	five	o'clock	that	same	afternoon	the	death	sentence	had	been	passed	in	secret	.
在	五	点钟	那	相同的	下午	这	死亡	句子	有	到过	通过了	在	秘密	.

当天下午五点，死刑判决已秘密下达。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

The	execution	was	fixed	for	the	same	night	.
这	执行	曾是	固定的	为了	这	相同的	夜晚	.

行刑日期定在当晚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[θri:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ['lɜ:nɪd] ['praɪvətli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] .

Three	hours	later	the	American	Legation	learned	privately	of	the	deception	.
三	小时	之后	这	美国人	使馆	学习	私下	的	这	欺骗	.

三个小时后，美国公使馆私下得知了这一骗局。

['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədə(r)] , [ðə; ði]['mɑ:kwɪs][di:] - ,

Mr	.	Gibson	found	the	Spanish	Ambassador	,	the	Marquis	de	Villalobar	,
先生	.	吉布森	成立	这	西班牙语	大使	,	这	侯爵	德	-	,

吉布森先生找到了西班牙大使，维拉洛瓦尔侯爵，

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm][tu:; tə]['bærən][vɒn][dɜ:r] - [haʊs] .

and	went	with	him	to	Baron	Von	der	Lancken's	house	.
和	去	和	他	到	男爵	冯	德尔	-	房子	.

然后和他一起去了冯·德·兰肯男爵的家。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] “ [aʊt] ” [æz; əz][ðə; ði]['ædvəkeɪt][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

The	Baron	was	“	out	”	as	the	advocate	had	been	in	the	morning	.
这	男爵	曾是	“	出去	”	作为	这	提倡	有	到过	在	这	早晨	.

男爵“不在场”，就像律师早上一样。

['naɪðə(r)][wɒz; wəz]['eni]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f][æt; ət][həʊm] .

Neither	was	any	member	of	his	staff	at	home	.
两者都不	曾是	任何	成员	的	他的	职员	在	家	.

他的所有工作人员都不在家。

[æn; ən]['ɜ:dʒənt] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][sent]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bærən] .

An	urgent	message	was	sent	after	the	Baron	.
一个	紧迫的	信息	曾是	发送	后	这	男爵	.

男爵之后，有人发出了紧急消息。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ten] .

He	returned	with	two	of	his	staff	at	a	little	after	ten	.
他	返回	和	二	的	他的	职员	在	一个	小的	后	十	.

十点刚过，他带着两名工作人员回来了。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [tu:] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

The	execution	was	to	take	place	at	two	next	morning	.
这	执行	曾是	到	拿	地方	在	二	下一个	早晨	.

行刑时间定于第二天凌晨两点。

[læŋkən] [æt; ət][fɜ:st] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [biˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ˈsentəns] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] .

Lancken	at	first	refused	to	believe	that	the	death	sentence	had	been	passed	.
兰肯	在	第一的	拒绝	到	相信	那	这	死亡	句子	有	到过	通过了	.

兰肯起初不相信死刑判决已经下达。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ðæt] [naɪt] ,

Even	if	it	had	the	execution	would	not	be	that	night	,
甚至	如果	它	有	这	执行	会	不是	是	那	夜晚	,

即使有行刑，也不会是当晚。

[ænd; ənd] “ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] .

and	“	nothing	could	be	done	until	next	morning	.
和	“	没有什么	可以	是	完毕	直到	下一个	早晨	.

“直到第二天早上才能做任何事。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [diˈpləumətist] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɒf] .

”	But	the	two	diplomatists	refused	to	be	put	off	.
”	但	这	二	外交官	拒绝	到	是	放	离开	.

“但这两位外交官拒绝就此罢休。”

[ðeɪ] [kəmˈpeld] [ðə; ði][ˈbærən][tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd]

They	compelled	the	Baron	to	make	inquiries	,	and	when	he	was	obliged
他们	被迫	这	男爵	到	制作	查询	,	和	什么时候	他	曾是	有义务

[rɪˈlʌktəntli] [tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [tru:θ] ,

reluctantly	to	admit	the	truth	,
勉强	到	承认	这	真相	,

他们强迫男爵进行调查，当他不得不勉强承认真相时，

[ðeɪ] [ɜ:rdʒd][hɪm][tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈgʌvənə(r)] , [vɒn] - .

they	urged	him	to	appeal	to	the	Military	Governor	,	Von	Bissing	.
他们	敦促	他	到	上诉	到	这	军队	州长	,	冯	-	.

他们敦促他向军事总督冯·比辛提出上诉。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑ:k] [vɒn][dɜ:r] [læŋkən] [keɪm]

At	eleven	o'clock	Von	der	Lancken	came
在	十一	点钟	冯	德尔	兰肯	来了

十一点钟，冯德兰肯来了

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[bæk] [frɒm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [vɒn] - .

back	from	seeing	Von	Bissing	.
后退	从	看到	冯	-	.

刚从冯·比辛那里回来。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)l] .

He	brought	a	refusal	.
他	带来	一个	拒绝	.

他提出了拒绝。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][ˈæktɪd] “ [ˈɑ:ftə(r)][məˈtʃʊə(r)][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd] [rɪˈfju:zd]

The	Governor	-	General	had	acted	“	after	mature	deliberation	”	and	refused
这	州长	-	一般的	有	行动	“	后	成熟	审议	”	和	拒绝

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [pli:] [ɒv; əv] ['kleməns] .

to	listen	to	any	plea	of	clemency	.
到	听	到	任何	恳求	的	宽恕	.

总督"经过深思熟虑"后采取了行动，拒绝听取任何宽恕请求。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vəʊtɪd] ['mɪnɪstər] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz]

For	an	hour	longer	the	two	devoted	Ministers	pleaded	for	the	woman's
为了	一个	小时	更长	这	二	奉献	部长们	恳求	为了	这	女性的

[laɪf] .

life	.
生活	.

两位虔诚的牧师又恳求了整整一个小时，才让这位妇女活下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .

It	was	in	vain	.
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'piːl] .

There	was	no	appeal	.
那里	曾是	不	上诉	.

没有上诉。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði]['empərə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ˌɪntə'viːn] .

“	Even	the	Emperor	could	not	intervene	.
“	甚至	这	皇帝	可以	不是	干预	.

“即使是皇帝也无能为力。”

” ['iːdɪθ] ['kævl] [wɒz; wəz] [duːmd] .

”	Edith	Cavell	was	doomed	.
”	伊迪丝	卡维尔	曾是	注定失败	.

伊迪丝·卡维尔注定要失败。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

At	midnight	her	friends	departed	in	despair	.
在	午夜	她	朋友们	已离开	在	绝望	.

午夜时分，她的朋友们绝望地离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [lɑːst] [siːn] .

THE	LAST	SCENE	.
这	最后的	场景	.

最后一幕。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['moməntz] [ɪn] ['iːdɪθ] [kəvɛlz] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-]

The	most	beautiful	moments	in	Edith	Cavell's	life	were	those	which	preceded
这	最多	美丽的	时刻	在	伊迪丝	卡维尔	生活	是	那些	哪个	之前

[hɜː(r); hə(r)] ['mɑːtədəm] .

her	martyrdom	.
她	殉道	.

伊迪丝·卡维尔一生中最美好的时刻，是她殉难之前的那些时光。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæplɪn] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] , [ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [es] . [tiː] . ['gæhən] ,

At	eleven	o'clock	the	British	chaplain	in	Brussels	,	the	Rev	.	H	.	S	.	T	.	Gahan	,
在	十一	点钟	这	英国	牧师	在	布鲁塞尔	,	这	牧师	.	H	.	S	.	T	.	加汉	,

上午十一点，英国驻布鲁塞尔牧师HST Gahan牧师

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][pɑːst][ten] [wiːks] .

was	admitted	to	the	cell	in	which	she	had	spent	the	past	ten	weeks	.
曾是	承认	到	这	细胞	在	哪个	她	有	花费	这	过去的	十	周	.

她被送回了过去十周一直被关押的牢房。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

He	found	her	calm	and	resigned	.
他	成立	她	冷静的	和	辞职	.

他发现她平静而顺从。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf]

She	told	him	that	she	wished	all	her	friends	to	know	that	she	gave	her	life
她	讲述	他	那	她	希望	全部	她	朋友们	到	知道	那	她	给予	她	生活

['wɪlɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .

willingly	for	her	country	.
心甘情愿	为了	她	国家	.

她告诉他，她希望所有的朋友都知道，她心甘情愿地为祖国献出了生命。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðiːz] [ɪm'perɪʃəbl] [wɜːdz] : —

And	then	she	used	these	imperishable	words	:	—
和	然后	她	用过的	这些	不朽的	字	:	—

然后，她用了这些不朽的话语：——

[ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][nɔː(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] .

I	have	no	fear	nor	shrinking	.
我	有	不	害怕	也不	收缩	.

我无所畏惧，也不怯懦。

[ai][hæv; həv] [siːn] [deθ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] [ɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	have	seen	death	so	often	that	it	is	not	strange	or	fearful	to	me	.
我	有	已见	死亡	所以	经常	那	它	是	不是	奇怪的	或者	可怕	到	我	.

我见过死亡太多次了，所以死亡对我来说既不陌生也不可怕。

[ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ten] [wiːks] - ['kwaɪət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end] .

I	thank	God	for	this	ten	weeks	'	quiet	before	the	end	.
我	感谢	上帝	为了	这	十	周	-	安静的	前	这	结尾	.

感谢上帝赐予我这十周的平静时光，直到一切结束。

[laɪf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['hʌrid] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

Life	has	always	been	hurried	and	full	of	difficulty	.
生活	有	总是	到过	慌忙	和	满的	的	困难	.

生活总是匆匆忙忙，充满艰辛。

[ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [rest] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːsi] .

This	time	of	rest	has	been	a	great	mercy	.
这	时间	的	休息	有	到过	一个	伟大的	怜悯	.

这段休息时间真是莫大的恩惠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

They	have	all	been	very	kind	to	me	here	.
他们	有	全部	到过	非常	种类	到	我	这里	.

他们在这里都对我很好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['stændɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː; də][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] ,

But	this	I	would	say	,	standing	as	I	do	in	view	of	God	and	eternity	,
但	这	我	会	说	,	常设	作为	我	做	在	看法	的	上帝	和	永恒	,

但是，以我现在的视角，站在上帝和永恒的面前，我想说：

[ai]['riːəlaɪz] [ðæt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .

I	realise	that	patriotism	is	not	enough	.
我	意识到	那	爱国主义	是	不是	足够的	.

我意识到，光有爱国主义是不够的。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ]['heɪtrɪd][ɔː(r)] ['bɪtənəs] [tuː; tə]['eniwʌn] .

I	must	have	no	hatred	or	bitterness	to	anyone	.
我	必须	有	不	仇恨	或者	苦味	到	任何人	.

我绝不能对任何人怀有仇恨或怨恨。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] .

After	this	the	chaplain	administered	the	Holy	Communion	.
后	这	这	牧师	管理	这	圣	圣餐	.

之后，牧师主持了圣餐仪式。

[ðə; ði]['klɜːdʒɪmən] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] “ [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	clergyman	repeated	the	words	of	“	Abide	with	me	.
这	牧师	重复	这	字	的	“	遵守	和	我	.

牧师重复着“与我同住”这句话。

” [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] :

”	She	joined	in	at	the	words	:
”	她	加入	在	在	这	字	:

她跟着说道：

[həʊld] [ðaʊ] [ðaɪ] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['kləʊzɪŋ] [aɪz] ;

Hold	Thou	Thy	cross	before	my	closing	eyes	;
抓住	你	你的	叉	前	我的	结束	眼睛	;

请将你的十字架放在我闭眼之前；

[ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;

Shine	through	the	gloom	,	and	point	me	to	the	skies	;
闪耀	通过	这	愁云	,	和	观点	我	到	这	天空	;

驱散黑暗，指引我走向天空；

['hɛvənz] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] , [ænd; ənd] ['ɜːrθs] [veɪn] ['ʃædəʊz] [fliː] .

Heaven's	morning	breaks	,	and	earth's	vain	shadows	flee	.
天	早晨	休息	,	和	地球的	徒劳	阴影	逃跑	.

天上的晨光破晓，人间的虚妄阴影消散。

[ɪn][laɪf] , [ɪn] [deθ] , [əʊ] [lɔːd] , [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

In	life	,	in	death	,	O	Lord	,	abide	with	me	.
在	生活	,	在	死亡	,	哦	主	,	遵守	和	我	.

主啊，无论生死，都请与我同在。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] ['bændɪdʒd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

At	two	o'clock	in	the	morning	they	led	her	out	with	bandaged	eyes	to	the
在	二	点钟	在	这	早晨	他们	引领	她	出去	和	包扎	眼睛	到	这

[pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

place	of	execution	.
地方	的	执行	.

凌晨两点，他们把她蒙着眼睛押往刑场。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['pɑːti] [stʊd] ['redi] [wɪð] ['ləʊdɪd] ['raɪflz] .

The	firing	party	stood	ready	with	loaded	rifles	.
这	射击	派对	站立	准备好	和	已加载	步枪	.

射击队已做好射击准备，步枪已上膛。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]

At	this	last	moment	her	physical	strength	was	not	a	match	for
在	这	最后的	片刻	她	身体的	力量	曾是	不是	一个	匹配	为了

[hɜː(r); hə(r)][hə'rəʊɪk]['spɪrɪt] .

her	heroic	spirit	.
她	英勇	精神	.

在最后一刻，她的体力还是无法与她的英雄精神相匹敌。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

She	fell	in	a	swoon	.
她	跌倒	在	一个	昏厥	.

她昏倒了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

The	officer	in	charge	of	the	soldiers	stepped	forward	and	shot	her	as
这	官	在	收费	的	这	士兵	步	向前	和	射击	她	作为

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] .

she	lay	unconscious	.
她	躺	无意识	.

负责指挥士兵的军官走上前去，在她昏迷不醒时向她开枪。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði][lænd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

Before	the	day	dawned	her	body	was	laid	to	rest	in	the	land	occupied	by
前	这	天	黎明	她	身体	曾是	铺设	到	休息	在	这	土地	占领	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,

her	enemies	,
她	敌人	,

天亮之前，她的遗体就被安葬在了敌人的占领地上。

[huːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθ] [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] .

whom	with	her	last	breath	she	forgave	.
谁	和	她	最后的	气息	她	原谅了	.

她用尽最后一口气原谅了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['iːdɪθ] [kəvɛlz] ['mesɪdʒ] .

EDITH	CAVELL'S	MESSAGE	.
伊迪丝	卡维尔	信息	.

伊迪丝·卡维尔的信息。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] [kəvɛlz] [deθ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒn][trə'fælgə(r)] [deɪ] .

The	circumstances	of	Edith	Cavell's	death	became	known	in	England	on	Trafalgar	Day	.
这	情况	的	伊迪丝	卡维尔	死亡	成为	已知	在	英格兰	在	特拉法加	天	.

特拉法加日当天，伊迪丝·卡维尔的死因在英国为人所知。

[ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

The	news	reached	the	public	through	the	newspapers	the	following	morning	.
这	消息	达到	这	民众	通过	这	报纸	这	下列的	早晨	.

第二天早上，报纸上刊登了这条消息，公众便得知了此事。

[nəʊ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ðæt] [ræn]

No	one	who	was	in	London	that	day	will	ever	forget	the	sense	of	horror	that	ran
不	一	WHO	曾是	在	伦敦	那	天	将要	曾经	忘记	这	感觉	的	恐怖	那	跑

[θruː] [ðə; ði][lænd] .

through	the	land	.
通过	这	土地	.

那天身在伦敦的人，永远不会忘记笼罩整个国家的恐怖气氛。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['əʊnli]

From	early	morning	a	dense	crowd	of	people	thronged	round	the	only
从	早期的	早晨	一个	稠密	人群	的	人们	熙熙攘攘	圆形的	这	仅有的

['tændʒəb(ə)l]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːtədəm] ,

tangible	symbol	of	her	martyrdom	,
有形	象征	的	她	殉道	,

从清晨开始，大批人群就聚集在她殉难的唯一有形象征物周围。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [l'ɔːɹəlz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] .

a	wreath	of	laurels	placed	among	those	of	the	sailors	who	died	for	England	.
一个	花圈	的	月桂树	放置	之中	那些	的	这	水手们	WHO	死亡	为了	英格兰	.

一束月桂花环，放置在为英国牺牲的水手们的花环之中。

[ðə; ði] ['ɑːmlɪs] ['nelsn] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒləm] [ə'pɒn][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	armless	Nelson	looked	down	from	his	column	upon	the	memorial	of	a
这	无臂	纳尔逊	看起来	向下	从	他的	柱子	之上	这	纪念馆	的	一个

[wiːk] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mesɪdʒ] .

weak	woman	who	had	borne	witness	to	his	immortal	message	.
虚弱的	女士	WHO	有	出生	证人	到	他的	不朽	信息	.

失去双臂的纳尔逊从纪念柱上俯视着一位柔弱女子的纪念碑，她曾亲眼见证了他的不朽教诲。

[ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd]

The	seaman	and
这	水手	和

水手和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt][trə'fælgə(r)] , ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

officers	who	had	died	in	the	long	-	drawn	-	out	Trafalgar	,	welcomed	her	,
警官	WHO	有	死亡	在	这	长的	-	绘制	-	出去	特拉法加	,	欢迎	她	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

as	it	seemed	,	to	their	company	.
作为	它	似乎	,	到	他们的	公司	.

在漫长的特拉法加海战中牺牲的军官们，似乎欢迎她加入他们的行列。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][reɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv]

And	in	the	mist	and	rain	of	a	London	October	day	the	true	spirit	of
和	在	这	薄雾	和	雨	的	一个	伦敦	十月	天	这	真的	精神	的

['ɪŋgləns] [liːpt] [ə'gen] [tuː; tə][laɪf] .

England	leaped	again	to	life	.
英格兰	跳跃	再次	到	生活	.

在十月伦敦的雾雨中，真正的英格兰精神再次焕发活力。

“ [ðɪs] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ə'baʊt] [rɪ'krʊtɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

“	This	will	settle	the	matter	,	once	for	all	,	about	recruiting	in	Great	Britain	,
“	这	将要	定居	这	事情	,	一次	为了	全部	,	关于	招聘	在	伟大的	英国	,

“这将一劳永逸地解决英国的征兵问题。”

" [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
" **said** **the** **Bishop** **of** **London** **.**
" 说 这 主教 的 伦敦 .

伦敦主教说道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [naʊ] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] .
" **There** **will** **be** **no** **need** **now** **of** **compulsion** **.**
" 那里 将要 是 不 需要 现在 的 强迫症 .

"现在无需采取强制措施了。"

" [ɔːl] [deɪ] [men] [kəm'piːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
" **All** **day** **men** **competed** **in** **their** **eagerness** **to** **join** **the** **Army** **.**
" 全部 天 男人 竞争 在 他们的 渴望 到 加入 这 军队 .

"一整天，男人们都在争先恐后地想要参军。"

[kən'tɪnjuəl] [rɪ'krʊtɪŋ] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)][held] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['nɛlsənz] ['mɒnjumənt] .
Continual **recruiting** **meetings** **were** **held** **round** **the** **base** **of** **Nelson's** **monument** **.**
持续的 招聘 会议 是 握住 圆形的 这 根据 的 纳尔逊的 纪念碑 .

在纳尔逊纪念碑周围，不断举行招募会议。

[ɪn] [nɜːs] [kəvɛlz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ['evri] ['elɪdʒəb(ə)l][mæn][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [nekst][deɪ] .
In **Nurse** **Cavell's** **native** **village** **every** **eligible** **man** **joined** **the** **Forces** **next** **day** **.**
在 护士 卡维尔 本国的 村庄 每一个 有资格的 男人 加入 这 部队 下一个 天 .

在卡维尔护士的家乡，所有适龄男子第二天都加入了军队。

[ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][set][ɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [wein] .
A **tide** **of** **enthusiasm** **set** **in** **which** **has** **not** **yet** **waned** **.**
一个 潮 的 热情 放 在 哪个 有 不是 然而 减弱 .

一股热情的浪潮席卷而来，至今仍未消退。

['deɪli] ['mɪrə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] .
Daily **Mirror** **Photograph** **.**
日常的 镜子 照片 .

《每日镜报》照片。

[nɜːs] ['kævl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] .
NURSE **CAVELL** **IN** **HER** **GARDEN** **.**
护士 卡维尔 在 她 花园 .

卡维尔护士在她的花园里。

['fəʊtəʊ] ['kɒpiraɪt]
Photo **Copyright**
照片 版权

照片版权所有

['færɪŋdən] ['fəʊtəʊ] ['kʌmpəni] .
Farringdon **Photo** **Company** **.**
法灵顿 照片 公司 .

法灵顿摄影公司。

[nɜːs] ['kævl] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .
NURSE **CAVELL** **,** **FROM** **A** **PHOTOGRAPH** **TAKEN** **IN** **BRUSSELS** **.**
护士 卡维尔 , 从 一个 照片 已采取 在 布鲁塞尔 .

护士卡维尔，照片摄于布鲁塞尔。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Consternation **and** **horror** **expressed** **themselves** **in** **every** **part** **of** **the** **world** **.**
惊愕 和 恐怖 表达 他们自己 在 每一个 部分 的 这 世界 .

世界各地都流露出惊恐和恐惧。

[ðə; ði] [stɑːts] ['zaɪˌtʊŋ] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] - ['nju:zpeɪpə(r)][ɪn] [nju:] [jɔːk] [wɪtʃ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]
The **Staats** **Zeitung** **,** **the** **Germans** **'** **newspaper** **in** **New** **York** **which** **defended** **the** **sinking**
这 国家 报 , 这 德国人 - 报纸 在 新的 约克 哪个 辩护 这 下沉
[ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌluːsə'teɪniə] ,
of **the** **“** **Lusitania** **,**
的 这 “ 卢西塔尼亚 ,

《纽约德国报纸》（Staats Zeitung）为“卢西塔尼亚号”沉没事件辩护。

” [dis'əun] [ðə; ði][kraɪm] .
” **disowned** **the** **crime** **.**
” 被断绝关系 这 犯罪 .

否认了犯罪行为。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sævɪdʒri] , ” [sed] ['nju:trəl] ['hɒlənd] .
“ **This** **is** **savagery** **,** **”** **said** **neutral** **Holland** **.**
“ 这 是 野蛮 , ” 说 中性的 荷兰 .

“这太野蛮了，”中立的荷兰人说道。

“ [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['kævl] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni]
“ **The** **killing** **of** **Miss** **Cavell** **will** **be** **more** **expensive** **than** **the** **loss** **of** **many**
“ 这 杀 的 错过 卡维尔 将要 是 更多的 昂贵的 比 这 损失 的 许多
['redʒəmənt] ,
regiments **,**
军团 ,

“卡维尔小姐的死将比损失许多团的代价还要高昂。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **49** **]**
” [页 -]

“[第 49 页]

[sed] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] .
said **a** **great** **American** **journal** **.**
说 一个 伟大的 美国人 杂志 .

一家美国知名期刊如是说。

“ [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [prɪ'keərɪəs] , ” [rəʊt] [ðə; ði]
“ **The** **peace** **of** **the** **future** **would** **be** **incomplete** **and** **precarious** **,** **”** **wrote** **the**
“ 这 和平 的 这 未来 会 是 未完成 和 岌岌可危 , ” 写道 这
['pærɪs]['fɪgəˌroʊ] ,
Paris **Figaro** **,**
巴黎 费加罗 ,

《巴黎费加罗报》写道：“未来的和平将是不完整的，也是岌岌可危的。”

“ [ɪf] [kraɪmz] [laɪk] [ðiːz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['piːplz] .
“ **if** **crimes** **like** **these** **escaped** **the** **justice** **of** **peoples** **.**
“ 如果 犯罪 喜欢 这些 逃脱 这 正义 的 人民 .

“如果这类罪行逃脱了人民的正义制裁。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['sentɪmənt] .
” **The** **King** **and** **Parliament** **gave** **voice** **to** **England's** **sentiment** **.**
” 这 国王 和 议会 给予 嗓音 到 英格兰的 情绪 .

国王和议会表达了英国人民的意愿。

[jet] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ]
Yet **the** **Germans** **were** **so** **little** **conscious** **of** **what** **they** **had** **done** **that** **they**
然而 这 德国人 是 所以 小的 有意识的 的 什么 他们 有 完毕 那 他们
[meɪd] [ðə; ði] [diːd] ['blækə(r)][baɪ][ɪk'skjuːzɪz] .
made **the** **deed** **blacker** **by** **excuses** **.**
制成 这 契据 更黑 经过 借口 .

然而，德国人对自己的所作所为却毫无意识，反而用各种借口使罪行更加罪恶滔天。

“ [wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeldʒənz] , ” [rəʊt] [ðə; ði] [bɜːˈlɪn]
“ We hope it will serve as a warning to the Belgians , ” wrote the Berlin
“ 我们 希望 它 将要 服务 作为 一个 警告 到 这 比利时人 , ” 写道 这 柏林
[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] ,
official paper ,
官方的 纸 ,

柏林官方报纸写道：“我们希望这能对比利时人起到警示作用。”

[ðə; ði] - [ˈzaɪˌtʊŋ] .
the Vossische Zeitung .
这 - 报 .

《沃西报》。

“ [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [meɪks] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈseksɪz] ,
“ I know of no law in the world which makes distinction between the sexes ,
“ 我 知道 的 不 法律 在 这 世界 哪个 制作 区别 之间 这 性别 ,

“据我所知，世界上没有任何法律区分男女。”

” [sed] [her] [ˈzɪmərmən] , [ðə; ði] [ˈkaɪzərz] [ˈʌndə(r)] - [ˈsekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] .
” said Herr Zimmermann , the Kaiser's Under - Secretary for Foreign Affairs .
” 说 先生 齐默尔曼 , 这 凯撒的 在下面 - 秘书 为了 外国的 事务 .

“德皇的外交部副部长齐默尔曼先生说道。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɪnfəmi] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [nɜːs] [kəvɛlz]
And they filled the cup of their infamy by refusing to surrender Nurse Cavell's
和 他们 已填 这 杯子 的 他们的 骂名 经过 拒绝 到 投降 护士 卡维尔
[ˈbɒdi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
body to her friends .
身体 到 她 朋友们 .

他们拒绝将卡维尔护士的遗体交给她的朋友们，从而加深了他们的恶名。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈpɜːsən(ə)l] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə] [ðɪs] [həˈrəʊɪk] [laɪf] .
It is fitting that there should be some personal memorial to this heroic life .
它 是 配件 那 那里 应该 是 一些 个人的 纪念馆 到 这 英勇 生活 .

为了纪念这位英雄人物，应该设立一些个人纪念碑。

[wʌn] [sʌtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˌælɪgˈzɑːndrə; ˌælɪgˈzændrə] ,
One such , by the thoughtful initiative of Queen Alexandra ,
一 这样的 , 经过 这 周到 倡议 的 女王 亚历山德拉 ,

其中之一，正是由亚历山德拉王后深思熟虑的倡议所促成的。

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈiːdɪθ] [ˈkævl] [ˈnɜːsɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði]
is to be provided in the shape of an Edith Cavell Nursing Home at the
是 到 是 假如 在 这 形状 的 一个 伊迪丝 卡维尔 护理 家 在 这
[ˈlʌndən] [ˈhɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [mɪs] [ˈkævl] [wɒz; wəz] [treɪnd] .
London Hospital where Miss Cavell was trained .
伦敦 医院 在哪里 错过 卡维尔 曾是 受过训练 .

将在伊迪丝·卡维尔小姐接受培训的伦敦医院设立一家伊迪丝·卡维尔疗养院。

[ðə; ði] [ˈnɜːsɪŋ] [ˈmɪrə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
The Nursing Mirror , for which
这 护理 镜子 , 为了 哪个

《护理镜报》，为此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st]['ɑ:tɪk(ə)l] , ['ɜ:rdʒɪz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kævl] [krɒs] [fɔ:(r); fə(r)]

she	wrote	her	last	article	,	urges	the	institution	of	a	Cavell	Cross	for
她	写道	她	最后的	文章	,	敦促	这	机构	的	一个	卡维尔	叉	为了

['herəʊɪzəm] ,

Heroism	,
英雄主义	,

她撰写了最后一篇文章，呼吁设立卡维尔英雄十字勋章。

[ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['əʊnli] .

a	decoration	for	women	only	.
一个	装饰	为了	女性	仅有的	.

仅限女性佩戴的装饰品。

[æn; ən]['empaɪə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [prə'pəʊzd] .

An	Empire	Day	of	Homage	has	been	proposed	.
一个	帝国	天	的	尊敬	有	到过	建议的	.

有人提议设立帝国纪念日。

[ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][mə'mɔ:riəl] ['sɜ:vɪs] [hæz; həz] [bi:n] [held][ɪn][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [kə'θi:drəl] .

A	great	national	memorial	service	has	been	held	in	St	.	Paul's	Cathedral	.
一个	伟大的	国家的	纪念馆	服务	有	到过	握住	在	英石	.	保罗的	大教堂	.

在圣保罗大教堂举行了盛大的全国追悼会。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə] ['i:dɪθ] ['kævl] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

But	the	best	memorial	to	Edith	Cavell	will	be	the	determination	of	her
但	这	最好的	纪念馆	到	伊迪丝	卡维尔	将要	是	这	决心	的	她

['feləʊ] - ['sɪtəznz] [tu:; tə][pʊt][ə'saɪd][self][ɪn] ['wɪlɪŋ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] .

fellow	-	citizens	to	put	aside	self	in	willing	service	to	their	country	.
同伴	-	公民	到	放	旁边	自己	在	愿意的	服务	到	他们的	国家	.

但对伊迪丝·卡维尔最好的纪念，将是她的同胞们决心放下自我，甘愿为国家服务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[sɜ:(r)] ['edwəd] [greɪz] ['skeɪðɪŋ] ['kɒment] .

SIR	EDWARD	GREY'S	SCATHING	COMMENT	.
先生	爱德华	格雷的	尖刻	评论	.

爱德华·格雷爵士的尖锐评论。

[sɜ:(r)] ['edwəd] [greɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

Sir	Edward	Grey	to	the	American	Ambassador	in	London	.
先生	爱德华	灰色的	到	这	美国人	大使	在	伦敦	.

爱德华·格雷爵士致美国驻伦敦大使。

['fɒrən] ['ɒfɪs] , [ɒk'təʊbə(r)] 20th , - .

Foreign	Office	,	October	20th	,	1915	.
外国的	办公室	,	十月	20th	,	-	.

外交部，1915年10月20日。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

The	Secretary	of	State	for	Foreign	Affairs	presents	his	compliments
这	秘书	的	状态	为了	外国的	事务	礼物	他的	赞美

[tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æm'bæsədə(r)] ,

to	the	United	States	Ambassador	,
到	这	团结的	各州	大使	,

美国外交大臣向美国大使致以问候。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [nəʊt]

and	has	the	honour	to	acknowledge	the	receipt	of	His	Excellency's	note
和	有	这	荣誉	到	承认	这	收据	的	他的	卓越的	笔记

[ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['ɪnstənt] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

of	the	18th	instant	enclosing	a	copy	of	a	despatch	from	the	United
的	这	18th	立即的	封闭	一个	复制	的	一个	调度	从	这	团结的

[steɪts] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['i:dɪθ] ['kævl] [æt; ət] [ðæt]

States	Minister	at	Brussels	respecting	the	execution	of	Miss	Edith	Cavell	at	that
各州	部长	在	布鲁塞尔	尊重	这	执行	的	错过	伊迪丝	卡维尔	在	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

并荣幸地确认已收到阁下本月18日的照会，照会中附有美国驻布鲁塞尔公使关于在该地处决伊迪丝·卡维尔小姐的电报副本。

[sɜ:(r)][i:] . [greɪ] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]

Sir	E	.	Grey	is	confident	that	the	news	of	the	execution	of	this	noble
先生	E	.	灰色的	是	自信的	那	这	消息	的	这	执行	的	这	高贵

['ɪŋglɪʃwʊmən] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['ælaɪd] [steɪts]

Englishwoman	will	be	received	with	horror	and	disgust	not	only	in	the	Allied	States
英国女人	将要	是	已收到	和	恐怖	和	厌恶	不是	仅有的	在	这	盟军	各州

,

,

,

埃德加·格雷爵士确信，这位高贵的英国女性被处决的消息不仅会在盟国引起震惊和厌恶。

[bʌt; bət] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [wɜ:ld] .

but	throughout	the	civilised	world	.
但	自始至终	这	文明	世界	.

但在整个文明世界都是如此。

[mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['espiənɑ:ʒ] ,

Miss	Cavell	was	not	even	charged	with	espionage	,
错过	卡维尔	曾是	不是	甚至	带电	和	间谍	,

卡维尔小姐甚至没有被指控从事间谍活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nə:s] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] ['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] [maɪt]

and	the	fact	that	she	had	nursed	numbers	of	wounded	German	soldiers	might
和	这	事实	那	她	有	护理	数字	的	受伤	德语	士兵	可能

[hæv; həv] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ri:z(ə)n][ɪn][ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)] ['tri:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

have	been	regarded	as	a	complete	reason	in	itself	for	treating	her	with
有	到过	认为	作为	一个	完全的	原因	在	本身	为了	治疗	她	和

['li:niənsi] .

leniency	.
宽大	.

她曾照料过许多受伤的德国士兵，这一事实本身可能就足以成为对她宽大处理的理由。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ɔ:'θɒrətiz] [ɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

The	attitude	of	the	German	authorities	is	,	if	possible	,
这	态度	的	这	德语	当局	是	, 如果		可能的	,

德国当局的态度是，如果可能的话，

['rendəd] [wɜːs] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] ['efəts] [sək'sesfəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

rendered	worse	by	the	discreditable	efforts	successfully	made	by	the	officials	of	the
渲染	更糟	经过	这	不光彩的	努力	成功地	制成	经过	这	官员	的	这

['dʒɜːmən]['sɪv(ə)l][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][æt; ət]['brʌs(ə)lz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sentəns] [hæd; həd]

German	Civil	Administration	at	Brussels	to	conceal	the	fact	that	sentence	had
德语	民用	行政	在	布鲁塞尔	到	隐藏	这	事实	那	句子	有

[biːn] [pɑːst] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .

been	passed	and	would	be	carried	out	immediately	.
到过	通过了	和	会	是	携带	出去	立即地	.

更糟糕的是，布鲁塞尔德国民政部门官员成功地采取了卑劣手段，掩盖了判决已经下达并将立即执行的事实。

[ðiːz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]

These	efforts	were	no	doubt	prompted	by	the	determination	to	carry	out	the
这些	努力	是	不	怀疑	提示	经过	这	决心	到	携带	出去	这

['sentəns] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]

sentence	before	an	appeal	from	the	finding	of	the	court	-	martial	could	be
句子	前	一个	上诉	从	这	寻找	的	这	法庭	-	武术	可以	是

[meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,

made	to	a	higher	authority	,
制成	到	一个	更高	权威	,

毫无疑问，这些举措的动机在于决心在对军事法庭的判决提出上诉之前执行判决。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪst] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] [kən'sɜːnd] [wɜː(r); wə(r)]

and	show	in	the	clearest	manner	that	the	German	authorities	concerned	were
和	展示	在	这	最清晰	方式	那	这	德语	当局	担心的	是

[wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɒrəntɪd] [baɪ]['eni]

well	aware	that	the	carrying	out	of	the	sentence	was	not	warranted	by	any
出色地	意识到的	那	这	携带	出去	的	这	句子	曾是	不是	有保证	经过	任何

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

并以最清晰的方式表明，有关德国当局非常清楚，执行该判决没有任何正当理由。

['fɜːðə(r)] ['kɒment] [ɒn][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] .

Further	comment	on	their	proceedings	would	be	superfluous	.
更远	评论	在	他们的	诉讼程序	会	是	多余	.

对此案的审理过程再作评论已属多余。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[sɜː(r)][iː] . [greɪ] [wʊd] [rɪ'kwest] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪtˌlɑk] [ænd; ənd]

Sir	E	.	Grey	would	request	Mr	.	Page	to	express	to	Mr	.	Whitlock	and
先生	E	.	灰色的	会	要求	先生	.	页	到	表达	到	先生	.	惠特洛克	和

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	staff	of	the	United	States	Legation	at	Brussels	the	grateful	thanks	of	His
这	职员	的	这	团结的	各州	使馆	在	布鲁塞尔	这	感激的	谢谢	的	他的

['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʌn'taɪərɪŋ] ['efəts] [ɒn] [mɪs] [kəvɛlz] [bɪ'hɑːf] .

Majesty's	Government	for	their	untiring	efforts	on	Miss	Cavell's	behalf	.
陛下的	政府	为了	他们的	不懈	努力	在	错过	卡维尔	代表	.

格雷爵士将请求佩奇先生向惠特洛克先生和美国驻布鲁塞尔公使馆的工作人员转达英国政府对卡维尔小姐不懈努力的感激之情。

[hiː; hi][ɪz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nəʊ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌn'tɜːnd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪs]

He	is	fully	satisfied	that	no	stone	was	left	unturned	to	secure	for	Miss
他	是	完全	使满意	那	不	石头	曾是	左边	未翻阅	到	安全的	为了	错过

['kævl] [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ,

Cavell	a	fair	trial	,
卡维尔	一个	公平的	审判	,

他完全确信，为了确保卡维尔小姐获得公正的审判，已经竭尽全力。

[ænd; ənd] [wen] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ˌðeər'ɒv] .

and	when	sentence	had	been	pronounced	a	mitigation	thereof	.
和	什么时候	句子	有	到过	发音	一个	减轻	其中	.

判决宣布后，对其进行了减轻处罚。

[sɜː(r)][iː] . [greɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪtˌlɑk] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ]

Sir	E	.	Grey	realises	that	Mr	.	Whitlock	was	placed	in	a	very	embarrassing
先生	E	.	灰色的	意识到	那	先生	.	惠特洛克	曾是	放置	在	一个	非常	尴尬的

[pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns]

position	by	the	failure	of	the	German	authorities	to	inform	him	that	the	sentence
位置	经过	这	失败	的	这	德语	当局	到	通知	他	那	这	句子

[hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

had	been	passed	and	would	be	carried	out	at	once	.
有	到过	通过了	和	会	是	携带	出去	在	一次	.

E·格雷爵士意识到，由于德国当局没有通知惠特洛克先生判决已经下达并将立即执行，惠特洛克先生陷入了非常尴尬的境地。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

In	order	,	therefore	,
在	命令	,	所以	,

因此，为了.....

[tuː; tə] [fɔː'stɔːl] ['eni] [ˌʌn'dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz]

to	forestall	any	unjust	criticism	which	might	be	made	in	this	country	he	is
到	垄断	任何	不公正	批评	哪个	可能	是	制成	在	这	国家	他	是

['pʌblɪʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɪtˌlɑks] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

publishing	Mr	.	Whitlock's	despatch	to	Mr	.	Page	without	delay	.
出版	先生	.	惠特洛克的	调度	到	先生	.	页	没有	延迟	.

为了防止国内出现任何不公正的批评，他立即公布了惠特洛克先生写给佩奇先生的电报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'fens] .

THE	GERMAN	OFFICIAL	DEFENCE	.
这	德语	官方的	防御	.

德国官方国防。

['steɪtmənt] [baɪ] [her] ['zɪmərmən] , ['dʒɜːmən]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən]

Statement	by	Herr	Zimmermann	,	German	Under	-	Secretary	of	State	for	Foreign
陈述	经过	先生	齐默尔曼	,	德语	在下面	-	秘书	的	状态	为了	外国的

[ə'feəz] .

Affairs	.
事务	.

德国外交部副部长齐默尔曼先生的声明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,

It	is	indeed	hard	that	a	woman	has	to	be	executed	,
它	是	的确	难的	那	一个	女士	有	到	是	执行	,

确实，处决一名女性是一件令人痛心的事。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [tuː; tə]
but **think** **what** **a** **State** **is** **to** **come** **to** **which** **is** **at** **war** **if** **it** **allows** **to**
但 思考 什么 一个 状态 是 到 来 到 哪个 是 在 战争 如果 它 允许 到
[pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ɪts] ['ɑːmiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɪtɪd]
pass **unnoticed** **a** **crime** **against** **the** **safety** **of** **its** **armies** **because** **it** **is** **committed**
经过 未被察觉 一个 犯罪 反对 这 安全 的 它是 军队 因为 它 是 坚定的
[baɪ] ['wɪmɪn] .
by **women** **.**
经过 女性 .

但想想看，如果一个处于战争状态的国家允许对危害军队安全的犯罪行为视而不见，仅仅因为犯罪者是女性，那么这个国家将会变成什么样子。

[nəʊ] [lɔː] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [wɔː(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
No **law** **book** **in** **the** **world** **,** **least** **of** **all** **those** **dealing** **with** **war** **regulations** **,**
不 法律 书 在 这 世界 , 至少 的 全部 那些 处理 和 战争 法规 ,

世界上没有任何一部法律书籍，尤其是那些涉及战争法规的法律书籍，会如此规定。

[meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['prefrəns]
makes **such** **a** **differentiation** **,** **and** **the** **female** **sex** **has** **but** **one** **preference**
制作 这样的 一个 差异化 , 和 这 女性 性别 有 但 一 偏爱
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['liːg(ə)l]['juːsɪdʒ] ,
according **to** **legal** **usage** **,**
根据 到 合法的 用法 ,

做出这样的区分，而根据法律惯例，女性只有一种偏好。

['neɪmli] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [kən'dɪʃn] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
namely **,** **that** **women** **in** **a** **delicate** **condition** **may** **not** **be** **executed** **.**
即 , 那 女性 在 一个 精美的 状况 可能 不是 是 执行 .

也就是说，身体虚弱的妇女不得被处决。

['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
Otherwise **a** **man** **and** **woman** **are** **equal** **before** **the** **law** **,**
否则 一个 男人 和 女士 是 平等的 前 这 法律 ,

否则，男女在法律面前一律平等。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [gɪlt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and **only** **the** **degree** **of** **guilt** **makes** **a** **difference** **in** **the** **sentence** **for** **a**
和 仅有的 这 程度 的 有罪 制作 一个 不同之处 在 这 句子 为了 一个
[kraɪm][ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
crime **and** **its** **consequences** **.**
犯罪 和 它是 结果 .

只有罪行的严重程度才会影响犯罪的判决及其后果。

[ɪn][ðə; ði] ['kævl] [keɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [nəʊ]
In **the** **Cavell** **case** **all** **the** **circumstances** **are** **so** **clear** **and** **convincing** **that** **no**
在 这 卡维尔 案件 全部 这 情况 是 所以 清除 和 令人信服的 那 不
[kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] ['eni]['ʌðə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
court **-** **martial** **in** **the** **world** **could** **have** **reached** **any** **other** **decision** **.**
法庭 - 武术 在 这 世界 可以 有 达到 任何 其他 决定 .

在卡维尔案中，所有情况都如此清晰、如此令人信服，以至于世界上任何军事法庭都不可能做出其他任何决定。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [nɒt][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [wel] -
For **it** **concerns** **not** **the** **act** **of** **one** **single** **person** **,** **but** **rather** **a** **well** **-**
为了 它 担忧 不是 这 行为 的 一 单身的 人 , 但 相当 一个 出色地 -
[θɔːt] - [aʊt] , [wɜːld] - [waɪd] [kən'spɪrəsi] ,
thought **-** **out** **,** **world** **-** **wide** **conspiracy** **,**
想法 - 出去 , 世界 - 宽的 阴谋 ,

因为这并非某个人的行为，而是一场精心策划的全球性阴谋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]
which succeeded for nine months in rendering the most valuable service to the
哪个 成功了 为了 九 几个月 在 渲染 这 最多 有价值的 服务 到 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

它成功地为敌人提供了长达九个月的最有价值的服务，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] .
to the disadvantage of our army .
到 这 劣势 的 我们的 军队 .

这对我们的军队不利。

[sɪ'verəti] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] .
Severity the Only Way .
严重性 这 仅有的 方式 .

严厉是唯一的出路。

['kaʊntləs] ['brɪtɪʃ] ,
Countless British ,
无数 英国 ,

无数英国人，

['beldʒən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'gen] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ælaɪz] - [ræŋks] [huː] [əʊ]
Belgian and French soldiers are now again fighting in the Allies ' ranks who owe
比利时人 和 法语 士兵 是 现在 再次 斗争 在 这 盟国 - 排名 WHO 欠
[ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['beldʒəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [naʊ] ['sentənst] ,
their escape from Belgium to the activity of the band now sentenced ,
他们的 逃脱 从 比利时 到 这 活动 的 这 乐队 现在 判刑 ,

比利时和法国士兵现在再次加入盟军作战，他们能够逃离比利时要归功于这群现已被判刑的匪徒的行动。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [mɪs] ['kævl] .
at the head of which stood Miss Cavell .
在 这 头 的 哪个 站立 错过 卡维尔 .

走在最前面的是卡维尔小姐。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]
With such a situation under the very eyes of the authorities only the utmost
和 这样的 一个 情况 在下面 这 非常 眼睛 的 这 当局 仅有的 这 极致
[sɪ'verəti] [kæn; kən] [brɪŋ] [rɪ'liːf] ,
severity can bring relief ,
严重性 能 带来 宽慰 ,

在这种情况下，在当局的密切关注下，只有最严厉的措施才能带来缓解。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['vaɪəleɪts] [ðə; ði] [məʊst] [ˌelɪ'mentri] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [ɪts] ['ɑːmi] [ðæt] [dʌz]
and a Government violates the most elementary duty towards its army that does
和 一个 政府 违反 这 最多 初级 责任 向 它是 军队 那 做
[nɒt] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['meʒəz] .
not adopt the strictest measures .
不是 采纳 这 最严格的 措施 .

一个政府如果不对其军队采取最严厉的措施，就违背了其对军队最基本的义务。

[ðiːz] ['djuːtiz] [ɪn] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
These duties in war are greater than any other .
这些 职责 在 战争 是 更大的 比 任何 其他 .

这些在战争中的职责比其他任何职责都更为重要。

[ɔːl] [ðəʊz] [kən'vɪktɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['kɔgnizənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

All	those	convicted	were	fully	cognisant	of	the	significance	of	their	actions	.
全部	那些	已定罪	是	完全	认知者	的	这	意义	的	他们的	行动	.

所有被定罪的人都充分认识到自己行为的严重性。

[ðə; ði] [kɔːt] [went] ['ɪntuː][dʒʌst] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)][keə(r)] ,

The	court	went	into	just	this	point	with	particular	care	,
这	法庭	去	进入	只是	这	观点	和	特别的	关心	,

法庭对这一点进行了格外谨慎的处理。

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] ['sevrəl] [ˌsiː 'əʊ] - [dɪ'fendənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd]

and	acquitted	several	co	-	defendants	because	it	believed	a	doubt	existed
和	无罪释放	一些	合作	-	被告	因为	它	相信	一个	怀疑	存在

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

regarding	their	knowledge	of	the	penalties	for	their	actions	.
关于	他们的	知识	的	这	处罚	为了	他们的	行动	.

并宣告几名共同被告无罪，因为法院认为他们是否了解自己行为的惩罚存在疑问。

[ai][əd'mɪt] , ['sɜːt(ə)nli] , [ðæt][ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'vɪktɪd] [wɒz; wəz][nɒt][ˌʌn'nəʊbəl] ,

I	admit	,	certainly	,	that	the	motive	of	those	convicted	was	not	unnoble	,
我	承认	,	当然	,	那	这	动机	的	那些	已定罪	曾是	不是	不高贵的	,

我承认，那些被定罪者的动机当然并非不高尚。

[ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd][aʊt][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ;

that	they	acted	out	of	patriotism	;
那	他们	行动	出去	的	爱国主义	;

他们的行为是出于爱国主义;

[bʌt; bət][ɪn][wɔː(r)][taɪm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [siːl] [wʌnz] [lʌv] [ɒv; əv] ['fɑːðəlænd] [wɪð]

but	in	war	time	one	must	be	ready	to	seal	one's	love	of	Fatherland	with
但	在	战争	时间	一	必须	是	准备好	到	海豹	一个人的	爱	的	祖国	和

[wʌnz] [blʌd] .

one's	blood	.
一个人的	血	.

但在战时，人们必须准备好用鲜血来表达对祖国的热爱。

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

To	Frighten	the	Others	.
到	吓唬	这	其他的	.

吓唬其他人。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hæz; həz] [biːn] [stɒpt] ,

Once	for	all	,	the	activity	of	our	enemies	has	been	stopped	,
一次	为了	全部	,	这	活动	的	我们的	敌人	有	到过	停止	,

敌人的活动已被彻底制止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [prɪ'zjuːm]

and	the	sentence	has	been	carried	out	to	frighten	those	who	might	presume
和	这	句子	有	到过	携带	出去	到	吓唬	那些	WHO	可能	怙

[ɒn][ðeə(r)][seks][tuː; tə]

on	their	sex	to
在	他们的	性别	到

执行这项判决是为了震慑那些可能轻视他们性别的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[teɪk] [pɑːt][ɪn] ['entəpraɪzɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [deθ] .

take	part	in	enterprises	punishable	with	death	.
拿	部分	在	企业	可处罚的	和	死亡	.

参与可判处死刑的犯罪活动。

[ʃʊd; ʃəd][wʌn] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [prɪ'zʌmpʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l]
Should **one** **recognise** **these** **presumptions** **it** **would** **open** **the** **door** **for** **the** **evil**
应该 一 认出 这些 假设 它 会 打开 这 门 为了 这 邪恶的
[æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
activities **of** **women** **,**
活动 的 女性 ,

如果人们承认这些假设，就会为女性的邪恶活动打开方便之门。

[huː] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['hændiə][ænd; ənd] ['klevər] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɹ'ɑːftɪəst][spaɪ] .
who **often** **are** **handier** **and** **cleverer** **in** **these** **things** **than** **the** **craftiest** **spy** **.**
WHO 经常 是 更方便 和 更聪明 在 这些 事物 比 这 最狡猾的 间谍 .

他们往往比最狡猾的间谍更擅长、更聪明地处理这些事情。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] ,
If **the** **others** **are** **shown** **mercy** **it** **will** **be** **at** **the** **cost** **of** **our** **army** **,**
如果 这 其他的 是 所示 怜悯 它 将要 是 在 这 成本 的 我们的 军队 ,

如果对其他人网开一面，那将以我军的伤亡为代价。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [njuː] [ə'tempts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf]
for **it** **is** **to** **be** **feared** **that** **new** **attempts** **will** **be** **made** **to** **injure** **us** **if**
为了 它 是 到 是 害怕 那 新的 尝试 将要 是 制成 到 损伤 我们 如果
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['əʊnli]
it **is** **believed** **that** **escape** **without** **punishment** **is** **possible** **or** **with** **the** **risk** **of** **only**
它 是 相信 那 逃脱 没有 惩罚 是 可能的 或者 和 这 风险 的 仅有的
[ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] .
a **light** **sentence** **.**
一个 光 句子 .

因为如果人们认为逃脱惩罚是可能的，或者即使逃脱惩罚也只会受到轻微的惩罚，那么恐怕就会有人再次试图伤害我们。

['əʊnli] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒmju'teɪʃn] .
Only **pity** **for** **the** **guilty** **can** **lead** **to** **a** **commutation** **.**
仅有的 遗憾 为了 这 有罪的 能 带领 到 一个 交换 .

只有对罪犯的怜悯才能促成减刑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['eksɪkjuːtɪd] ['sentəns] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ,
It **will** **not** **be** **an** **admission** **that** **the** **executed** **sentence** **was** **too** **severe** **,**
它 将要 不是 是 一个 入学 那 这 执行 句子 曾是 也 严重 ,

这并不意味着承认执行的刑罚过重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hɑːʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] , [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [dʒʌst] ,
for **this** **,** **harsh** **as** **it** **may** **sound** **,** **was** **absolutely** **just** **,**
为了 这 , 残酷的 作为 它 可能 声音 , 曾是 绝对地 只是 ,

虽然这话听起来很刺耳，但这绝对是公正的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [dʒʌdʒ] .
and **could** **not** **appear** **otherwise** **to** **an** **independent** **judge** **.**
和 可以 不是 出现 否则 到 一个 独立的 法官 .

并且不可能以其他方式出现在独立法官面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][təʊld] [ɒf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət]
It **is** **asserted** **that** **the** **soldiers** **told** **off** **to** **carry** **out** **the** **execution** **refused** **at**
它 是 断言 那 这 士兵 讲述 离开 到 携带 出去 这 执行 拒绝 在
[fɜːst][tuː; tə] [ʃuːt] ,
first **to** **shoot** **,**
第一的 到 射击 ,

据称，奉命执行死刑的士兵起初拒绝开枪。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['faɪəd] [səʊ] ['fɔːltɪli] [ðæt] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɪð]
and **finally** **fired** **so** **faultily** **that** **an** **officer** **had** **to** **kill** **the** **accused** **with**
和 最后 被解雇 所以 错误地 那 一个 官 有 到 杀 这 被告 和
[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .
his **revolver** **.**
他的 左轮手枪 .

最后，他开枪失误太多，以至于一名警官不得不使用左轮手枪击毙被告。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
No **word** **of** **this** **is** **true** **.**
不 单词 的 这 是 真的 .

这些话没有一句是真的。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
I **have** **an** **official** **report** **of** **the** **execution** **,**
我 有 一个 官方的 报告 的 这 执行 ,

我有一份关于此次处决的正式报告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]
in **which** **it** **is** **established** **that** **it** **took** **place** **entirely** **in** **accordance** **with** **the**
在 哪个 它 是 已确立的 那 它 采取 地方 完全 在 根据 和 这
[ɪ'stæblɪʃt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
established **regulations** **,**
已确立的 法规 ,

经证实，该事件完全按照既定规章进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [ə'kɜːd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒli] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
and **that** **death** **occurred** **immediately** **after** **the** **first** **volley** **,** **as** **the** **physician**
和 那 死亡 发生 立即地 后 这 第一的 截击 , 作为 这 医生
['prez(ə)nt] [ə'test] .
present **attests** **.**
展示 证明 .

据在场医生证实，死亡发生在第一轮齐射之后。

['dʌbljuː] . , [el] . & [ˌsiː 'ət] . , ['printərz] , ['klɪftən] [haʊs] , ['wɜːʃɪp] [ˌes 'tiː] . , [iː] . [siː] .
W **.** **,** **L** **.** **&** **Co** **.** **,** **Printers** **,** **Clifton** **House** **,** **Worship** **St** **.** **,** **E** **.** **C** **.**
W . , L . & 合作 . , 打印机 , 克利夫顿 房子 , 崇拜 英石 . , E . C .

W., L. & Co. 印刷公司，克利夫顿大厦，沃什普街，东海岸

['telɪfəʊn] [nəʊ] . -
Telephone **No** **.** **3121**
电话 不 . -

电话号码：3121

['lʌndən] [wɔːl] .
London **Wall** **.**
伦敦 墙 .

伦敦墙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神